



TCA 64... / TCA 68...



**BOSCH**

ru Инструкция по  
эксплуатации  
el Οδηγίες χρήσης  
bg Указания за употреба

hu Használati utasítás  
pl Instrukcja obsługi  
ar تعليمات الاستخدام











# Содержание

Элементы управления	4
Элементы конструкции	4
<b>На что следует обратить особое внимание</b>	<b>5</b>
Указания по технике безопасности	4
Утилизация	5
<b>Перед первым использованием</b>	<b>6</b>
Общая информация	6
Ввод в эксплуатацию	6
Наполнение системы	7
Установка языка сообщений	7
<b>Элементы управления</b>	<b>8</b>
<b>Приготовление</b>	<b>12</b>
Общая информация	12
Приготовление кофе из кофейных зерен	
«эспрессо»/обычных кофейных зерен	12
Регулировка кофемолки	13
Приготовление кофе из молотого кофе	
«эспрессо»/обычного молотого кофе	13
Вспенивание или нагрев молока/Кофе «Латте Маккиато»	14
Пар для подогрева напитков	15
Приготовление горячей воды	16
<b>Изменение установок/Программирование</b>	<b>16</b>
Программирование	17
Язык сообщений	17
Жесткость воды	18
Установка фильтра	18
Температура	19
Актуальное время суток	19
Таймер	20
Режим «есо»	21
Индикация количества заварок	21
Функция RESET	21
<b>Системные сообщения</b>	<b>22</b>
<b>Чистка</b>	<b>23</b>
Ежедневная чистка	23
Программа чистки	24
Проведите чистку насадки для вспенивания.	25
Чистка заварочного узла	26
<b>Удаление накипи</b>	<b>26</b>
<b>Как самостоятельно устранить мелкие неисправности</b>	<b>29</b>
Защита от замерзания	31
Условия гарантийного обслуживания	31
<hr/>	
<b>Ελληνικά</b>	<b>32</b>
<b>Български</b>	<b>58</b>
<b>Magyar</b>	<b>84</b>
<b>Polski</b>	<b>109</b>
عربي	3 ar



---

## Элементы управления

- 1 Выключатель
- 2 Кнопки
  - a) Горячая вода 
  - b) Пар 
- 3 Дисплей с 4 функциональными клавишами
- 4 Кнопка **есо**
- 5 Кнопка отбора кофе **cafe**
- 6 Ручка регулировки количества получаемой жидкости  –  /  – 
- 7 Ручка регулировки крепости кофе  – 
- 8 Кнопка проведения чистки **clean**
- 9 Кнопка удаления накипи **calc**

---

## Элементы конструкции

- 10 Держатель для заметок
- 11 Отделение для сетевого шнура
- 12 Регулируемое по высоте приспособление для разлива кофе
- 13 Насадка для вспенивания
  - a) Ручка  Нагрев молока  
 Вспенивание молока
  - b) Маркировка
  - c) Верхняя втулка
  - d) Корпус насадки
  - e) Сливная втулка
  - f) Трубка с переходником
  - g) Дроссель
- 14 Ручка регулировки степени помола кофе
- 15 Емкость для кофейных зерен, с герметичной крышкой
- 16 Ствол для загрузки молотого кофе (и таблетки чистящего средства), с крышкой
- 17 Дверца от блока заваривания кофе
- 18 Заварочный узел
  - a) Кнопка (красная)
  - b) Ручка
- 19 Правая крышка кофеварки
- 20 Подставка для чашек, с подогревом
- 21 Левая крышка кофеварки
- 22 Съёмный резервуар для воды
- 23 Поддон для кофейной гущи (пригоден для мытья в посудомоечной машине)
- 24 Поддон (для остатков воды)
- 25 Подставка для стекания капель
- 26 Контакты
- 27 Фильтр
- 28 Емкость для молока
  - a) Крышка емкости для молока
  - b) Присоединительная трубка с переходником
- 29 Подставка с углублением (можно ставить стаканы для кофе «Маккиато» высотой до 13 см)

Имеется только в комплекте поставки TCA68....:



---

# На что следует обратить особое внимание

---

## Указания по технике безопасности

Прочтите внимательно инструкцию по эксплуатации и положите ее на хранение в держатель 10!

Эта автоматическая кофеварка для приготовления эспрессо предназначена не для использования в коммерческих целях, а для применения в домашних и бытовых условиях.

Применение в бытовых условиях включает приготовление кофе, напр., в кухнях для сотрудников магазинов, офисов, сельскохозяйственных и других промышленных предприятий, а также использование электроприбора гостями пансионатов, небольших отелей и подобных заведений.

### **⚠ Опасность поражения электрическим током**

Подключайте и используйте прибор только в соответствии с техническими данными на фирменной табличке.

Электроприбором можно пользоваться только в случае, если у самого прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений.

Кофеваркой можно пользоваться только в помещениях, при комнатной температуре.

Не подпускайте детей близко к электроприбору. Никогда не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не использовали бытовой прибор в качестве игрушки.

Лица (также и дети) с пониженным восприятием органами чувств или душевнобольные, а также лица, не обладающие достаточными опытом и знаниями, ни в коем случае не должны самостоятельно пользоваться бытовым прибором, а только под присмотром или в случае, если они получили подробный инструктаж по правильному использованию бытового прибора от лица, ответственного за их безопасность.

В случае возникновения неисправности немедленно извлеките вилку из розетки. Ни в коем случае не погружайте кофеварку в воду.

Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт кофеварки (например, замена сетевого шнура) должен выполняться только силами специалистов нашей Службы сервиса.

Не опускайте руку в размалывающий механизм.

## **⚠ Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!**

Беритесь только за пластмассовую деталь насадки для вспенивания 13 и никогда не направляйте ее на людей! В самом начале отбора пара или горячей воды из насадки для вспенивания 13 могут вырываться брызги.

---

## **Утилизация**

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.



Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

---

## **Перед первым использованием**

### **Общая информация**

В соответствующие емкости кофеварки можно заливать только чистую воду и загружать кофейные зерна (лучше всего смеси зерен для приготовления кофе «эспрессо» или смеси, специально предназначенные для автоматических кофеварок).

Нельзя использовать глазурированные, карамелизированные кофейные зерна или зерна с какими-либо иными сахаросодержащими добавками. Иначе кофемолка забьется.

Жесткость используемой воды Вы можете определить с помощью имеющейся в комплекте поставки полоски индикаторной бумаги. Если на дисплее появится другое значение жесткости воды, чем «3», то после ввода бытового прибора в эксплуатацию его следует соответствующим образом запрограммировать (смотрите описание на странице 18).

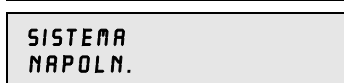
Значение жесткости воды можно также узнать, обратившись в местное предприятие по водоснабжению.

## Ввод в эксплуатацию

- Установите электроприбор на водостойкой, ровной поверхности.
- Извлеките штекер кофеварки из отделения для электрошнура и вставьте его в розетку.
- Наполните резервуар 22 свежей водой. Проследите, чтобы уровень воды не заходил за отметку «max».
- В емкость 15 загрузите кофейные зерна.
- Переведите сетевой выключатель 1 в положение I.
- i** Кофеварка **готова к эксплуатации**, если кольца вокруг кнопки **eco** 4 и кнопки **safe** 5 светятся зеленым светом.

**Указание:** при использовании кофеварки в первый раз или включении ее после продолжительного перерыва, первую чашку кофе желательно вылить, так как этот кофе еще не обладает необходимым ароматом.

## Наполнение системы



Из-за особенностей конструкции кофеварки, перед вводом ее в эксплуатацию в первый раз в некоторых случаях еще необходимо заполнить водопроводную систему кофеварки водой:

- Поставьте под насадку для вспенивания 13 подходящую по размеру чашку.
- Теперь нажмите на клавишу 2a.

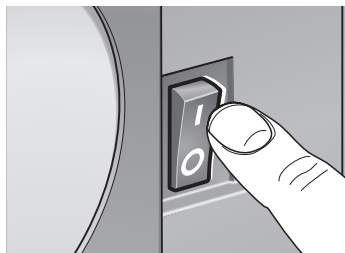
## Установка языка сообщений



Чтобы на дисплее появлялись сообщения на необходимом Вам, имеющемся в памяти системы языке:

- Нажмите на клавишу **P** дисплея 3 и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите необходимый Вам язык.
- Для того чтобы выбранный язык сообщений остался в памяти системы, еще раз нажмите на клавишу **P**.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**.

# Элементы управления



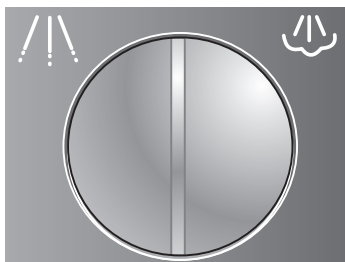
## Выключатель 1

Выключатель 1, расположенный с обратной стороны кофеварки, включает и выключает подачу электроэнергии.

После включения сетевого выключателя электроприбор нагревается и промывается, а после этого готов к работе. Процесс промывки после включения не начинается, если электроприбор еще нагрет.

### **Внимание!**

*Во время работы кофеварки на выключатель нажимать нельзя. Перед тем как выключить электроприбор, нажмите сначала на кнопку **ЕСО** для запуска автоматического процесса промывки. После этого выключите электроприбор с помощью сетевого выключателя.*



## Кнопки «Горячая вода» /!\ (2a) и «Пар» ☁ (2b)

Нажав на кнопку /!\ 2a можно получить горячую воду.

Нажав на кнопку ☁ 2b можно получить пар.

### **⚠ Опасность ошпаривания!**

*После установки переключателя напротив символа /!\ из насадки могут вырваться брызги горячей воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.*

Установки выводятся на дисплей:

Получение, например, кофе

KOFE

ОТБОР  
ВОДЫ

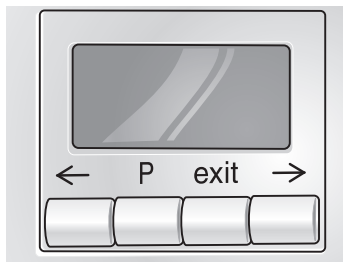
АВТОМАТ  
НАГРЕВ. // ВНИМАНИЕ  
ПАР

ОТБОР  
ПАРА

Отбор горячей воды /!\

Отбор пара ☁

Индикация на дисплее во время непродолжительного периода нагрева воды для получения пара.



### Дисплей 3

На дисплей 3 кофеварки выводятся установки, информация о выполняемых операциях и различные сообщения.

На заводе-изготовителе в память кофеварки были введены стандартные установки, обеспечивающие ее оптимальную работу.

Эти установки можно изменить – смотрите раздел «Изменение установок/Программирование».



### Кнопка есо 4

С помощью кнопки **есо** 4 электроприбор можно переключать в режим «есо» или обратно в обычный режим.

В режиме «есо» электроприбор потребляет меньше электроэнергии.

Установки на дисплее выключены, все функции – по-прежнему активны. Время нагревания в случае отбора кофе, горячей воды или пара может увеличиться.

Температура подставки для чашек (с подогревом) опускается.

Одновременно с включением в режим «есо» начинается автоматический процесс промывки.

Промывка не выполняется, если:

- перед включением в режим «есо» не отбирался кофе,
- незадолго до выключения отбирался пар.

При выполнении процессов нагрева и промывки на дисплей выводятся соответствующие сообщения.

**АВТОМАТ  
НАГРЕВ.**

**АВТОМАТ  
ПРОМЫВ.**

При вращении ручек 6 и 7 дисплей светиться в течение 5 секунд, электроприбор остается в режиме «есо».

Во время получения кофе кнопка **есо** 4 выполняет функцию «**Stop**». Путем нажатия на кнопку **есо** процесс отбора кофе преждевременно прекращается.

**i** Электроприбор запрограммирован так, что он автоматически переключается в режим «есо» приблизительно через 10 минут. Время переключения можно изменить, смотрите раздел «Изменение установок/Программирование».



## Кнопка отбора кофе **cafe 5**

Путем нажатия на кнопку **cafe 5** можно проводить отбор кофе «эспрессо» или обычного кофе. Во время отбора кофе светящееся зеленым светом кольцо вокруг кнопки мигает.

Путем повторного нажатия на кнопку **cafe 5** процесс отбора кофе преждевременно прерывается.



## Ручка регулировки количества получаемой жидкости **6** ☕ – ☕ / ☕ – ☕☕

С помощью ручки ☕ – ☕ / ☕ – ☕☕ **6** устанавливается количество получаемой жидкости.

Путем вращения ручки против часовой стрелки можно выбрать одну из 6 установок:

*МАЛ. ЭСПРЕССО*  
*ЭСПРЕССО*  
*МАЛ. КОФЕ*  
*КОФЕ*  
*БОЛШОЕ КОФЕ*  
*XXL КОФЕ*

Путем вращения ручки по часовой стрелке можно выбрать одну из 6 установок для получения 2 чашек кофе:

*2 МАЛ. ЭСПРЕССО*  
*2 ЭСПРЕССО*  
*2 МАЛ. КОФЕ*  
*2 КОФЕ*  
*2 БОЛШ. КОФЕ*  
*2 XXL КОФЕ*

Для одновременного отбора 2 чашек кофе в приспособлении **12** имеется два раздаточных отверстия.





## Ручка регулировки крепости кофе 7 ☉–☉

С помощью ручки ☉–☉ 7 выбирается количество молотого кофе:

OTSCHEM SLABYJ

SLABYJ

NORMALN.

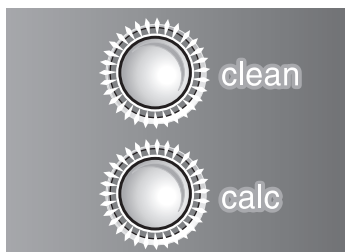
NORMALN. PLUS

KREPKIJ

OTSCHEM KREPKIJ

NORMALN.  
PLUS

На дисплей выводится выбранная степень крепости кофе:



## Кнопка проведения чистки clean 8

### Кнопка удаления накипи calc 9

Если возникла необходимость в очистке кофеварки или удалении накипи, то кольцо вокруг кнопки для проведения чистки **clean 8** или кнопки удаления накипи **calc 9** начинает светиться красным светом – смотрите разделы «Чистка» или «Удаление накипи».

# Приготовление

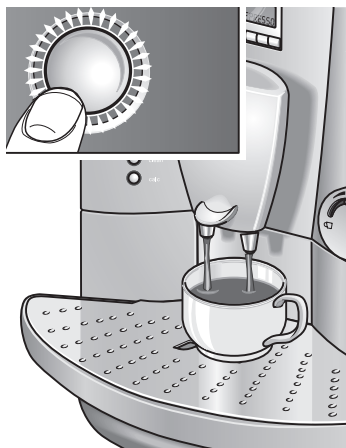
## Общая информация

Эта кофеварка-автомат для получения кофе «Эспрессо» и обычного кофе перед каждой заваркой приготавливает свежий кофейный порошок.

Лучше всего использовать кофейные зерна «эспрессо» или смеси зерен для кофеварок-автоматов. Зерна следует хранить в прохладном месте в герметично закрытой посуде или в морозильнике. Перемалывать можно и замороженные кофейные зерна.

**Рекомендация:** чашку(и), прежде всего маленькие, толстостенные чашечки для кофе «эспрессо», сначала подогрейте на подставке 20 или ополосните горячей водой.

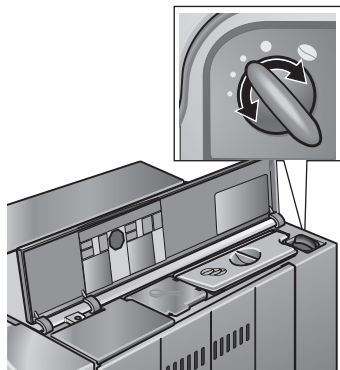
## Приготовление кофе из кофейных зерен «эспрессо»/обычных кофейных зерен



- С помощью ручки - / - 6 установите необходимое количество кофе и чашек.
- С помощью ручки - 7 выберите подходящую Вам крепость кофе.
- Поставьте чашку(и) под приспособление для отбора кофе 12. При необходимости отрегулируйте приспособление 12 по высоте.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**. Процесс заваривания кофе выполняется автоматически.
- Рекомендация:** при приготовлении двух чашек кофе одновременно установите крепость кофе **KREP KIJ** или **OTSCHE N KREP KIJ**.
- i** Путем повторного нажатия кнопки отбора кофе **cafe 5** или кнопки **eco 4** можно закончить процесс заварки преждевременно.
- Указание:** если, не смотря на то, что емкость для кофейных зерен наполнена до края, на дисплее появится сообщение: **Z A G R U Z K A Z J O R E N**, то это значит, что в размалывающий механизм зерна еще должны быть загружены автоматически.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**.



## Регулировка кофемолки



- С помощью ручки установите необходимую Вам степень помола кофе 14.

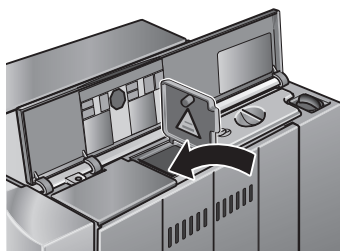
### **Внимание!**

*Тонкость помола кофе можно регулировать только при работающей кофемолке!*

*Иначе кофемолка может выйти из строя.*

- Откройте правую крышку кофеварки 19.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**.
- При работающей кофемолке поверните ручку регулировки степени помола кофе в необходимую Вам сторону: чем мельче точки, тем более тонкий помол кофе.
- **i** Новая установка чувствуется после приготовления второй или третьей чашек кофе.

## Приготовление кофе из молотого кофе «эспрессо»/обычного молотого кофе



- С помощью вращающейся ручки ☐ – ☐ / ☐ – ☐ 6 установите необходимый размер чашек.
- Поставьте чашку(и) под приспособление для отбора кофе 12. При необходимости отрегулируйте приспособление 12 по высоте.
- Откройте правую крышку кофеварки 19 и крышку ствола для загрузки молотого кофе 16.
- Загрузите в ствол 15 **одну-две** мерных ложки молотого кофе среднего помола.

### **Внимание!**

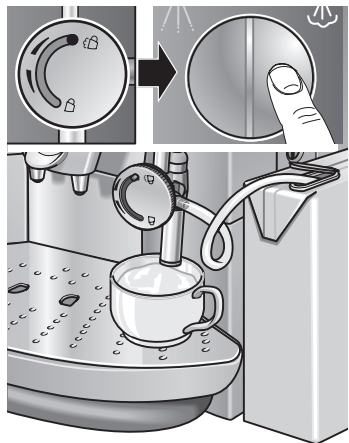
*Ни в коем случае нельзя загружать в этот ствол целые зерна или растворимый кофе!*

*Максимальная загрузка – две мерных ложки кофе.*


- Закройте крышку ствола для загрузки молотого кофе 16 и правую крышку кофеварки 19.
- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**.



**Указание:** Для получения следующей чашки кофе из кофейного порошка весь процесс приготовления следует повторить. Если в течение 90 секунд отбор кофе не будет произведен, то заварочная емкость автоматически опорожняется (тем самым предотвращается переполнение емкости). Кофеварка промывается.

## Вспенивание или нагрев молока/Кофе «Латте Маккиато»





### **⚠ Опасность ошпаривания!** **Опасность получения ожога!**

При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру. Не прикасайтесь к насадке 13 и не направляйте ее на людей.

- ❑ Поверните ручку 13a в положение  для получения молочной пены или в положение  для получения горячего молока.
- ❑ Погрузите трубку 13f в емкость, наполненную достаточным количеством молока.

### **или**


только TCA68...: Соедините емкость с молоком 28 с помощью присоединительной трубки, прочно насадив конец последней на корпус насадки.

- ❑ Поставьте под насадку для вспенивания 13 подходящую по размеру чашку.
- ❑ Нажмите кнопку  2b.
- ❑ Кофеварка нагревается в течение примерно 15 секунд, затем всасывает молоко и вспенивает или нагревает его.
- ❑ Если было получено достаточное количество молока или пены, или Вы не хотите, чтобы емкость с молоком полностью опорожнилась, то путем повторного нажатия на кнопку  2b процесс можно закончить.

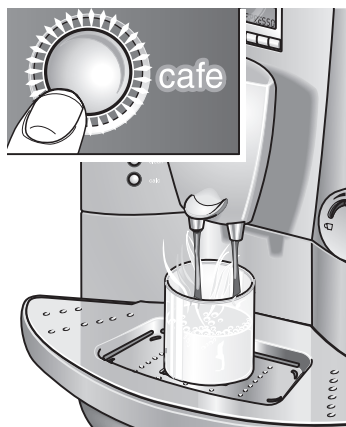
### **Указание:**

Для чистки насадки для вспенивания 13, трубки 13f и присоединительной трубки 28b выполните приведенный выше процесс, взяв вместо молока холодную воду – смотрите раздел «Чистка/Чистка насадки для вспенивания». Высохшие отложения очень трудно удаляются и негативно сказываются на процессе образования молочной пены.

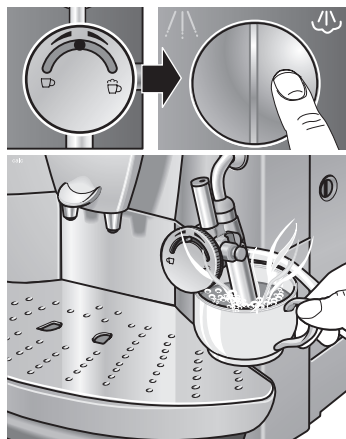
**Рекомендация:** Лучше всего использовать холодное молоко с жирностью 1,5 %.

Такие молочные напитки как, например, какао, можно приготовить, установив ручку в положение  «Нагревание молока».

## Приготовление кофе «Латте Маккиато» (только для ТСА68...)




## Пар для подогрева напитков





Благодаря имеющейся (только для ТСА68... ) в комплекте поставке подставке с углублением 29, можно использовать высокие стаканы (примерно до 13 см высотой), чтобы приготовить, например, кофе «Латте Маккиато».

- ❑ Замените подставку для стекания капель 25 на подставку с углублением для высоких стаканов под «Латте Маккиато» 29.
- ❑ Поставьте стакан под сливную насадку и приготовьте молочную пену, согласно описанию.
- ❑ Затем поставьте стакан под насадку для получения кофе 12 и налейте в него необходимое количество кофе.

### ⚠ **Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!**

При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.

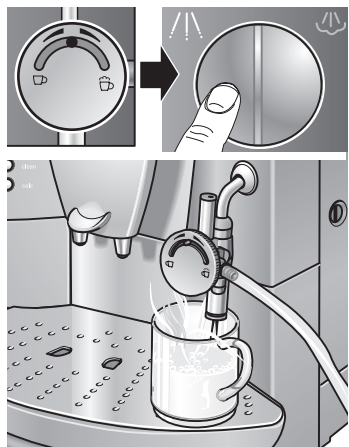
Не прикасайтесь к насадке 13 и не направляйте ее на людей.

- ❑ Установите вращающуюся ручку 13а в среднее положение.
- ❑ Глубоко погрузите насадку для вспенивания 13 в нагреваемую жидкость.
- ❑ Нажмите кнопку  2b.
- ❑ Около 15 секунд кофеварка нагревается, что достаточно для нагрева жидкости.
- ❑ Закончите процесс путем повторного нажатия на кнопку  2b.


**Указание:** насадку для вспенивания 13 следует чистить сразу после охлаждения.

Высохшие отложения очень трудно удаляются – смотрите раздел «Чистка/Чистка насадки для вспенивания».



## Приготовление горячей воды



### **⚠ Опасность ошпаривания! Опасность получения ожога!**

При нажатии на кнопку  из насадки могут вырваться брызги воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.

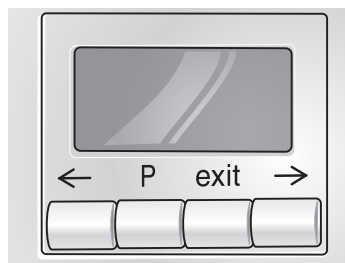
Не прикасайтесь к насадке 13 и не направляйте ее на людей.



- Установите вращающуюся ручку 13а в среднее положение.
- Поставьте под насадку для вспенивания 13 подходящую по размеру чашку.
- Нажмите на кнопку 2а  и наполните чашку.
- Закончите процесс путем повторного нажатия на кнопку 2а .

## Изменение установок/Программирование

На заводе-изготовителе кофеварка была отрегулирована таким образом, чтобы кофе можно было приготавливать без дополнительного программирования.

Для изменения базовых установок используются клавиши, расположенные под дисплеем 3.



-  клавиша выбора
- P** доступ в режим программирования, запоминание установок
- exit** прерывание программирования
-  клавиша выбора

### **Внимание!**

В течение всего процесса программирования кофеварку нельзя выключать. Иначе изменения не будут записаны в память.

## Программирование

JASYK  
RUSSKIJ

## Язык сообщений

JASYK  
RUSSKIJ

Для того чтобы изменить базовые установки, кофеварку следует сначала включить.

Следующие установки можно изменять:

- Язык сообщений
- Жесткость воды,
- Установка фильтра
- Температура
- Актуальное время суток
- Функция таймера,
- Режим экономии электроэнергии

Базовые установки, выполненные на заводе-изготовителе, в этом разделе приводятся на сером фоне, как, например, на рисунке слева.

Для того чтобы на дисплее появлялась индикация на необходимом Вам языке:

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите необходимый Вам язык.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

**i** В Вашем распоряжении имеется следующий выбор языков сообщений:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPANOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JASYK  
RUSSKIY


## Жесткость воды

ZHJOSTK.  
VODY 1

ZHJOSTK.  
VODY 2

ZHJOSTK.  
VODY 3

ZHJOSTK.  
VODY 4

- Определите жесткость воды с помощью имеющейся в комплекте поставки полоски индикаторной бумажки например:  
 = жесткость 2
- Нажмите на клавишу **P** дисплея 3 и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: ZHJOSTK. VODY.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока цифра на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите определенную Вами жесткость воды.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

**Указание:** очень важно правильно определить и ввести жесткость воды, так как от этого зависит проведение процесса удаления накипи.

Если в домашнем водопроводе имеются встроенные умягчители воды или Вы используете уже отфильтрованную воду, то следует устанавливать значение ZHJOSTK. VODY 1.

## Установка фильтра

FILTR  
DA/NOVIJ

FILTR  
NET/STAR

Для кофеварки TCA64... в качестве специальной принадлежности к резервуару для воды 22 можно приобрести фильтр 27 (№ для заказа 46 1732). Руководствуйтесь имеющейся в комплекте поставки фильтра инструкцией!

В комплекте поставки TCA68... фильтр 27 уже имеется.

- i** Сначала установите фильтр 27 на место, а затем проводите изменение базовой установки.
- Нажмите на клавишу **P** дисплея 3 и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: FILTR.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** включите FILTR NET/STAR.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

## Температура

TEMP.  
NORMALN.

TEMP.  
VYSOK.

TEMP.  
MAXIM.

## Актуальное время суток

VREMYA  
--:--

VREMYA  
14:39

**Указание:** Использованный фильтр 27 следует заменить или удалить сразу же после системного сообщения *ZAMENITE FILTR* или не позднее чем через 2 месяца! Если новый фильтр не будет вставлен, то установку следует изменить на: *FILTR NET/STAR* и проверить установленное значение жесткости воды.

Таким образом можно установить необходимую Вам температуру кофе:

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: *TEMP.*
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока индикация на дисплее не замигает.
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Для использования функции таймера необходимо записать в память актуальное время суток.

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: *VREMYA*.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (часы).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (минуты).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Установленное время стирается:

- если штекер кофеварки извлекается из розетки,
- кофеварка выключается с помощью сетевого выключателя 1,
- при отключении электроэнергии.

Во всех этих случаях актуальное время суток следует выставить снова.

## Таймер



VKL. V  
---:--



VKL. V  
07:45

С помощью этой функции можно установить время автоматического включения электроприбора из режима «есо».

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: **V K L . V**.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (часы).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (минуты).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

Аннулирование установки:

- С помощью клавиш **←** или **→** установите время: **--:--**.

**Указание:** для того чтобы воспользоваться этой функцией, прежде следует выставить актуальное время суток.

- i** Время автоматического включения кофеварки остается в памяти системы и после выключения электроэнергии или нажатия сетевого выключателя **1**.



---

## Режим «есо»

УЧКЛ.  
4 Т5СНА

УЧКЛ.  
2 Т5СНА

С помощью этой функции можно установить время автоматического переключения электроприбора после последнего отбора в режим «есо».

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: **УЧКЛ.**
- Нажимайте на клавишу **P** до тех пор, пока на дисплее не замигает индикация времени (часы).
- С помощью клавиш **←** или **→** измените установку.
- Еще раз нажмите на клавишу **P**, чтобы установка была записана в память системы.
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

**i** Время выключения кофеварки остается в памяти системы и после отключения электроэнергии или нажатия сетевого выключателя **1**.

---

## Индикация количества заварок

ЗАВАРКИ  
- - - 86

В данном случае на дисплее выводится количество уже заваренного кофе «эспрессо», обычного кофе из зерен и кофе из кофейного порошка. Подсчет осуществляется автоматически.

- Нажмите на клавишу **P** дисплея **3** и не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.
- С помощью клавиш **←** или **→** выберите установку: **ЗАВАРКИ.**
- Теперь нажмите на клавишу **exit**. Тем самым Вы вернетесь в режим готовности к приготовлению кофе.

**i** Никаких изменений проводить нельзя!

---

## Функция RESET

**Включение возможно только из режима «есо»!**

- Нажмите одновременно клавиши **←** и **→** и не отпускайте их в течение минимум 3 секунд: внесенные Вами в память системы записи будут стерты.

# Системные сообщения

На дисплей 3 выводятся информация о выполняемых в данный момент операциях и системные сообщения.

	Значение	Устранение
<b>SALEJTE VODU</b>	Нет воды.	Залейте в резервуар 22 свежую, холодную воду.
	<b>Указание:</b> небольшое количество воды всегда остается в резервуаре 22.	
	Резервуар для воды 22 отсутствует или неправильно	Установите на место резервуар для воды 22.
<b>ZAGRUZKA ZJOREN</b>	Нет кофейных зерен.	Загрузите кофейные зерна в емкость 15.
	<b>Сообщение на дисплее:</b> ZAGRUZKA ZJOREN светится до тех пор, пока снова не будет получена порция кофе.	
<b>NAPOLN. SISTEMA</b> // <b>NAZHMI VODU</b>	Система подачи воды в кофеварке пуста.	Поставьте под насадку для вспенивания 13 подходящую по размеру чашку. Теперь нажмите на клавишу /\ 2a (при необходимости несколько раз).
<b>SISTEMA PEREGR.</b>	Система нагрелась в результате отбора пара.	Охладите систему путем отбора холодной воды /\.
<b>OPOROZH. PODDONY</b>	Поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 переполнены или загрязнены контакты 26.	Извлеките поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 опорожните их и снова установите на место. Проведите чистку и сушку контактов 26.
<b>PODDONY OTSUTST.</b>	Отсутствуют поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23.	Установите на место поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23.
<b>AVTOMAT SCHIST.</b>	Кольцо вокруг кнопки проведения чистки clean 8 светится красным светом.	Выполните программу чистки – смотрите раздел «Чистка».
<b>MNOGO NAKIPI</b>	Кольцо вокруг кнопки удаления накипи calc 9 светится красным светом.	Выполните программу удаления накипи – смотрите раздел «Удаление накипи».

	<b>Значение</b>	<b>Устранение</b>
<b>ZAMENITE FILTR</b>	Фильтрующие свойства фильтра 27 ослабевают после очистки 50 литров воды или примерно через 2 месяца.	Замените фильтр 27 (номер для заказа: 46 1732) или продолжайте эксплуатацию без фильтра 27. Изменение установок.
<b>ZAV.BL. OTSUTST.</b>	Заварочный узел 18 отсутствует или неправильно установлен. Ручка 18b заварочного узла не в положении «закрыто».	Установите заварочный узел 18 на место или проверьте, правильно ли он установлен. Поверните ручку 18b вправо вниз до упора.
	<b>Указание:</b> пока на дисплее светятся сообщения: <b>SALEJTE WODU, ZAV.BL. OTSUTST., OPOROZH. PODDONU</b> или <b>PODDONU OTSUTST.</b> , приготовление кофе <b>невозможно</b> .	

## Чистка

### Ежедневная чистка

**⚠ Опасность поражения электрическим током!**

*Перед началом чистки извлеките штекер кофеварки из розетки.*

**Внимание!**

*Нельзя пользоваться абразивными чистящими средствами! Никогда не погружайте кофеварку в воду! Нельзя пользоваться пароочистителем!*

- Протрите кофеварку снаружи влажной тряпкой. Остатки накипи, кофе, молока или раствора для удаления накипи необходимо всегда устранять незамедлительно. Под такими остатками может появиться коррозия.
- Промойте резервуар для 22 и наполните его свежей водой.
- Снимите поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 и опорожните их. В посудомоечной машине можно мыть только поддон для кофейной гущи 23!
- Проведите чистку контактов.
- Протрите кофеварку изнутри (поддоны).

**Указание:** Если электроприбор включается в холодном состоянии или переключается в режим «есо» после отбора кофе, то процесс промывки начинается автоматически. То есть, система очищается самостоятельно.

## Программа чистки

АВТОМАТ  
TSCHIST.

Если при включении кофеварки кольцо вокруг кнопки для проведения чистки **clean 8** начинает светиться красным светом, и на дисплее **3** появляется сообщение: **АВТОМАТ TSCHIST.**, то кофеварку необходимо как можно скорее почистить.

Для чистки следует воспользоваться таблеткой чистящего средства, имеющейся в комплекте поставки. **Таблетку чистящего средства следует класть в кофеварку только после появления соответствующего сообщения.** Это чистящее средство было разработано специально для данной кофеварки. Его можно заказать в Службе сервиса (номер для заказа: 31 0575).

**i** Кольцо вокруг кнопки **clean 8** мигает в течение всего процесса чистки.

### Внимание!

*Программу чистки ни в коем случае нельзя прерывать! Используемые для чистки жидкости нельзя пить! Ни в коем случае нельзя загружать в кофеварку таблетки или прочие средства для удаления накипи.*

На протяжении всей программы чистки – ок. 15 минут – на дисплее **3** выводится информация о выполняемых в данный момент операциях и указания относительно дальнейших действий.

### Включение программы чистки

- Наполните резервуар **22** водой до краев.
- Нажмите на кнопку **clean 8** и **не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд.**
- Поддон **24** и поддон для кофейной гуши **23** опорожните и снова установите на место.

**Указание:** чистка кофеварки выполняется автоматически, подождите, пока на дисплее не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 1 минут).

- Откройте правую крышку кофеварки **19** и крышку ствола для загрузки молотого кофе **16**.
- Опустите в ствол **16** **одну** таблетку чистящего средства.
- Закройте крышку ствола для загрузки молотого кофе **16** и правую крышку кофеварки **19**.

АВТОМАТ  
TSCHIST. // КОФЕ

OPOROZH.  
PODDONY

TSCHIST.  
АВТОМАТ

DOBAVTE  
TABLETKU // КРЫШКА  
ЗАКРЫТА

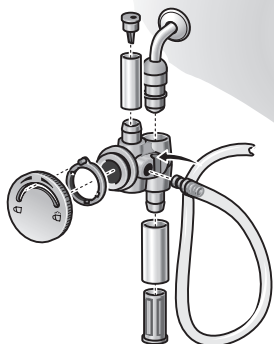
NAZHMI  
CAFE

TSCHIST.  
AUTOMAT

OPOROZH.  
PODDONY

KOFFE

## Проведите чистку насадки для вспенивания.



- Нажмите на кнопку отбора кофе **cafe 5**.

**Указание:** чистка кофеварки выполняется автоматически, подождите, пока на дисплее не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 10 минут).

- Поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 опорожните и снова установите на место.

Процесс чистки закончен. Кольцо вокруг кнопки проведения чистки **clean 8** погасло. Кофеварка снова готова к работе.

### Внимание!

*Проводите чистку насадки для вспенивания 13 после каждого использования.*

- Погрузите конец трубки 13f емкость с теплой водой.
- Поставьте под насадку для вспенивания подходящую по 13 размеру емкость.
- Нажмите кнопку ☁ 2b.

### ⚠ Опасность ошпаривания!

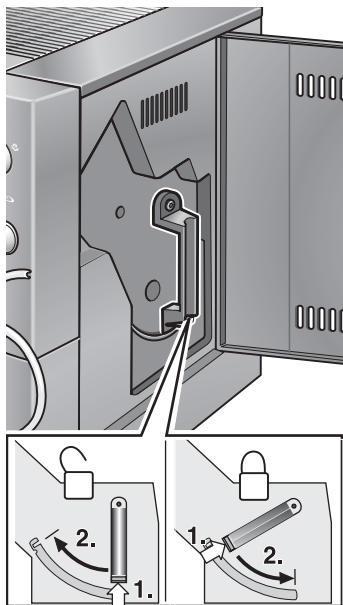
#### **Опасность получения ожога!**

*При нажатии на кнопку ☁ из насадки могут вырваться брызги воды. Кроме того, выходящий пар имеет очень высокую температуру.*

*Не прикасайтесь к насадке 13 и не направляйте ее на людей.*

- Пропустите 1 чашу чистой воды.
- Закончите процесс путем повторного нажатия на кнопку ☁ 2b.
- После охлаждения насадки для вспенивания 13 ее следует протереть снаружи.
- Для тщательной чистки насадку для вспенивания 13 следует разобрать.

## Чистка заварочного узла



Дополнительно к автоматической программе чистки можно снять и промыть заварочный узел.

- Для запуска автоматического процесса промывки нажмите на кнопку **есо 4**.
- Переведите сетевой выключатель **1** в положение «0».
- Откройте дверцу **17** за которой находится заварочный узел, с помощью монетки.
- Держа красную кнопку **18a** нажатой, поворачивайте ручку **18b** по направлению вверх до тех пор, пока она не зафиксировается со щелчком.
- Взявшись за ручку, осторожно извлеките заварочный узел **18** и промойте его в проточной воде.

### Внимание:

Не пользуйтесь при чистке моющими средствами и не мойте в посудомоечной машине.

- Прочистите кофеварку изнутри пылесосом или протрите влажной тряпкой.
- Дайте заварочному узлу **18** и кофеварке изнутри как следует просохнуть.
- Вставьте заварочный узел в кофеварку до упора.
- Держа красную кнопку **18a** нажатой, поворачивайте ручку **18b** вниз до упора.
- Заварочный узел зафиксирован.
- С помощью монетки закройте дверцу **17** за которой находится заварочный узел.

## Удаление накипи

МНОГО  
НАКИПИ

Если при включенной кофеварке загорается красным светом кольцо вокруг кнопки **calc 9**, а на дисплее появляется сообщение: **МНОГО НАКИПИ**, то это значит, что необходимо как можно скорее провести очистку кофеварки от накипи. Если бытовой прибор не будет очищаться от накипи, как приведено в инструкции, то он может выйти из строя.

### Внимание!

*Никогда не используйте для удаления накипи уксус или чистящие средства на основе уксуса! Нельзя использовать для этой цели таблетки чистящего средства. Программу удаления накипи ни в коем случае нельзя прерывать! Используемые для чистки жидкости нельзя пить!*

**i** Средство для удаления накипи имеется в комплекте поставки. Средства, разработанные специально для очистки данной кофеварки, можно заказать в Службе сервиса (номер для заказа: 31 0817).

**i** Кольцо вокруг кнопки **calc 9** мигает в течение всего процесса выполнения программы удаления накипи.

### Внимание!

Программа удаления накипи может быть запущена только при установке: *FILTR NET/STAR*.

### Ни в коем случае нельзя проводить удаление накипи с установленным фильтром.

На протяжении всей программы удаления накипи – ок. 35 минут – на дисплей **3** выводится информация о выполняемых в данный момент операциях и указания относительно дальнейших действий.

Приведенная в инструкции продолжительность процесса может отличаться от фактической.

### Включение программы удаления накипи

- Нажмите на кнопку **calc 9** и **не отпускайте ее в течение минимум 3 секунд**.
- Поддон **24** и поддон для кофейной гущи **23** опорожните и снова установите на место.
- Извлеките фильтр **27**.
- Наполните резервуар **22** водой и добавьте в него средство для удаления накипи (общее количество жидкости 0,5 литра).

или

- Залейте 0,5 литра готовой смеси для удаления накипи.
- i** Если Вы пользуетесь таблетками, то их следует опустить в теплую воду и подождать, пока они растворятся.
- Поставьте под насадку **13** емкость соответствующего объема.
- Теперь нажмите на клавишу **!/\ 2a**.

FILTR  
NET/STAR

ANOGO  
NAKIPI // KOFE

OPOROZH.  
PODDONY // FILTR  
ISVLEK.

DOBAVTE  
SREDSTVO // POVOROT  
NA VODU

УДАЛЕНИЕ  
НАКИПИ

**Указание:** очистка кофеварки от накипи выполняется автоматически. Раствор средства для удаления накипи сливается через определенные промежутки времени сначала в приемную емкость и в конце – в поддон 24.

Подождите, пока на дисплее 3 не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 25 минуты).

- Поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 опорожните и снова установите на место.
- Промойте резервуар для воды 22 наполните его свежей водой до маркировки **max** и снова установите на место.
- Опорожните приемную емкость и снова поставьте под насадку 13.
- Теперь нажмите на клавишу **/!\ 2a**.

ОПОРОЖН.  
ПОДДОНУ

САЛЕЈТЕ  
ВОДУ

НАЗЏМИ  
ВОДУ

УДАЛЕНИЕ  
НАКИПИ

**Указание:** очистка кофеварки от накипи выполняется автоматически. Раствор средства для удаления накипи сливается через определенные промежутки времени сначала в приемную емкость и в конце – в поддон 24.

Подождите, пока на дисплее 3 не появится указание относительно дальнейших действий (приблизительно через 7 минуты).

- Снимите поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23 и опорожните их.
- Проведите чистку и сушку контактов 26.
- Установите на место поддон 24 и поддон для кофейной гущи 23.
- Сотрите брызги с насадки для вспенивания 13 и бытового прибора.

**Указание:** промывка кофеварки выполняется автоматически.

ОПОРОЖН. // ТСНІСТ.  
ПОДДОНУ // КОНТАКТ.

АВТОМАТ  
ПРОМУВ.

КОФЕ

Процесс удаления накипи закончен. Кольцо вокруг кнопки **calc 9** погасло. Кофеварка снова готова к работе.



## Как самостоятельно устранить мелкие неисправности


Неисправность	Причина	Устранение
Не смотря на то, что емкость для кофейных зерен наполнена до крае, дисплей показывает: <b>ZAGRUZKA</b> <b>ZJOREN.</b>	Еще не была проведена автоматическая подача зерен в перемалывающий механизм.	Нажмите на кнопку отбора кофе <b>cafe 5</b> .
	Установлен слишком тонкий помол, и ручка выбора крепости кофе установлена в положение: <b>DTSCHEINSLAVUJ.</b>	Установите более крупный помол и/или выберите установку для получения более крепкого кофе.
Отбор горячей воды или пара невозможен.	Насадка для вспенивания <b>13</b> засорилась.	Тщательно промойте насадку для вспенивания <b>13</b> .
Пены слишком мало или она слишком жидкая.	Насадка для вспенивания <b>13</b> засорилась.	Тщательно промойте насадку для вспенивания <b>13</b> .
	Дроссель <b>13g</b> засорился или ручка <b>13a</b> засорилась.	Тщательно очистите детали кофеварки от присохших остатков молока.
	Неподходящее молоко.	Возьмите холодное молоко с 1,5-процентной жирностью.
Кофе не льется, а капает.	Установлен слишком тонкий помол.	Установите более крупный помол.
	Кофейный порошок слишком тонкого помола.	Возьмите кофейный порошок более крупного помола.
Кофе без тонкого слоя пены.	Неподходящий сорт кофе.	Возьмите кофе другого сорта.
	Кофейные зерна были слишком давно обжарены.	Возьмите свежеподжаренные зерна.
	Установленная степень помола не подходит к используемым кофейным зернам.	Оптимизируйте тонкость помола.

Неисправность	Причина	Устранение
Кофемолка не перемалывает кофейные зерна.	Зерна не попадают в кофемолку (слишком маслянистые).	Слегка постучите по емкости с кофейными зернами. При необходимости перейдите на другой сорт кофе. Опорожните емкость для кофейных зерен и протрите ее сухой тряпкой.
Программа удаления накипи не запускается.	Актуальная запрограммированная установка: <i>FILTR DA/NQVIJ</i> или сообщение на дисплее: <i>ZÄMERNITE FILTR.</i>	Перепрограммируйте систему на установку: <i>FILTR NET/STAR.</i> Ни в коем случае нельзя проводить удаление накипи с установленным фильтром.
	Перегрев системы.	Слейте горячую воду.
Программа чистки не запускается.	Перегрев системы.	Слейте горячую воду.
	Сообщение на дисплее: <i>ZÄMERNITE FILTR.</i>	Замените фильтр.
Кофемолка работает слишком шумно.	В кофемолке посторонние предметы (напр., камешки, которые попадают даже в кофе самых изысканных сортов).	Обратитесь в Службу сервиса.  <b>Указание:</b> кофе из кофейного порошка можно варить и дальше.
Сообщение на дисплее <i>ZÄU. BL. OTSUTST.</i>	Смотрите раздел «Системные сообщения».	
Сообщение на дисплее <i>ERROR 1</i>	Кофеварка слишком холодная.	Подождите, пока она не нагреется до комнатной температуры.
Сообщение на дисплее <i>ERROR 5</i> или <i>ERROR 8</i>	Неисправность технического характера.	С помощью сетевого выключателя выключите бытовой прибор как 1 на 10 секунд.
<b>Если Вам не удалось устранить неисправности, обязательно обратитесь в Службу сервиса!</b>		

---

## Защита от замерзания

**⚠** *Во избежание повреждения прибора в результате воздействия на него низкой температуры во время транспортировки и хранения, прежде его следует полностью опорожнить.*

- i** Электроприбор должен быть готов к работе, резервуар для воды должен быть заполнен.
- Установите высокий, узкий сосуд под насадкой для вспенивания 13.
- Нажмите кнопку  2b.
- Снимать резервуар для воды 22.
- Подождите, пока на дисплее не появится индикация **SALE JTE WDU**.
- Выключите электроприбор.

---

## Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

# Περιεχόμενα

Στοιχεία χειρισμού .....	33
Μέρη συσκευής .....	33
<b>Τι πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε .....</b>	<b>34</b>
Υποδείξεις ασφαλείας .....	34
Απόσυρση .....	35
<b>Πριν την πρώτη χρήση .....</b>	<b>35</b>
Γενικά .....	35
Θέση σε λειτουργία .....	35
Πλήρωση συστήματος .....	36
Ρύθμιση γλώσσας .....	36
<b>Στοιχεία χειρισμού .....</b>	<b>36</b>
<b>Παρασκευή .....</b>	<b>40</b>
Γενικά .....	40
Χρήση κόκκων εσπρέσο/καφέ .....	40
Ρύθμιση μηχανισμού άλεσης .....	41
Χρήση αλεσμένου εσπρέσο/καφέ .....	41
Στη συνέχεια θερμαίνεται το υγρό .....	42
Ατμός για το ζέσταμα ροφημάτων .....	43
Παρασκευή καυτού νερού .....	44
<b>Αλλαγή ρυθμίσεων/Προγραμματισμός .....</b>	<b>44</b>
Προγραμματισμός .....	45
Γλώσσα .....	45
Σκληρότητα νερού .....	46
Ρύθμιση .....	46
Θερμοκρασία .....	47
Ώρα .....	47
Χρονόμετρο .....	47
Τρόπος λειτουργίας Eco .....	48
Ένδειξη καφέδων που ελήφθησαν από την καφετιέρα .....	48
Λειτουργία RESET .....	48
<b>Μηνύματα συστήματος .....</b>	<b>49</b>
<b>Καθαρισμός .....</b>	<b>50</b>
Καθημερινός καθαρισμός .....	50
Πρόγραμμα καθαρισμού .....	51
Καθαρίστε το μπεκ αφρισμού .....	52
Καθαρισμός της ομάδας αφέψησης .....	52
<b>Αφαλάτωση .....</b>	<b>53</b>
<b>Αντιμετώπιση μικροβλαβών .....</b>	<b>55</b>
Προστασία από τον παγετό .....	56
ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ .....	57
<hr/>	
<b>Русский .....</b>	<b>3</b>
<b>Български .....</b>	<b>58</b>
<b>Magyar .....</b>	<b>84</b>
<b>Polski .....</b>	<b>109</b>
عربي .....	3 ar

## Στοιχεία χειρισμού

- 1 Κεντρικός διακόπτης
- 2 Πλήκτρα
  - a) Καυτό νερό ☞
  - b) Ατμός ☞
- 3 Πεδίο ενδείξεων με 4 πλήκτρα λειτουργίας
- 4 Πλήκτρο **eco**
- 5 Πλήκτρο λήψης **cafe**
- 6 Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της ποσότητας πλήρωσης ☞ - ☞ / ☞ - ☞
- 7 Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της δύναμης του καφέ ☞ - ☞
- 8 Πλήκτρο καθαρισμού **clean**
- 9 Πλήκτρο απασβέστωσης **calc**

## Μέρη συσκευής

- 10 Συγκράτηση εντύπων της συσκευής
- 11 Χώρος αποθήκευσης καλωδίου
- 12 Στόμιο εξόδου καφέ, ρυθμιζόμενο στο ύψος
- 13 Μπεκ αφρισμού.
  - a) Στρεφόμενος τροχός ☞ Ζέσταμα γάλακτος  
☞ Αφρισμός γάλακτος
  - b) Σημάδι
  - c) Επάνω κάλυκας
  - d) Σώμα κάλυκα
  - e) Κάλυκας εξόδου
  - f) Εύκαμπτος σωλήνας με προσαρμογέα
  - g) Στραγγαλιστική βαλβίδα
- 14 Διακόπτης ρύθμισης βαθμού άλεσης καφέ
- 15 Δοχείο κόκκων καφέ με καπάκι διατήρησης αρώματος
- 16 Χώρος για αλεσμένο καφέ με καπάκι = Χώρος για ταμπλέτα καθαρισμού
- 17 Πόρτα προς τη μονάδα εκχύλισης
- 18 Μονάδα ζεματίσματος
  - a) Κουμπί πίεσης (κόκκινο)
  - b) Λαβή
- 19 Δεξί καπάκι της συσκευής
- 20 Ράφι φλιτζανιών (λειτουργία προθέρμανσης)
- 21 Αριστερό καπάκι συσκευής
- 22 Αφαιρούμενο δοχείο νερού
- 23 Δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ (πλένεται στο πλυντήριο πιάτων)
- 24 Δοχείο (για κατάλοιπα νερού)
- 25 Λαμαρίνα στάλαξης
- 26 Επαφές
- 27 Ρύθμιση
- 28 Δοχείο γάλακτος
  - a) Καπάκι δοχείου γάλακτος
  - b) Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης με προσαρμογέα
- 29 Βαθουλωμένη λαμαρίνα για καφέ Macchiato (κατάλληλη για ποτήρια ως και 13 cm)

Μόνο στην TCA68...  
παραδίδονται μαζί:

---

# Τι πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε στη συγκράτηση ειδών για γράψιμο 10!

---

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η υπεραυτόματη καφετιέρα εσπρέσο προορίζεται για την επεξεργασία ποσοτήτων συνήθων για το νοικοκυριό ή για παρόμοιες, μη επαγγελματικές εφαρμογές. Οι παρόμοιες με το νοικοκυριό εφαρμογές περιλαμβάνουν π. χ. τη χρήση σε κουζίνες για τους υπαλλήλους καταστημάτων, γραφείων, αγροτικών και άλλων επιχειρήσεων, καθώς και τη χρήση από ενοικιαστές ξενώνων, μικρών ξενοδοχείων και παρομοίων κατοικιών.

### ⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου..

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους σε θερμοκρασία δωματίου.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Επιβλέπετε τα παιδιά, για να εμποδιστεί, το παιχνίδι με τη συσκευή.

Πρόσωπα (επίσης παιδιά) με σωματικές διαταραχές στις αισθήσεις ή μειωμένη νοητική ικανότητα ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων δεν πρέπει να χειρίζονται τη συσκευή, εκτός αν επιβλέπονται ή είχαν κατατοπιστεί σχετικά με τη συσκευή από πρόσωπο, υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Σε περίπτωση βλάβης βγάλτε αμέσως το φις από την πρίζα. Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό.

Οι επισκευές στη συσκευή, όπως π. χ. η αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Μην πιάνετε στον μηχανισμό άλεσης.

### ⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος! Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Πιάνετε το μπεκ αφρισμού 13 μόνο στο πλαστικό μέρος και μην το κατευθύνετε ποτέ σε πρόσωπα! Το μπεκ αφρισμού 13 μπορεί κατά την έξοδο ατμού ή κατά τη λήψη καυτού νερού να πιτσιλίζει στην αρχή.

---

## Απόσυρση

Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.



Η συσκευή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε.Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε.Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή.

---

## Πριν την πρώτη χρήση

### Γενικά

Γεμίζετε με καθαρό νερό και μόνο με κόκκους καφέ τα αντίστοιχα δοχεία.

Μη χρησιμοποιήσετε επεξεργασμένους, αποκρυσταλλωμένους ή με λοιπά πρόσθετα ζάχαρης κόκκους καφέ. Αυτοί θα μπλοκάρουν τον μηχανισμό άλεσης.

Μετρήστε τη σκληρότητα του χρησιμοποιούμενου νερού με την ταινία ελέγχου που βρίσκεται στη συσκευασία. Αν δείχνεται κάποια άλλη τιμή διαφορετική από τη σκληρότητα 3, προγραμματίστε τη συσκευή μετά τη θέση σε λειτουργία ανάλογα (βλ. σελίδα 46).

Τη σκληρότητα νερού μπορείτε να την πληροφορηθείτε επίσης στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.

---

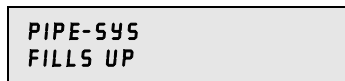
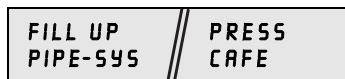
### Θέση σε λειτουργία

- Τοποθετήστε τη συσκευή επάνω σε αδιάβροχη, επίπεδη επιφάνεια.
- Τραβήξτε το φιν από τον χώρο καλωδίου και βάλτε το στην πρίζα.
- Γεμίστε το δοχείο νερού 22 με κρύο φρέσκο νερό. Προσέξτε την ένδειξη στάθμης νερού "max".
- Γεμίστε το δοχείο κόκκων καφέ 15 με κόκκους καφέ.
- Ρυθμίστε τον διακόπτη δικτύου 1 στο I.


**i** Η συσκευή είναι **έτοιμη για χρήση**, όταν οι φωτεινοί δακτύλιοι του πλήκτρου **eco** 4 και του πλήκτρου λήψης **cafe** 5 ανάψουν πράσινο.

**Υπόδειξη:** Κατά την πρώτη χρήση ή όταν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό, το πρώτο φλιτζάνι καφέ δεν έχει ακόμα το πλήρες άρωμα και δεν θα πρέπει να το πίνετε.

## Πλήρωση συστήματος



Για λόγους κατασκευής όταν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για πρώτη φορά ή και σε μεμονωμένες περιπτώσεις πρέπει να πληρωθεί πρώτα το σύστημα αγωγών νερού στη συσκευή:

- Βάλτε κάτω από το μπεκ αφρισμού 13 το κατάλληλο φιλτζάνι.
- Πατήστε το πλήκτρο  2a.

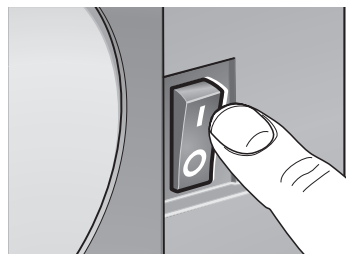
## Ρύθμιση γλώσσας



Για να ρυθμίσετε τη γλώσσα στην επιθυμητή από τις εμφανιζόμενες γλώσσες:

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων 3 επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
- Επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα με ← ή →.
- Για την αποθήκευση της γλώσσας, πατήστε το πλήκτρο **P**.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**.

## Στοιχεία χειρισμού



### Κεντρικός διακόπτης 1


Ο κεντρικός διακόπτης 1 στην οπίσθια μεριά της συσκευής επιτρέπει ή διακόπτει την τροφοδοσία με ρεύμα.


Μετά την ενεργοποίηση του διακόπτη δικτύου η συσκευή θερμαίνει, πλένει και είναι τότε έτοιμη για λειτουργία. Η συσκευή δεν πλένει, όταν είναι ακόμα ζεστή κατά τη θέση σε λειτουργία.

### Προσοχή


Μην μεταχειρίζεστε τον κεντρικό διακόπτη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Πριν την θέση εκτός λειτουργίας πατήστε πρώτα το πλήκτρο **eco**, για να ξεκινήσει η αυτόματη διαδικασία πλύσης. Στη συνέχεια τη θέτετε με τον διακόπτη δικτύου εκτός λειτουργίας.

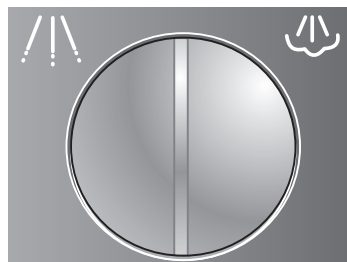
### Πλήκτρα καυτό νερό (2a) και ατμός (2b)

Μετά το πάτημα του πλήκτρου  2a μπορεί να επιλεγεί η λήψη καυτού νερού.

Μετά το πάτημα του πλήκτρου  2b μπορεί να επιλεγεί η λήψη ατμού.

### **Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

Μετά τη ρύθμιση στο  μπορεί να εκτοξευτούν καυτά σταγονίδια. Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.



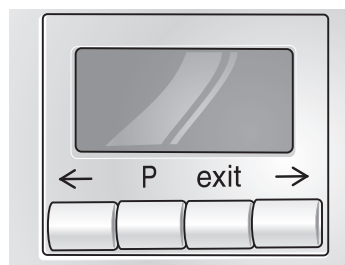


COFFEE

WATER  
ON

UNIT IS HEATING // AND THE STEAM

STEAM  
ON



Οι ρυθμίσεις εμφανίζονται στο πεδίο ενδείξεων:  
Λήψη π. χ. καφέ

Λήψη καυτού νερού ☹️

Λήψη ατμού ☹️

Ενδείξεις κατά τη σύντομη θέρμανση για τη λήψη ατμού.

### Οθόνη 3

Το πεδίο ενδείξεων 3 δείχνει τις ρυθμίσεις, τις τρέχουσες διαδικασίες και τα μηνύματα της συσκευής.

Η συσκευή είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη για να εγγυάται για ιδανική λειτουργία.

Αυτές οι ρυθμίσεις μπορούν να αλλάξουν – βλ. στο Κεφάλαιο "Ρύθμιση/Προγραμματισμός"

### Πλήκτρο eco 4

Με το πλήκτρο **eco 4** η συσκευή μπορεί να τεθεί στον τρόπο λειτουργίας με οικονομία ενέργειας "eco" ή αντίστοιχα να επανέλθει στην κανονική λειτουργία.

Στον τρόπο λειτουργίας "eco" μειώνεται η απορροφούμενη ενέργεια της συσκευής.

Οι ενδείξεις στην οθόνη είναι σβηστές, όλες οι λειτουργίες εξακολουθούν να είναι ενεργές.

Οι χρόνοι θέρμανσης κατά τη λήψη καφέ, καυτού νερού ή ατμού μπορεί να παραταθούν.

Η θερμοκρασία του ραφίου φλιτζανιών (λειτουργία προθέρμανσης) πέφτει.

Ταυτόχρονα με τη ρύθμιση στον τρόπο λειτουργίας "eco" ξεκινά μια αυτόματη διαδικασία πλύσης.

Η συσκευή δε πλένει, όταν:

- πριν τη ρύθμιση στον τρόπο λειτουργίας "eco" δεν εξήλθε καθόλου καφές
- λίγο πριν την απενεργοποίηση εξήλθε ατμός.

UNIT 15  
HEATING

UNIT 15  
RINSING

Η διαδικασία θέρμανσης και πλυσίματος δείχνονται στην οθόνη.

Με το γύρισμα των περιστροφικών κουμπιών 6 και 7 ανάβει για 5 δευτερόλεπτα η οθόνη, η συσκευή παραμένει στον τρόπο λειτουργίας "eco".

Κατά τη διάρκεια παρασκευής καφέ, το πλήκτρο **eco 4** προσδιορίζει τη λειτουργία **Stopp**. Πατώντας το πλήκτρο **eco**, η διαδικασία τελειώνει πρόωρα.

**i** Η συσκευή είναι έτοιμη προγραμματισμένη, ώστε μετά από περ. 10 λεπτά να μεταβαίνει αυτόματα στον τρόπο λειτουργίας "eco". Ο χρόνος αλλαγής ρύθμισης μπορεί να αλλαχτεί, βλ. στο Κεφάλαιο "Αλλαγή ρυθμίσεων/ Προγραμματισμός".



### Πλήκτρο λήψης **cafe 5**

Πατώντας το πλήκτρο λήψης **cafe 5** μπορείτε να έχετε εσπρέσο ή καφέ. Κατά τη διάρκεια της λήψης αναβοσβήνει ο πράσινος φωτεινός δακτύλιος. Με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου λήψης **cafe 5** διακόπτεται πρόωρα η λήψη καφέ.



### Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της ποσότητας πλήρωσης **6**

Με το περιστρεφόμενο κουμπί **6** ρυθμίζεται η ποσότητα υγρού.

Στρέφοντας το περιστρεφόμενο κουμπί αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μπορείτε να επιλέξετε σε 6 βαθμίδες μεταξύ:

SMALL ESPRESSO  
ESPRESSO  
SMALL COFFEE  
COFFEE  
LARGE COFFEE  
XXL COFFEE

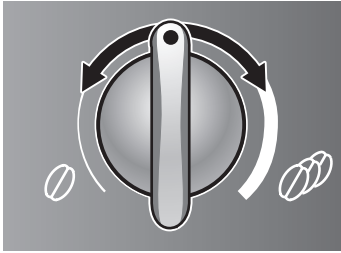
Στρέφοντας το περιστρεφόμενο κουμπί προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μπορείτε να επιλέξετε 6 βαθμίδες από 2 φλιτζάνια:

2 SMALL ESPRESSO  
2 ESPRESSO  
2 SMALL COFFEES  
2 COFFEES  
2 LARGE COFFEES  
2 XXL COFFEES

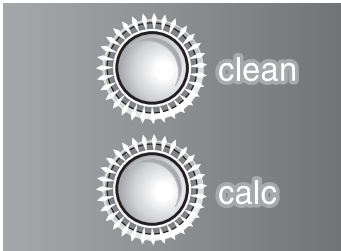
Για τη λήψη 2 φλιτζανιών η έξοδος 12 διαθέτει δύο ακροστόμια εξόδου.

ESPRESSO

2  
ESPRESSO



**NORMAL  
PLUS**



### Περιστρεφόμενο κουμπί για τη ρύθμιση της δύναμης του καφέ 7 ☉-☉☉

Με το περιστρεφόμενο κουμπί ☉-☉☉ 7 επιλέγεται η ποσότητα αλεσμένου καφέ.

VERY MILD  
MILD  
NORMAL  
NORMAL PLUS  
STRONG  
VERY STRONG

Η επιλεγμένη δύναμη του καφέ φαίνεται στο πεδίο ενδείξεων:

### Πλήκτρο καθαρισμού clean 8

### Πλήκτρο απασβέστωσης calc 9

Στο πλήκτρο καθαρισμού clean 8 και στο πλήκτρο απασβέστωσης calc 9 ανάβει κάθε φορά ο φωτεινός δακτύλιος κόκκινος, όταν η συσκευή πρέπει να καθαριστεί ή να απασβεστωθεί – βλ. Κεφάλαιο "Καθαρισμός ή απασβέστωση".

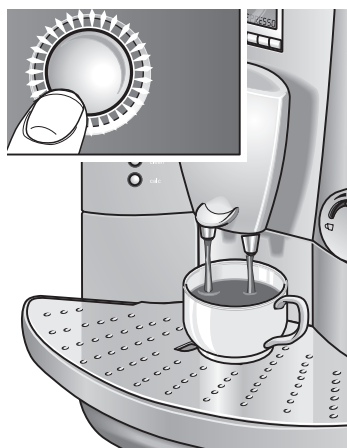
# Παρασκευή

## Γενικά

Αυτή η πλήρως αυτόματη καφετιέρα αλέθει φρέσκο καφέ σε κάθε διαδικασία εκχύλισης εσπρέσο/καφέ. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση μίγματα κόκκων εσπρέσο ή καφέ για επεξεργασία με αυτόματες καφετιέρες. Φυλάτε τους κόκκους καφέ σε δροσερό μέρος, κλεισμένους σε αεροστεγή δοχεία ή τους καταψύχετε. Οι κόκκοι καφέ αλέθονται και κατεψυγμένοι.

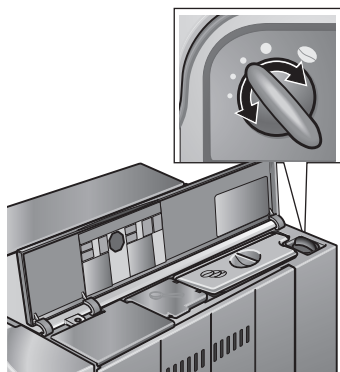
**Συμβουλή:** Προθερμαίνετε το(τα) φλιτζάνι(α), προπάντων τα χοντρά φλιτζάνια του εσπρέσο επάνω στο ράφι φλιτζανιών 20 ή τα ξεπλένετε με καυτό νερό.

## Χρήση κόκκων εσπρέσο/καφέ



- Ρυθμίστε με το περιστρεφόμενο κουμπί ☐-☐ / ☐☐-☐☐ 6 την επιθυμητή ποσότητα καφέ και τον αριθμό των φλιτζανιών.
- Επιλέξτε με το περιστρεφόμενο κουμπί 0-☐ 7 την επιθυμητή δύναμη του καφέ.
- Βάλτε το/τα φλιτζάνι/α κάτω από την έξοδο 12. Αν χρειάζεται προσαρμόστε το ύψος της εξόδου 12.
- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**. Η διαδικασία εκχύλισης γίνεται τώρα αυτόματα.
- Συμβουλή:** Κατά τη λήψη 2 φλιτζανιών ρυθμίστε ταυτόχρονα **STRONG** ή **VERY STRONG**.
- i** Με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου λήψης **cafe 5** ή του πλήκτρου **eco 4** μπορεί να λήξει πρόωρα η διαδικασία εκχύλισης.
- Υπόδειξη:** Αν εμφανιστεί στην οθόνη **ADD BEAN**, παρόλο που το δοχείο κόκκων καφέ είναι γεμάτο, τότε πρέπει να πληρωθεί ακόμα αυτόματα ο μηχανισμός άλεσης.
- Πατήστε ξανά το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.

## Ρύθμιση μηχανισμού άλεσης



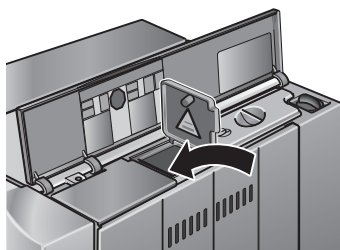
- Ρυθμίστε με τον διακόπτη ρύθμισης βαθμού άλεσης καφέ 14 τον επιθυμητό βαθμό άλεσης του καφέ.

### Προσοχή

Προσαρμόζετε τον βαθμό άλεσης **μόνον**, όταν λειτουργεί ο μηχανισμός άλεσης! Διαφορετικά μπορεί να υποστεί ζημιά η συσκευή.

- Ανοίξτε το δεξί καπάκι της συσκευής 19.
- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.
- Με τον μηχανισμό άλεσης σε λειτουργία στρέψτε το περιστρεφόμενο κουμπί για τον βαθμό άλεσης στην επιθυμητή κατεύθυνση: όσο μικρότερες οι κουκκίδες, τόσο περισσότερο λεπτοαλεσμένος είναι ο καφές.
- **i** Η νέα ρύθμιση γίνεται αισθητή από το δεύτερο ή τρίτο φλιτζάνι καφέ.

## Χρήση αλεσμένου εσπρέσο/καφέ



- Ρυθμίστε με το επιθυμητό μέγεθος φλιτζανιών περιστρεφόμενο κουμπί ☐ - ☐ / ☐ - ☐ 6.
- Βάλτε το/τα φλιτζάνι/α κάτω από την έξοδο 12. Αν χρειάζεται προσαρμόστε το ύψος της εξόδου 12.
- Ανοίξτε το δεξί καπάκι της συσκευής 19 και το καπάκι του χώρου για τον αλεσμένο καφέ 16.
- Βάλτε **μία έως δύο** κοφτές μεζούρες μετριοαλεσμένο καφέ στον χώρο για τον αλεσμένο καφέ 15.

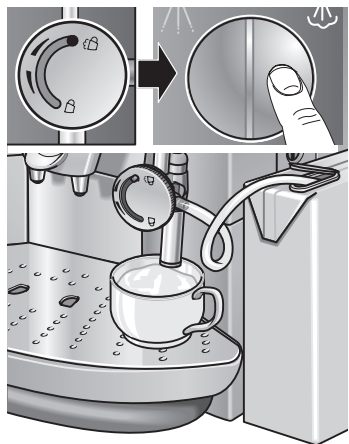
### Προσοχή

Μην προσθέτετε ποτέ ολόκληρους κόκκους ή στιγμιαίο καφέ! Βάζετε το πολύ δύο μεζούρες καφέ.

- Κλείστε το καπάκι του δοχείου για τον αλεσμένο καφέ 16 και κλείστε το δεξί καπάκι της συσκευής 19.
- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.

**Υπόδειξη:** Επαναλάβετε τη διαδικασία για ακόμα ένα φλιτζάνι αλεσμένου καφέ. Αν εντός 90 δευτερολέπτων δεν πάρετε καφέ, ο θάλαμος εκχύλισης αδειάζει αυτόματα, ώστε να αποφευχθεί η υπερχύλιση. Η συσκευή πλένει.

## Στη συνέχεια θερμαίνεται το υγρό.



### ⚠ **Κίνδυνος ζεματίσματος! Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

Μετά το πάτημα του ☞ μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλίσματα. Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.

Μην αγγίζετε το μπεκ αφρισμού 13 ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- ☐ Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο τροχό 13a στο ☞ για αφρισμό γάλακτος ή στο ☞ για ζεστό γάλα.
- ☐ Βυθίστε τον εύκαμπτο σωλήνα 13f μέσα σε δοχείο με αρκετό γάλα.

ή  
μόνο TCA68...: Τοποθετήστε το δοχείο γάλακτος 28 με τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης γερά στο σώμα του μπεκ.

- ☐ Βάλτε κάτω από το μπεκ αφρισμού 13 το κατάλληλο φλιτζάνι.
- ☐ Πατήστε το πλήκτρο ☞ 2b.
- ☐ Η συσκευή θερμαίνει τώρα περ. 15 δευτερόλεπτα, αναρροφά στη συνέχεια το γάλα και το αφρίζει ή αντίστοιχα το ζεσταίνει.
- ☐ Τελειώστε τη διαδικασία με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου ☞ 2b, όταν έχει επιτευχθεί η επιθυμητή ποσότητα ή προτού αδειάσει τελείως το δοχείο γάλακτος.

### **Υπόδειξη:**

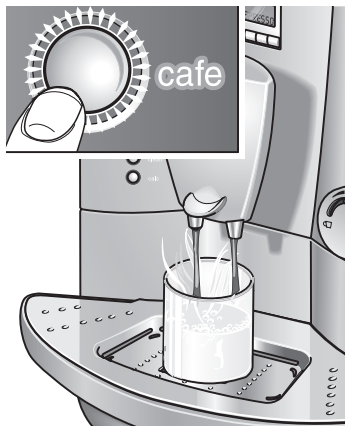
Για τον καθαρισμό του μπεκ αφρισμού 13, του εύκαμπτου σωλήνα 13f και του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης 28b εκτελέστε την παραπάνω διαδικασία με καθαρό νερό, αντί για γάλα – βλ. Κεφάλαιο "Καθαρισμός/Καθαρισμός μπεκ αφρισμού".

Τα στεγνά κατάλοιπα απομακρύνονται μόνο δύσκολα και επιδρούν αρνητικά στον σχηματισμό του αφρού του γάλακτος.

**Συμβουλή:** Χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση κρύο γάλα με λιπαρά.

Ροφήματα με γάλα, όπως π. χ. κακάο, μπορούν να παρασκευαστούν με τη ρύθμιση ☞ Ζέσταμα γάλακτος.

## Παρασκευή Latte Macchiato (μόνο TCA68...)



Με την επισυναπτόμενη (μόνο TCA68... ) βαθουλωμένη λαμαρίνα Macchiato 29 έχετε τη δυνατότητα, να χρησιμοποιήσετε επίσης υψηλά ποτήρια (μέχρι περ. 13 cm) για παράδειγμα για την παρασκευή Latte Macchiato.

- ❑ Αντικαταστήστε τη λαμαρίνα στάλαξης 25 με τη λαμαρίνα Macchiato 29.
- ❑ Βάλτε το ποτήρι κάτω από το μπεκ εξόδου και παρασκευάστε τον αφρό γάλακτος σύμφωνα με τις οδηγίες.
- ❑ Στη συνέχεια βάλτε το ποτήρι κάτω από την έξοδο καφέ 12 και πάρτε την επιθυμητή ποσότητα καφέ.

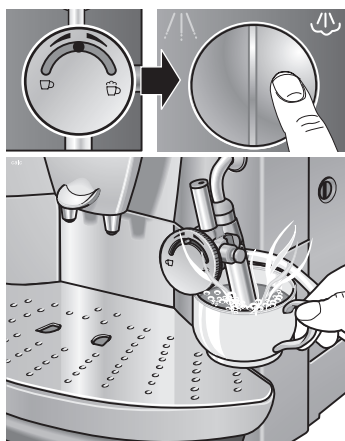
### ⚠ **Κίνδυνος ζεματίσματος!** **Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

Μετά το πάτημα του ☞ μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλιές. Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.

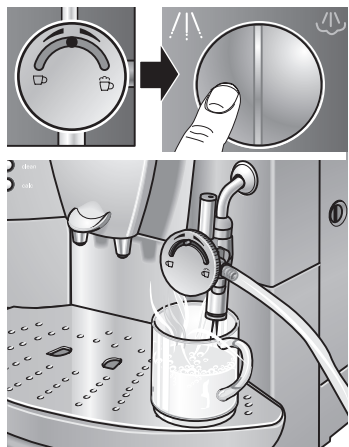
Μην αγγίζετε το μπεκ αφρισμού 13 ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- ❑ Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο τροχό 13a στο κέντρο.
- ❑ Βυθίστε το μπεκ αφρισμού 13 βαθιά στο υγρό που πρόκειται να ζεσταθεί.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο ☞ 2b.
- ❑ Η συσκευή θερμαίνεται τώρα επί περ. 15 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια θερμαίνεται το υγρό.
- ❑ Τελειώστε τη διαδικασία με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου ☞ 2b.

**Υπόδειξη:** Καθαρίστε το μπεκ αφρισμού 13 αμέσως αφού κρυώσει. Τα στεγνά κατάλοιπα απομακρύνονται πολύ δύσκολα – βλ. Κεφάλαιο "Καθαρισμός / Καθαρισμός μπεκ αφρισμού".



## Παρασκευή καυτού νερού



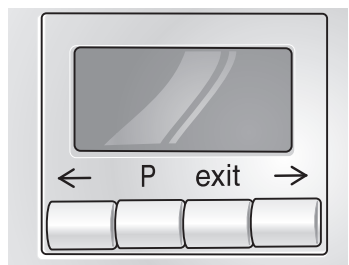
### ⚠ **Κίνδυνος ζεματίσματος!** **Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

Μετά το πάτημα του **!** μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλίσματα. Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.

Μην αγγίζετε το μπεκ αφρισμού **13** ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο τροχό **13a** στο κέντρο.
- Βάλτε κάτω από το μπεκ αφρισμού **13** το κατάλληλο φλιτζάνι.
- Πατήστε το πλήκτρο **2a** **!** και γεμίστε το φλιτζάνι.
- Τελειώστε τη διαδικασία με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου **2a** **!**.

## Αλλαγή ρυθμίσεων/Προγραμματισμός



Η συσκευή έχει εργοστασιακά ρυθμιστεί έτσι, ώστε να μπορείτε να ετοιμάσετε καφέ χωρίς πρόσθετο προγραμματισμό.

Για την αλλαγή αυτών των βασικών ρυθμίσεων χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα λειτουργίας κάτω από το πεδίο ενδείξεων **3**.

- ← Πλήκτρο επιλογής
- P** Πρόσβαση στη λειτουργία προγραμματισμού  
Αποθήκευση ρυθμίσεων
- exit** Διακοπή προγραμματισμού
- Πλήκτρο επιλογής

### **Προσοχή**

Κατά τον προγραμματισμό μη θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας. Διαφορετικά δεν γίνεται αποθήκευση των αλλαγών από τη συσκευή.



## Προγραμματισμός

Η συσκευή πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία για την αλλαγή των βασικών ρυθμίσεων.

Μπορείτε ν' αλλάξετε τις ακόλουθες ρυθμίσεις:

- Γλώσσα
- Σκληρότητα νερού
- Ρύθμιση
- Θερμοκρασία
- Ώρα
- Λειτουργία χρονόμετρου
- Οικονομική λειτουργία

LANGUAGE  
ENGLISH

Οι ρυθμίσεις από το εργοστάσιο βρίσκονται σ' αυτό το κεφάλαιο μέσα σε γκρι πλαίσιο – εδώ ένα παράδειγμα:

## Γλώσσα

LANGUAGE  
ENGLISH

Για ν' αλλάξετε την ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων στην επιθυμητή γλώσσα:

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων 3 επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
  - Πατήστε το πλήκτρο **P** μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
  - Επιλέξτε την επιθυμητή γλώσσα με ← ή →.
  - Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
  - Πατήστε το πλήκτρο **exit**.  
Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.
- i** Οι ακόλουθες γλώσσες βρίσκονται στη διάθεσή σας:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPANOL

TAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JAZYK  
RUSSKIY


## Σκληρότητα νερού

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- ❑ Μετρήστε τη σκληρότητα νερού με τη δοκιμαστική ταινία που βρίσκεται στη συσκευασία, π. χ.:  
 = σκληρότητα νερού 2
- ❑ Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων 3 επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- ❑ Επιλέξτε με ← ή → *HARDNESS WATER*.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει ο αριθμός στην ένδειξη.
- ❑ Επιλέξτε τη μετρηθείσα σκληρότητα με το ← ή →.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**.  
Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

**Υπόδειξη:** Η σωστή ρύθμιση της σκληρότητας νερού είναι σημαντική για το πρόγραμμα απασβέστωσης.

Σε περίπτωση εξωτερικών συστημάτων αποσκλήρυνσης του νερού της βρύσης ή χρήσης ήδη φιλτραρισμένου νερού, ρυθμίστε σκληρότητα *HARDNESS WATER 1*.

## Ρύθμιση

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

Για την *TCA64...* μπορείτε να προμηθευτείτε ως ειδικό εξάρτημα για το δοχείο νερού 22 ένα φίλτρο 27 (κωδ. παραγγελίας 46 1732). Τηρείτε τις οδηγίες που συνοδεύουν το φίλτρο!

Στην *TCA68...* το φίλτρο 27 συνοδεύει τη συσκευή.

- i** Τοποθετήστε πρώτα το φίλτρο 27, αλλάξτε κατόπιν τη ρύθμιση της συσκευής.
- ❑ Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων 3 επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- ❑ Επιλέξτε με ← ή → *FILTER*.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
- ❑ Αλλάξτε τη ρύθμιση με ← ή → στο *FILTER NO/O LD*.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **exit**.  
Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

**Υπόδειξη:** Αλλάξτε ή αφαιρέστε το καταναλωμένο φίλτρο 27 αμέσως μετά το μήνυμα του συστήματος *FILTER CHANGE* ή το αργότερο μετά από 2 μήνες! Αν δεν τοποθετηθεί φίλτρο, ελέγξτε τη ρύθμιση στο *FILTER NO/O LD* και σκληρότητα νερού.

## Θερμοκρασία

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

Η θερμοκρασία του καφέ μπορεί να ρυθμιστεί ως εξής:

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων 3 επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με ← ή → **TEMP.**
- Πατήστε το πλήκτρο **P** μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη.
- Κάντε τη ρύθμιση με το ← ή το →.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**.  
Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

## Ώρα

TIME  
--:--

TIME  
14:39

Με τον ακόλουθο τρόπο μπορεί να ρυθμιστεί η ώρα, που είναι απαραίτητη για τη χρήση της λειτουργίας του χρονόμετρου.

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων 3 επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με ← ή → **TIME**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών.
- Κάντε τη ρύθμιση με το ← ή το →.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, η ένδειξη λεπτών αναβοσβήνει.
- Κάντε τη ρύθμιση με το ← ή το →.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit**.  
Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

Η ρυθμισμένη ώρα ακυρώνεται,

- όταν τραβήξετε το φιν από την πρίζα,
- όταν η συσκευή τεθεί με τον κεντρικό δικακόπτη 1 εκτός λειτουργίας,
- σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.

Η ώρα πρέπει να εισαχθεί εκ νέου.

## Χρονόμετρο

ON AT  
--:--

Με τη λειτουργία αυτή μπορεί να ρυθμιστεί ο χρόνος, στον οποίο η συσκευή τίθεται αυτόματα από τον τρόπο λειτουργίας "eco" σε λειτουργία.

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων 3 επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με ← ή → **ON AT**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών.
- Κάντε τη ρύθμιση με το ← ή το →.
- Πατήστε το πλήκτρο **P**, η ένδειξη λεπτών αναβοσβήνει.

ON AT  
07:45

- Κάντε τη ρύθμιση με το ← ή το → .
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit** .  
Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.

Απενεργοποίηση της ρύθμισης:

- Ρυθμίστε με το ← ή το → την ώρα στο --:--.

**Υπόδειξη:** Για την εκτέλεση της λειτουργίας αυτής πρέπει να έχει ρυθμιστεί η ώρα.

- i** Η ώρα στο χρονόμετρο παραμένει αποθηκευμένη ακόμα και σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή μετά το κλείσιμο του κεντρικού διακόπτη 1.

## Τρόπος λειτουργίας Eco

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

Με τη λειτουργία αυτή μπορεί να ρυθμιστεί, μετά από πόσο χρόνο από την τελευταία λήψη μεταβαίνει η συσκευή αυτόματα στον τρόπο λειτουργίας "eco".

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων 3 επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- Με ← ή → επιλέξτε **OFF IN**.
- Πατήστε το πλήκτρο **P** , μέχρι ν' αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών.
- Κάντε τη ρύθμιση με το ← ή το → .
- Πατήστε το πλήκτρο **P** για την αποθήκευση των ρυθμίσεων.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit** .  
Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.
- i** Η ώρα θέσης εκτός λειτουργίας παραμένει αποθηκευμένη ακόμα και σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή μετά το κλείσιμο του κεντρικού διακόπτη 1 .

## Ένδειξη καφέδων που ελήφθησαν από την καφετιέρα

NO. BREWS  
- - - 86

Εδώ δείχνεται ο αριθμός των εσπρέσο, των καφέδων και των καφέδων από αλεσμένο καφέ που εκχυλίστηκαν από την καφετιέρα. Η μέτρηση γίνεται αυτόματα.

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **P** στο πεδίο ενδείξεων 3 επί τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με ← ή → **NO. BREWS**.
- Πατήστε το πλήκτρο **exit** .  
Επιστροφή στην κατάσταση ετοιμότητας.
- i** Δεν μπορούν να γίνουν αλλαγές!

## Λειτουργία RESET

**Μόνο από τον τρόπο λειτουργίας "eco" δυνατό!**

- Κρατήστε ταυτόχρονα πατημένα τα πλήκτρα ← και → τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα – όλες οι δικές σας ρυθμίσεις σβήνονται.

# Μηνύματα συστήματος

Η συσκευή δείχνει διαδικασίες και μηνύματα στο πεδίο ενδείξεων 3.

	Σημασία	Αντιμετώπιση
<b>ADD WATER</b>	Λείπει νερό.	Γεμίστε το δοχείο νερού 22 με φρέσκο, κρύο νερό.
	<b>Υπόδειξη:</b> Μία μικρή ποσότητα νερού παραμένει πάντοτε στο δοχείο νερού 22.	
	Λείπει ή δεν είναι σωστά τοποθετημένο το δοχείο νερού 22.	Τοποθετήστε το δοχείο νερού 22.
<b>ADD BEANS</b>	Λείπουν οι κόκκοι καφέ.	Βάλτε κόκκους καφέ στο δοχείο κόκκων καφέ 15.
	<b>Υπόδειξη:</b> Η ένδειξη <b>ADD BEANS</b> είναι αναμμένη, μέχρις ότου ξαναπάρτε καφέ.	
<b>FILL UP PIPE-SYS // PRESS WATER</b>	Το σύστημα αγωγών νερού στη συσκευή είναι άδειο.	Βάλτε κάτω από το μπεκ αφρισμού 13 το κατάλληλο φλιτζάνι. Πατάτε το πλήκτρο <b>/\ 2a</b> (ενδεχομένως πολλές φορές).
<b>SYSTEM TOO HOT</b>	Το σύστημα έχει θερμανθεί λόγω λήψης ατμού.	Αφήστε το σύστημα να κρυώσει με την εκροή μικρής ποσότητας καυτού νερού <b>/\</b> .
<b>EMPTY TRAYS</b>	Το δοχείο 24 το δοχείο για τα απομεινάρια 23 είναι γεμάτα ή οι επαφές 26 είναι λερωμένες.	Αφαιρέστε το δοχείο 24 και το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ 23, αδειάστε τα και επαντοποθετήστε τα. Καθαρίστε και στεγνώστε τις επαφές 26.
<b>TRAYS MISSING</b>	Το δοχείο 24 και το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ 23 λείπουν.	Τοποθετήστε το δοχείο 24 και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ 23.
<b>CLEAN UNIT</b>	Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού <b>clean</b> 8 είναι αναμμένος κόκκινος.	Εκτελέστε το πρόγραμμα καθαρισμού – βλ. Κεφάλαιο "Καθαρισμός".
<b>UNIT CALCIF.</b>	Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού <b>calc</b> 9 είναι αναμμένος κόκκινος.	Εκτελέστε πρόγραμμα απασβέστωσης – βλ. Κεφάλαιο "Αपाσβέστωση".

	<b>Σημασία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
<b>FILTER CHANGE</b>	Η δράση του φίλτρου 27 έχει εξαντληθεί μετά από 50 λίτρα ή μετά από περ. 2 μήνες.	Αλλάξτε το φίλτρο 27 (κωδ. παραγγελίας 46 1732) ή συνεχίστε τη λειτουργία χωρίς το φίλτρο 27. Αλλάξτε τις ρυθμίσεις.
<b>BR. UNIT MISSING</b>	Η ομάδα αφέψησης 18 λείπει ή δεν είναι σωστά τοποθετημένη. Η λαβή 18b τη ομάδας αφέψησης δεν είναι κλεισμένη.	Τοποθετήστε την ομάδα αφέψησης 18 ή ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση. Στρέψτε τη λαβή 18b ως το τέρμα προς τα κάτω δεξιά.
	<b>Υπόδειξη:</b> Όταν είναι στην οθόνη αναμμένα τα μηνύματα <i>ADD WATER, BR. UNIT MISSING, EMPTY TRAYS</i> oder <i>TRAYS MISSING</i> , δεν μπορεί να ληφθεί καφές.	

## Καθαρισμός

### Καθημερινός καθαρισμός

#### **⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

*Πριν τον καθαρισμό τραβήξτε το φις από την πρίζα.*

#### **Προσοχή**

*Μη χρησιμοποιήσετε διαβρωτικά μέσα καθαρισμού!*

*Μη βυθίσετε τη συσκευή ποτέ μέσα σε νερό!*

*Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή!*

- Καθαρίστε τη συσκευή εξωτερικά, σκουπίζοντάς την με βρεγμένο πανί.

Τα κατάλοιπα αλάτων ασβεστίου, καφέ, γάλακτος και το διάλυμα απασβέστωσης πρέπει να απομακρύνονται πάντοτε αμέσως.

Κάτω από τέτοια κατάλοιπα μπορεί να επέλθει διάβρωση.

- Ξεπλύντε το δοχείο νερού 22 και γεμίστε το με φρέσκο νερό.
- Αφαιρέστε το δοχείο 24 και το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ 23 και αδειάστε τα. Μόνο το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ 23 πλένεται στο πλυντήριο πιάτων!
- Καθαρίστε τις επαφές.
- Αδειάστε το εσωτερικό της συσκευής (δοχεία).

**Υπόδειξη:** Αν η συσκευή τεθεί σε κρύα κατάσταση σε λειτουργία ή τεθεί μετά τη λήψη καφέ στον τρόπο λειτουργίας "eco", η συσκευή πλένει αυτόματα.

Το σύστημα αυτοκαθαρίζεται.

## Πρόγραμμα καθαρισμού

CLEAN  
UNIT

CLEAN  
UNIT

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PILL IN  
DUCT

CLOSE  
THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

Όταν είναι αναμμένο με αναμμένη τη συσκευή ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **clean 8** κόκκινος και στην οθόνη 3 εμφανίζεται το μήνυμα **CLEAN UNIT**, τότε πρέπει να καθαριστεί η συσκευή το συντομότερο δυνατό.

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε την επισυναπτόμενη ταμπλέτα καθαρισμού. **Ρίξτε την ταμπλέτα καθαρισμού αφού πρώτα σας ζητηθεί.**

Οι ταμπλέτες αυτές έχουν παρασκευαστεί ειδικά για τη συσκευή αυτή και μπορείτε να τις προμηθευτείτε από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (κωδ. παραγγελίας 31 0575).

**i** Κατά τη διάρκεια του προγράμματος καθαρισμού αναβοσβήνει ο δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **clean 8**.

### Προσοχή

*Μη διακόψετε ποτέ το πρόγραμμα καθαρισμού! Μην πίνετε τα υγρά! Μη χρησιμοποιήσετε σε καμία περίπτωση ταμπλέτες ή άλλα μέσα απασβεστώσης.* Κατά τη διάρκεια του προγράμματος καθαρισμού – περ. 15 λεπτά – εμφανίζονται στο πεδίο ενδείξεων 3 οι διαδικασίες και οι οδηγίες χειρισμού.

### Έναρξη του προγράμματος καθαρισμού

- Γεμίστε το δοχείο νερού 22.
- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο καθαρισμού **clean 8 τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.**
- Αδειάστε το δοχείο 24 και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ 23 και επανατοποθετήστε το.

### Υπόδειξη: Η συσκευή αυτοκαθαρίζεται.

Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων (περ. 1 λεπτό).

- Ανοίξτε το δεξί καπάκι της συσκευής 19 και το καπάκι του δοχείου για τον αλεσμένο καφέ 16.
- Ρίξτε **μία** ταμπλέτα καθαρισμού στον χώρο 16.
- Κλείστε το καπάκι του δοχείου για τον αλεσμένο καφέ 16 και κλείστε το δεξί καπάκι της συσκευής 19.
- Πατήστε το πλήκτρο λήψης **cafe 5**.

### Υπόδειξη: Η συσκευή αυτοκαθαρίζεται.

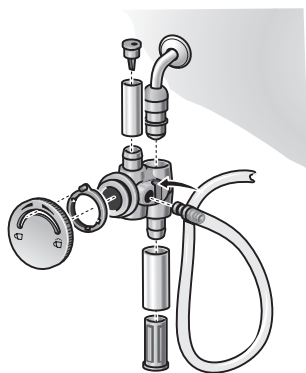
Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων (περ. 10 λεπτά).

- Αδειάστε το δοχείο 24 και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ 23 και επανατοποθετήστε το.

Η διαδικασία καθαρισμού ολοκληρώθηκε.


Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού **clean 8** έχει σβήσει. Η συσκευή βρίσκεται ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.

## Καθαρίστε το μπεκ αφρισμού.




### Προσοχή


Καθαρίζετε το μπεκ αφρισμού 13 μετά από κάθε χρήση.

- ❑ Βυθίστε τον εύκαμπτο σωλήνα 13f σε ένα δοχείο με ζεστό νερό.
- ❑ Βάλτε κατάλληλο δοχείο κάτω από το μπεκ αφρισμού 13.
- ❑ Πατήστε το πλήκτρο  2b.

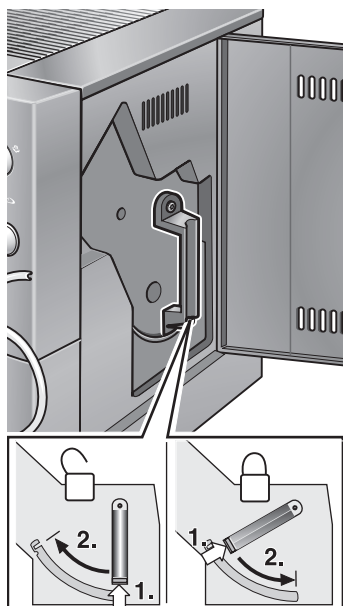
**⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος!  
Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

Μετά το πάτημα του  μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλίσματα. Ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ καυτός.

Μην αγγίζετε το μπεκ αφρισμού 13 ούτε να το κατευθύνετε σε πρόσωπα.

- ❑ Αφήστε να περάσει περ. 1 φλιτζάνι νερό.
- ❑ Τελειώστε τη διαδικασία με εκ νέου πάτημα του πλήκτρου  2b.
- ❑ Σκουπίστε το μπεκ αφρισμού 13 απ' έξω, αφού πρώτα κρυσώσει.
- ❑ Για τον εντατικό καθαρισμό αποσυναρμολογήστε το μπεκ αφρισμού 13.

## Καθαρισμός της ομάδας αφέψησης



Πρόσθετα στο αυτόματο πρόγραμμα καθαρισμού μπορεί να αφαιρεθεί η ομάδα αφέψησης.

- ❑ Πατήστε το πλήκτρο **eco 4**, για να ξεκινήσει η αυτόματη πλύση.
- ❑ Ρυθμίστε τον διακόπτη δικτύου 1 στο 0.
- ❑ Ανοίξτε τη θύρα στην ομάδα αφέψησης 17 με ένα κέρμα.
- ❑ Κρατήστε το κόκκινο κουμπί 18a πατημένο και γυρίστε τη λαβή 18b προς τα πάνω, μέχρι να κουμπώσει αισθητά.
- ❑ Αφαιρέστε την ομάδα αφέψησης 18 στη λαβή προσεκτικά και καθαρίστε την κάτω από τρεχούμενο νερό.

### Σημαντικό:

Να καθαρίζεται χωρίς απορρυπαντικό και μην πλένεται στο πλυντήριο πιάτων.

- ❑ Αναρροφήστε τους ρύπους από τον εσωτερικό χώρο της συσκευής ή σκουπίστε τον με βρεγμένο πανί.
- ❑ Αφήστε την ομάδα αφέψησης 18 και τον εσωτερικό χώρο της συσκευής να στεγνώσει.
- ❑ Τοποθετήστε την ομάδα αφέψησης μέχρι το τέρμα.
- ❑ Κρατήστε το κόκκινο κουμπί 18a πατημένο και στρέψτε τη λαβή 18b ως το τέρμα προς τα κάτω.
- ❑ Η ομάδα αφέψησης είναι ασφαλισμένη.
- ❑ Κλείστε τη θύρα της ομάδας αφέψησης 17 με ένα κέρμα.



# Αφαλάτωση

UNIT  
CALCIF.

Μόλις ανάψει ο κόκκινος δακτύλιος του πλήκτρου αφαλάτωσης **calc 9** και εμφανιστεί στο πεδίο ενδείξεων το μήνυμα **UNIT CALCIF.**, πρέπει να απασβεστώσετε το συντομότερο τη συσκευή. Η συσκευή πρέπει να είναι σε θέση λειτουργίας. Αν η συσκευή δεν απασβεστωθεί σύμφωνα με τις οδηγίες μπορεί να υποστεί ζημιά.

## Προσοχή

*Μην απασβεστώνετε ποτέ τη συσκευή με ξίδι ή μέσα με βάση ξιδιού. Μη χρησιμοποιήσετε ταμπλέτες καθαρισμού. Μη διακόψετε ποτέ το πρόγραμμα απασβέστωσης! Μην πίνετε τα υγρά!*

- Ένα μέσο απασβέστωσης συνοδεύει τη συσκευή. Ειδικά παρασκευασμένα και κατάλληλα μέσα απασβέστωσης για τη συσκευή αυτή μπορείτε να προμηθευτείτε από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (κωδ. παραγγελίας: 31 0817).
- Κατά τη διάρκεια του προγράμματος απασβέστωσης αναβοσβήνει ο δακτύλιος του πλήκτρου απασβέστωσης **calc 9**.

FILTER  
NO/OLD

## Προσοχή

Το πρόγραμμα απασβέστωσης ξεκινά μόνο στον προγραμματισμό **FILTER NO/OLD**.

**Μην απασβεστώνετε σε καμία περίπτωση με τοποθετημένο το φίλτρο.**

Κατά τη διάρκεια του προγράμματος απασβέστωσης – περ. 35 λεπτά – εμφανίζονται στο πεδίο ενδείξεων 3 οι διαδικασίες και οι οδηγίες χειρισμού. Οι χρόνοι που δίνονται μπορεί να αποκλίνουν.

## Έναρξη του προγράμματος απασβέστωσης

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο απασβέστωσης **calc 9 τουλάχιστον επί 3 δευτερόλεπτα.**
- Αδειάστε το δοχείο **24** και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ **23** και επανατοποθετήστε το.
- Αφαιρέστε το φίλτρο **27**.
- Γεμίστε το δοχείο νερού **22** με νερό και προσθέστε το μέσο απασβέστωσης (συνολική ποσότητα υγρού 0,5 λίτρα).
- ή
- Προσθέστε 0,5 λίτρα έτοιμο διάλυμα απασβέστωσης.
- Σε περίπτωση χρήσης ταμπλετών, ρίξτε τες σε χλιαρό νερό και περιμένετε, μέχρι να διαλυθούν.
- Τοποθετήστε κάτω από το μπεκ αφρισμού **13** δοχείο στο κατάλληλο μέγεθος.

UNIT  
CALCIF.

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

FILTER  
REMOVE

DESCALER // TURN ON  
IN TANK WATER

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
WATER

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY TRAYS // CLEAN  
CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

- Πατήστε το πλήκτρο /| 2a.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή απασβεστώνεται αυτόματα. Το διάλυμα απασβέστωσης ρέει κατά διαστήματα πρώτα στο δοχείο συλλογής και στη συνέχεια στο δοχείο 24.

Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων 3 (περ. 25 λεπτά).

- Αδειάστε το δοχείο 24 και το δοχείο για τα απομεινάρια του καφέ 23 και επανατοποθετήστε το.
- Ξεπλύνετε το δοχείο νερού 22, γεμίστε το με φρέσκο νερό ως το σημάδι max και επανατοποθετήστε το.
- Αδειάστε το δοχείο συλλογής και ξαναβάλτε το κάτω από το ακροστόμιο 13.
- Πατήστε το πλήκτρο /| 2a.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή απασβεστώνεται αυτόματα. Το διάλυμα απασβέστωσης ρέει κατά διαστήματα πρώτα στο δοχείο συλλογής και στη συνέχεια στο δοχείο 24.

Περιμένετε την επόμενη ένδειξη στο πεδίο ενδείξεων 3 (περ. 7 λεπτά).

- Αδειάστε το δοχείο 24 και το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ 23.
- Καθαρίστε και στεγνώστε τις επαφές 26.
- Επανατοποθετήστε το δοχείο 24 και το δοχείο για τα υπολείμματα του καφέ 23.
- Σκουπίστε τα πιτσιλίσματα στο μπεκ αφρισμού 13 και στη συσκευή.

**Υπόδειξη:** Η συσκευή πλένει αυτόματα.

Η διαδικασία απασβέστωσης ολοκληρώθηκε. Ο φωτεινός δακτύλιος του πλήκτρου καθαρισμού calc 9 έχει σβήσει. Η συσκευή βρίσκεται ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.


# Αντιμετώπιση μικροβλαβών

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Ένδειξη στην οθόνη <i>ADD BEANS</i> παρόλο που το δοχείο κόκκων καφέ είναι γεμάτο.	Ο μηχανισμός άλεσης δεν έχει γεμιστεί ακόμα αυτόματα.	Πατήστε ξανά το πλήκτρο λήψης <i>cafe 5</i> .
	Ο βαθμός άλεσης έχει ρυθμιστεί πολύ ψιλός και με το περιστρεφόμενο κουμπί για τη δύναμη καφέ έχει επιλεγεί <i>VERY MILD</i> .	Ρυθμίστε τον βαθμό άλεσης πιο χοντρό και/ή επιλέξτε δυνατότερο καφέ.
Μη δυνατή η λήψη καυτού νερού ή ατμού.	Το μπεκ αφρισμού 13 είναι βουλωμένο.	Καθαρίστε καλά το μπεκ αφρισμού 13.
Πολύ λίγος αφρός ή πολύ υγρός αφρός.	Το μπεκ αφρισμού 13 είναι βουλωμένο.	Καθαρίστε καλά το μπεκ αφρισμού 13.
	Βουλωμένη στραγγαλιστική βαλβίδα 13g ή βουλωμένος περιστρεφόμενος τροχός 13a.	Απομακρύνετε από τα επιμέρους μέρη καλά τα κατάλοιπα του γάλακτος.
	Ακατάλληλο γάλα.	Χρησιμοποιήστε κρύο γάλα με 1,5% λιπαρά.
Ο καφές τρέχει μόνο σταγόνα σταγόνα.	Βαθμός άλεσης για πολύ λεπτό καφέ.	Ρυθμίστε σε χοντρότερο βαθμό άλεσης.
	Αλεσμένος καφές πολύ λεπτός.	Χρησιμοποιήστε περισσότερο χοντροαλεσμένο καφέ.
Ο καφές δεν έχει αφρό.	Ακατάλληλο είδος καφέ.	Αλλάξτε το είδος του καφέ.
	Οι κόκκοι δεν είναι πλέον φρέσκοι προς άλεση.	Χρησιμοποιήστε φρέσκους κόκκους.
	Ο βαθμός άλεσης δεν ανταποκρίνεται στους κόκκους καφέ.	Βελτιστοποιήστε τον βαθμό άλεσης.
Ο μηχανισμός άλεσης δεν αλέθει κόκκους καφέ.	Οι κόκκοι δεν πέφτουν στον μηχανισμό άλεσης (πολύ λαδωμένοι).	Χτυπήστε ελαφρά στο δοχείο κόκκων καφέ. Αλλάξτε ενδεχομένως το είδος του καφέ. Με άδειο το δοχείο των κόκκων καφέ, σκουπίστε το με στεγνό πανί.

<b>Βλάβη</b>	<b>Αιτία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
Το πρόγραμμα απασβέστωσης δεν ξεκινά.	Ο επίκαιρος προγραμματισμός είναι στο: <i>FILTER YES/NEW</i> ή στην ένδειξη της οθόνης εμφανίζεται <i>FILTER CHANGE</i> .	Κάντε τον προγραμματισμό στο <i>FILTER NO/OLD</i> . Μην απασβεστώνετε σε καμιά περίπτωση με τοποθετημένο το φίλτρο.
	Το σύστημα είναι πολύ καυτό.	Πάρτε καυτό νερό.
Το πρόγραμμα καθαρισμού δεν ξεκινά.	Το σύστημα είναι πολύ καυτό.	Πάρτε καυτό νερό.
	Ένδειξη στην οθόνη <i>FILTER CHANGE</i> .	Αλλάξτε το φίλτρο.
Δυνατός θόρυβος από τον μηχανισμό άλεσης.	Ξένο σώμα στον μηχανισμό άλεσης (π. χ. πετραδάκια, τα οποία εμφανίζονται επίσης και σε διαλεχτά είδη καφέδων).	Επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών. <b>Υπόδειξη:</b> Μπορείτε να εξακολουθείτε να ετοιμάζετε καφέ από έτοιμο αλεσμένο καφέ.
Ένδειξη οθόνης <i>BR. UNIT MISSING</i>	Βλ. υπό "Μηνύματα συστήματος"	
Ένδειξη οθόνης <i>ERROR 1</i>	Η συσκευή είναι πολύ κρύα.	Περιμένετε να ζεσταθεί η συσκευή στη θερμοκρασία δωματίου.
Ένδειξη οθόνης <i>ERROR 5</i> ή <i>ERROR 8</i>	Τεχνική βλάβη.	Με τον διακόπτη δικτύου 1 θέτετε τη συσκευή για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα εκτός λειτουργίας.
<b>Αν δεν μπορούν ν' αντιμετωπιστούν οι βλάβες, τηλεφωνήστε οπωσδήποτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών!</b>		

## Προστασία από τον παγετό

**⚠ Για να αποφεύγονται ζημιές από την επίδραση παγετού κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, η συσκευή πρέπει προηγουμένως να αδειαστεί τελείως.**

- i** Η συσκευή πρέπει να είναι έτοιμη για λειτουργία, το δοχείο νερού γεμάτο.
- Τοποθετήστε ένα μεγάλο, στενό δοχείο κάτω από το ακροφύσιο αφρισμού 13.
- Πατήστε το πλήκτρο  2b.
- Αφαιρέστε το δοχείο νερού 22.
- Περιμένετε μέχρι να εμφανιστεί *ADD WATER* στο πεδίο ενδείξεων.
- Θέτετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγορά της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους, (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές αντιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξάμηνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητα της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν το ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρίας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στη συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει το χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνο στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

# Съдържание

Органи за управление	59
Части на уреда	59
<b>Какво трябва непременно да съблюдавате</b>	<b>60</b>
Указания за безопасност	60
Изхвърляне на отпадъците	61
<b>Преди първата употреба</b>	<b>61</b>
Общо	61
Експлоатация	61
Пълнене на системата	62
Настройка на езика	62
<b>Органи за управление</b>	<b>62</b>
<b>Приготовление</b>	<b>66</b>
Общо	66
Използване на зърна кафе/еспreso	66
Регулиране на мелачката	67
Използване на мляно кафе/еспreso	67
Разпенване или затопляне на мляко/Latte Macchiato	68
Приготовление на пара за напитки	69
Приготовление на гореща вода	69
<b>Програмиране/промяна на програмите</b>	<b>70</b>
Програмиране	70
Език	71
Твърдост на водата	71
Филтър	72
Температура	72
Точно време	73
Таймер	73
Еко-режим	74
Датчик брой подавания	74
Функция RESET	74
<b>Системни съобщения</b>	<b>75</b>
<b>Почистване</b>	<b>76</b>
Ежедневно почистване	76
Програми за почистване	77
Почистване на дюзата за пяна	78
Почистване на комплекта за варене	78
<b>Премахване на варовик</b>	<b>79</b>
<b>Отстраняване на малки повреди</b>	<b>81</b>
Предпазване от замръзване	83
Гаранция	83
<hr/>	
<b>Русский</b>	<b>3</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>32</b>
<b>Magyar</b>	<b>84</b>
<b>Polski</b>	<b>109</b>
عربي	3 ar

---

## Органи за управление

- 1 Контактен ключ
- 2 Копчета
  - a) Гореща вода /!\
  - b) Пара ☁
- 3 Дисплей с 4 бутона за функции
- 4 Бутон **есо**
- 5 Бутон за подаване на кафе **cafe**
- 6 Въртящ се програматор за регулиране количество кафе ☐ – ☐ / ☐ – ☐
- 7 Въртящ се програматор за регулиране на концентрацията на кафето 0 – 0
- 8 Бутон почистване **clean**
- 9 Бутон почистване от варовик **calc**

---

## Части на уреда

- 10 Кабелен държач
- 11 Кабелно чекмедже
- 12 Регулируем във височина кафе-изпускател
- 13 Дюзата за пяна
  - a) Врътка ☐ ☐ Топлене на мляко  
☐ ☐ Разпенване на мляко
  - b) Маркировка
  - c) Горна втулка
  - d) Тяло на дюзата
  - e) Втулка
  - f) Маркуч с адаптер
  - g) Дросел
- 14 Въртящ се програматор за регулиране смилане на кафето
- 15 Контейнер за зърна кафе с уплътняващ аромата капак
- 16 Отделение за смляно кафе с капак = отделение за почистваща таблета
- 17 Вратичка към отделение за отпадъчно кафе
- 18 Част за варене
  - a) Бутон (червен)
  - b) Дръжка
- 19 Десен капак на уреда
- 20 Поставка за чаши (подтопяща функция)
- 21 Ляв капак на уреда
- 22 Свалящ се резервоар за вода
- 23 Вана за остатъчно кафе пригодена за миялна машина
- 24 Вана (за остатъчната вода)
- 25 Подложка за капките
- 26 Връзки
- 27 Филтър
- 28 Резервоар за мляко
  - a) Капак на резервоара за мляко
  - b) Свързващ маркуч с адаптер
- 29 Вдлъбнатата ламаринена поставка (подходящ за чаши до 13 cm)

Само при модел TCA68... се съдържа в доставката:

---

# Какво трябва непременно да съблюдавате

---

## Указания за безопасност

Прочетете внимателно експлоатационните указания, като в следствие ги съхраните в отделението за документи 10.

Този еспресо автомат е предназначен за обработване на обичайните за едно домакинство количества или за подобни на домакинските некомерсиални приложения. Подобните на домакинските приложения обхващат например: използването в кухненските боксове на магазини, офиси, селскостопански и други промишлени предприятия, както и използването от гости на пансиони, малки хотели и други подобни.

### **⚠ Опасност от токов удар**

Включвайте уреда и го използвайте само в съответствие с указанията върху типовата табелка. Използвайте го само, когато кабелите и уредът не са повредени.

Използвайте уреда само в закрити помещения при стайна температура.

Пазете уреда далеч от деца. Пазете децата да не играят с уреда.

Уреда не трябва да обслужват лица (също деца) с намалени физически сетивни възприятия или намалени умствени способности, или с недостатъчен опит и знания, освен в случаите, в които това става под надзор или когато са получили изрични указания за работа с уреда от лице, което е отговорно за тяхната безопасност.

В случай на авария или повреда веднага изключете щепсела от мрежата. Уреда никога да не се потапя във вода.

Поправка на уреда, като например подмяна на повреден детайл да се извършва само от наш сервиз, за да не се стига до злополуки. Не бъркайте в мелничката за кафе.

### **⚠ Опасност от нараняване! Опасност от изгаряне!**

Дюзата за пяна 13 хващайте само за пластмасовата част и никога не я насочвайте към хора!  
Дюзата за пяна 13 при излизането на парата може в началото да пръска.



---

## Изхвърляне на отпадъците

За действията в момента изисквания за изхвърляне можете да получите информация от търговеца или от общината.



Този уред е обозначен в съответствие с директива 2002/96/EG на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Насоките поставят рамката за връщането и преработването на употребявани уреди в пределите на ЕС.

---

## Преди първата употреба

---

### Общо

Да се пълни само с чиста вода и кафе на зърна, смесено в съотношения за кафе-машини и кафе-варки, в съответните отделения.

Да не се използва кафе на зърна, което е глазирано, карамелизирано или по някакъв начин съдържа захарни съставки. Това би довело до задръстване на мелачката.

Да се установи твърдостта на водата посредством приложения тестер. Ако твърдостта на водата е със стойност, различна от твърдост 3, след пускане в експлоатация програмирайте уреда в съответствие с твърдостта на водата (виж стр. 71).

За твърдостта на водата можете да се информирате и от съответната регионална фирма за водоснабдяване.

---

### Експлоатация

- Поставете уреда върху равна, водоустойчива повърхност.
- Да се издърпа кабела с щекера от кутията и да се свърже към мрежата.
- Да се напълни водния резервоар 22 с прясна вода. Да се съблюдава маркировката «max».
- Да се напълни отделението 15 с кафе на зърна.
- Поставете главния шалтер 1 в положение I.

**i** Уреда е **готов за експлоатация**, когато светлинните индикатори на бутон **eco 4** и бутон за заредено кафе **cafe 5** светнат в зелено.

**Забележка:** При първата употреба или когато уредът не е използван дълго време, първата чаша кафе не е с пълен аромат и не трябва да се пие.


## Пълнене на системата

FILL UP  
PIPE-595

PRESS  
SAFE

PIPE-595  
FILLS UP



При първото пускане в експлоатация в някой отделни случай трябва да се напълни и цялата система с вода след което се натиска.

- Поставете подходяща чаша под дюзата за пана 13.
- Натиска се бутон  2a за изход.

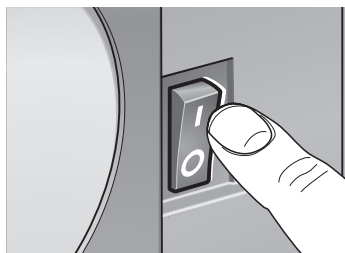
## Настройка на езика

LANGUAGE  
ENGLISH

За да промените дисплей на желаня от вас език:

- Бутон **P** на дисплей 3 да се задържи минимум 3 секунди.
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- Да се избере желаня език посредством и натиск на  или .
- За запаметяване на желаня език се натиска бутон **P**.
- Натиска се бутон **exit** за изход.

## Органи за управление



### Контактен ключ 1

Контактният ключ 1 се намира на гърба на уреда и включва или изключва захранването с ток.


След включване на захранващия кабел в мрежата уредът загрява, измива и е готов за работа.


Уредът не измива, когато при включването е още топъл.

### **Внимание!**


*Не използвайте контактният ключ по време на работа с уреда. Преди включване натиснете бутона **есо**, за да стартирате автоматичния процес на измиване. Накрая изключете от шалтера.*

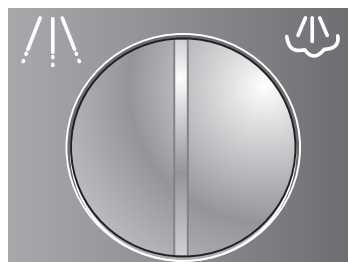
### Копче за гореща вода (2a) и пара (2b)

С натискане на копче  2a можете да избирате подаването на гореща вода.

С натискане на копче  2b можете да избирате подаването на пара.

### **Опасност от нараняване!**

*При позициониране на програматора на  дюзата може да изпръска. Изходящата пара е много гореща.*

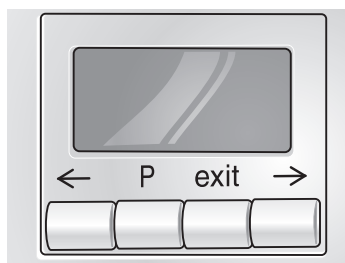


COFFEE

WATER  
ON

UNIT IS HEATING // MIND THE STEAM

STEAM  
ON



Избраната функция се изписва на дисплея:

Изтичане – например на кафе

За приготвяне на гореща вода ☹️

За приготвяне на пара ☹️

Подгряването на водата се изписва на дисплея.

### Дисплей 3

Дисплей 3 показва настройките, текущата работа и текущите съобщения на уреда.

От завода производител уреда е програмиран оптимално със стандартни функции.

Тези настройки могат да бъдат променени – виж глава «Настройване/Програмиране»

### Бутон есо 4

С бутона **есо 4** уредът може да се включи в режим «еко», съответно да се върне обратно в нормален режим на работа.

В режим «еко» се намаляват енергийните разходи на уреда.

Показанията на дисплея са изгаснали, всички функции са активни отново. Времето за подгряването на водата за кафе, горещата вода и парата може да се удължи.

Температурата на поставката за чаши (подгряваща функция) спада.

Едновременно с включване на режим «еко» започва автоматичен процес на измиване.

Уредът не изпуска вода ако:

- Преди включване на режим «еко» не е приготвяно кафе.
- Малко преди изключване е използвана пара.

UNIT IS  
HEATING

UNIT IS  
RINSING

Процесите на затопляне и измиване се показват на дисплея.

При използване на копчетата 6 и 7 дисплеят светва за 5 секунди, уредът остава в режим «еко».

По време на подаване на кафе, бутон **еко 4** е снабден със **стоп**-функция.

Посредством натиск на бутон **еко**, процесът може да бъде приключен по-рано.

**i** Уредът е програмиран така че след около 10 минути превключва автоматично в режим «еко». Времето за превключване може да бъде променено, виж глава «Промяна на настройките/програмиране».

### Бутон за подаване на кафе **cafe 5**

Чрез натиск на бутона за подаване на кафе **cafe 5** може да бъде подавано еспreso или кафе. По време на подаването мига зелена светлина.

Чрез повторно натискане на бутона за подаване на кафе **cafe 5** процесът по подаване на кафе може преждевременно да бъде преустановен.



ESPRESSO

### Въртящ се програматор за регулиране

**количество кафе 6** ☐ – ☐ / ☐ – ☐☐

Посредством въртящия се програматор за количеството кафе ☐ – ☐ / ☐ – ☐☐ 6 се регулира подаването на количеството течност.

Посредством завъртане на програматора обратно на часовниковата стрелка, могат да бъдат избирани 6 различни степени.

*SMALL ESPRESSO*

*ESPRESSO*

*SMALL COFFEE*

*COFFEE*

*LARGE COFFEE*

*XXL COFFEE*

Посредством завъртане на програматора по посока на часовниковата стрелка, могат да бъдат избирани 6 различни степени, съответно по 2 чаши:

**2**  
**ESPRESSO**

2 SMALL ESPRESSO  
2 ESPRESSO  
2 SMALL COFFEES  
2 COFFEES  
2 LARGE COFFEES  
2 XXL COFFEES

При пълнене на 2 кафета накрайник 12 разполага с 2 изходящи дюзи.



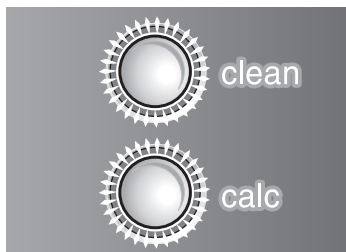
**Въртящ се програматор за регулиране на концентрацията на кафето 7 ☉-☉☉**

Посредством въртящото се копче ☉-☉☉ 7 се избира количеството смляно кафе.

VERY MILD  
MILD  
NORMAL  
NORMAL PLUS  
STRONG  
VERY STRONG

**NORMAL**  
**PLUS**

Изборът на концентрацията на кафето се изписва на дисплея.



**Бутон почистване clean 8**

**Бутон почистване от варовик calc 9**

Когато е необходимо уредът да бъде почистен или да бъде отстранени варовитите отлагания светва съответно лампата на бутона за почистване – **clean 8**, или на бутона за отстраняване на варовитите отлагания – **calc 9**.

# Приготовление

## Общо

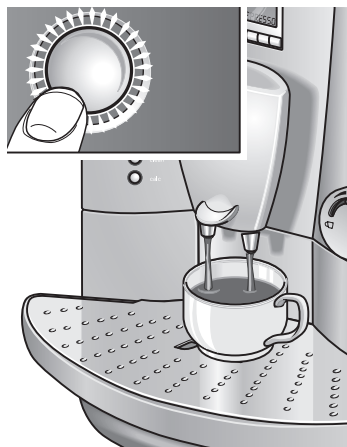
Този еспресо-кафе пълнен автомат смила прясно кафе за всяко едно приготвяне.

Условие за това е да се използва подходящото за еспресо кафе на зърна, предназначено за напълно автоматични кафе-машини.

Кафето може да е съхранявано охладено, вакуумирано или замразено. Зърната кафе могат да бъдат смлени в замръзнало състояние.

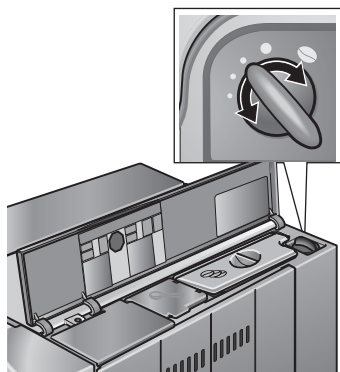
**Забележка:** Чашите, предимно малките и дебелостенни чаши за еспресо, могат да бъдат подгрявани върху таблата за чаши 20 или да бъдат загрявани посредством гореща вода.

## Използване на зърна кафе/еспресо



- Въртящият се програматор ☐ – ☐ / ☐ – ☐ 6 да се постави на желаното количество кафе и брой чаши.
- Въртящият се програматор ☉ – ☉ 7 да се постави на желаната концентрация кафе.
- Чашата (чашите) да се постави под изходяща дюза 12. При необходимост дюза 12 да се регулира във височина.
- Да се натисне бутонът за подаване на кафе **cafe 5**. Следва автоматична процедура.
- Забележка:** При приготвянето на две кафета едновременно концентрацията на кафето може да бъде нагласена на **STRONG** или **VERY STRONG**.
- i** Чрез повторно натискане на бутона за подаване на кафе **cafe 5** или на бутон **eco 4** може да бъде преустановен процеса на кипене.
- Забележка:** Ако на дисплея се появи надпис **ADD BEANS**, а в същото време контейнерът за кафе на зърна е пълен, е необходимо да допълните мелничката автоматично.
- Натиснете отново бутонът за подаване на кафе **cafe 5**.

## Регулиране на мелачката



- Чрез програматора за смилане на кафе 14 може да се регулира желаната финоста на кафето.

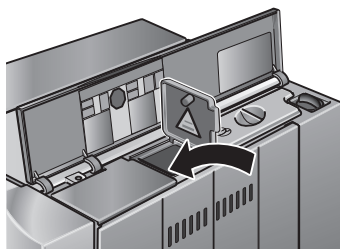
### **Внимание!**

*Градусът на смилане на кафе да се поставя само при работеща мелачка. В противен случай уредът може да бъде повреден.*

- Отворете десният капак на уреда 19.
- Да се натисне бутонът за подаване на кафе cafe 5.
- При работеща мелачка, завъртете копчето за смилане на кафето в желаната посока: колкото по-малки са точките, толкова по-фино ще бъде смляно кафето.

- i** При ново позициониране разликата е забележима едва след втората или третата чаша кафе.

## Използване на мляно кафе/еспreso



- Чрез програматора ☐ – ☐ / ☐ – ☐ 6 се нагласяват желаната големина на чашите и количеството за напълване.
- Чашата (чашите) да се постави под изходяща дюза 12. При необходимост дюза 12 да се регулира във височина.
- Да се отворят десният капак 19 на уреда и капакът на отделението за съхранение на кафе 16.
- **Една до две** пълни мерни лъжици средно фино смляно кафе да се поставят в отделението за съхранение на смляно кафе 15.

### **Внимание!**

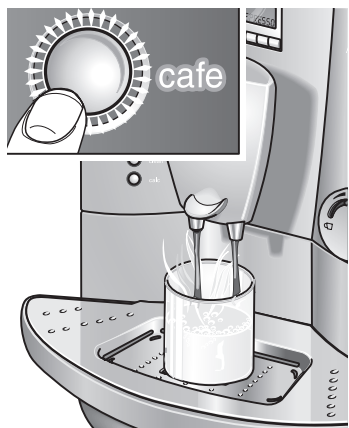
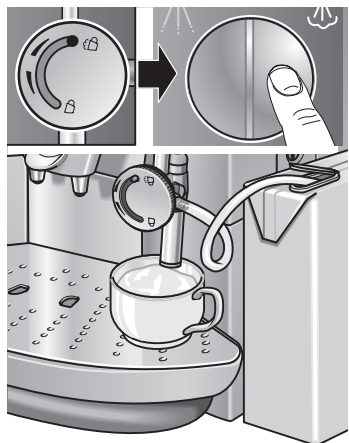
*Да не се поставят цели зърна или нескафе.*

*Да се поставят максимално две пълни мерни лъжици.*

- Да се затвори капакът на отделението за мляно кафе 16 и десният капак на уреда 19.
- Да се натисне бутонът за подаване на кафе cafe 5.

**Забележка:** За следващи чаши кафе да се повтори същата операция. Ако до 90 секунди не се подаде кафе, камерата за кипене автоматично се самоизпразва, Уредът се изплаква.

## Разпенване или затопляне на мляко/Latte Macchiato



### ⚠ Опасност от нараняване! Опасност от изгаряне!

След натискане ☹ може леко да пръска.  
Изходящата пара е много гореща.

Не натискайте дюзата за пяна 13 и не я насочвайте срещу хора.

- ☐ Завъртете врътката 13a в положение ☹ за мляко на пяна или в положение ☹ за топло мляко.
- ☐ Потопете маркуча 13f в съд с достатъчно мляко.

### или

само за модел

TSA68...: Поставете добре резервоара за мляко 28 със свързващия маркуч в тялото на дюзата.

- ☐ Поставете подходяща чаша под дюзата за пяна 13.
- ☐ Бутон ☹ 2b се натиска.
- ☐ Уредът се загрева за около 15 секунди, след това засмуква млякото и съответно го прави на пяна или го затопля.
- ☐ Процесът завършва като отново натиснете копче ☹ 2b, когато достигнете желаното количество или преди съдът с мляко да се изпразни напълно.

### Забележка:

За почистване на дюзата за пяна 13, на маркуча 13f и на свързващия маркуч 28b повторете описания по-горе процес с чиста вода вместо с мляко – виж глава «Почистване/Почистване на дюзата за пяна». Засъхналите остатъци се отстраняват трудно и оказват влияние върху разпенването на млякото.

**Съвет:** Препоръчително е да се използва студено мляко с масленост 1,5 %.

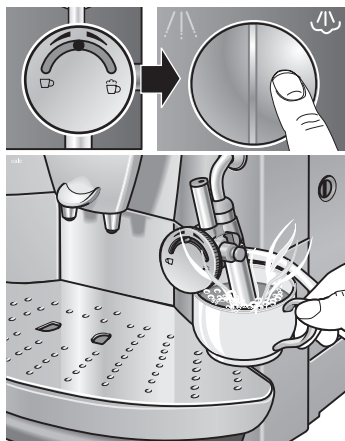
Млечни напитки, като например какао, могат да се затоплят като се използва функцията ☹ за затопляне на мляко.

С вдлъбнатата ламаринена (само за модел TSA68... ) подложка от комплекта 29 имате възможност да използвате също и високи чаши (до около 13 cm), например за приготвяне на Latte Macchiato.


- ☐ Подменете подложката за събиране на капките 25 с подложката за Macchiato 29.
- ☐ Поставете чаша под дюзата и пригответе млечната пяна съгласно указанията.
- ☐ Накрая поставете чашата под отвора за изтичане на кафе 12 и добавете желаното количество кафе.





## Приготовление на пара за напитки



**⚠ Опасност от нараняване!**  
**Опасност от изгаряне!**

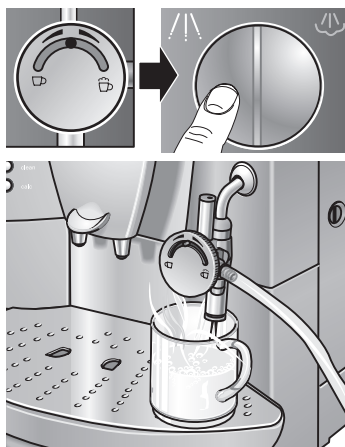
След натискане  може леко да пръска. Изходящата пара е много гореща.

Не натискайте дюзата за пяна 13 и не я насочвайте срещу хора.


- Поставете врътката 13а в средата.
- Потопете дюзата за приготвяне на пяна 13 дълбоко в течността, която ще затопляте.
- Бутон  2b се натиска.
- Уредът загрева около 15 секунди. Накрая течността е загорята.
- Завършете процеса след повторно натискане на  2b.

**Забележка:** След като дюзата за пяна 13 изстине я почистете еднага. Засъхналите остатъци се отстраняват трудно – виж глава «Почистване/ Почистване на дюзата за пяна».



## Приготовление на гореща вода



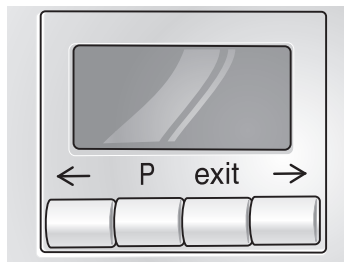
**⚠ Опасност от нараняване!**  
**Опасност от изгаряне!**

След натискане  може леко да пръска. Изходящата пара е много гореща.

Не натискайте дюзата за пяна 13 и не я насочвайте срещу хора.

- Поставете врътката 13а в средата.
- Поставете подходяща чаша под дюзата за пяна 13.
- Натиснете копче 2а  и напълнете чашата.
- Завършете процеса с повторно натискане на копче 2а .

# Програмиране/промяна на програмите



Уредът е настроен от производителя така че да приготвя кафе без да се налага допълнително програмиране.

За промяна на основните функции да се използват бутоните под дисплей 3.

- ← Бутон за избор
- P** Достъп до модулния програматор  
Запомняване на заложената функция.
- exit** Приключване на програмирането
- Бутон за избор

## Внимание!

*По време на програмиране на уреда същия да не се изключва. В противен случай всички промени няма да бъдат запаметени.*

## Програмиране

За да бъдат променени заложените основни функции, уредът трябва да бъде включен.

Следните функции могат да бъдат променени:

- Език
- Твърдост на водата
- Филтър
- Температура
- Точно време
- Таймер
- Енергоспестяващ модул

Програмираните функции от завода в този раздел са оцветени в сиво.

LANGUAGE  
ENGLISH

## Език

LANGUAGE  
ENGLISH

За да промените на дисплея желанието от Вас език:

- Бутон **P** на дисплей 3 да се задържи минимум 3 секунди.
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- Да се избере желанието език посредством и натиск на **←** или **→**.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията. Отново в режим «готовност за работа».

**i** Следните езици са на разположение:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPAÑOL

TAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

ЯЗЫК  
РУССКИЙ


## Твърдост на водата

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- Твърдостта на водата може да се установи чрез тестер, доставен с уреда например:  
 = твърдост 2
- Бутон **P** на дисплей 3 да се задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се избере **HARDNESS WATER**.
- Бутон **P** да се натисне докато числото на дисплея започне да мига.
- Посредством бутони **←** или **→** може да се програмира твърдостта на водата.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията. Отново в режим «готовност за работа».

**Забележка:** Правилното програмиране на твърдостта на водата е важно за програмата за почистване от варовик.

При използване на филтрирана вода да се заложи **HARDNESS WATER 1**.

## Филтър

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

За модел TCA64... като допълнителна принадлежност за резервоара за вода 22 е предвиден и филтър 27 (Номер за поръчка 46 1732). Да се съблюдават указанията за поставяна на филтър!

При модел TCA68... филтърът 27 се доставя с уреда.

- i** Първо се поставя филтър 27, след което се програмира функцията.
- Бутон **P** на дисплей 3 да се задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони ← или → може да се избере *FILTER*.
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- С ← или → превключете на *FILTER NO/OLD*.
- Бутон **P** се натиска за запамяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията. Отново в режим «готовност за работа».

**Забележка:** Веднага след като се появи съобщение 27 *FILTER CHANGE* свалете или сменете използвания филтър. Ако не подмените филтъра с нов, променете настройките на програматора да режим *FILTER NO/OLD* и проверете твърдостта на водата.

## Температура

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

По следният начин може да бъде програмирана температурата за приготвяне на кафето.

- Бутон **P** на дисплей 3 да се задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони ← или → може да се избере *TEMP.*
- Да се натисне бутон **P** докато съобщението започне да мига.
- Посредством бутони ← или → може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запамяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията. Отново в режим «готовност за работа».

## Точно време

TIME

--:--

TIME

14:39

По следният начин се запаметява точното време. Това е необходимо за използване на функцията таймер.

- Бутон **P** на дисплей 3 да се задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони ← или → може да се избере *TIME*.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започне да мига часа.
- Посредством бутони ← или → може да се програмира.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започнат да мигат минути.
- Посредством бутони ← или → може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията. Отново в режим «готовност за работа».

Запаметеното точно време може да се загуби при условие, че:

- се извади кабелния щекер от мрежата.
- уреда се изключи от контактен ключ 1.
- Изключване на тока.

Актуалното точно време трябва да се въведе отново.

## Таймер

ON AT

--:--

ON AT

07:45

С тази функция може да се програмира времето за автоматично превключване на уреда от режим «еко».

- Бутон **P** на дисплей 3 да се задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони ← или → може да се избере *ON AT*.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започне да мига часа.
- Посредством бутони ← или → може да се програмира.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започнат да мигат минути.
- Посредством бутони ← или → може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията. Отново в режим «готовност за работа».

Деактивиране на програмирането:

- С бутони ← или → часовете и минутите да се настроят на --:--.

**Забележка:** За изпълнение на тази функция е необходимо да бъде въведено точно време.

- i** Времето за включване се запазва и при спиране на тока или при задействане на ключа 1.

---

## Режим «еко»

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

С тази функция може да се програмира колко време след последното използване уредът да премине в режим «еко».

- Бутон **P** на дисплей 3 да се задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони ← или → може да се избере *OFF IN*.
- Бутон **P** да се натисне докато на дисплея започне да мига часа.
- Посредством бутони ← или → може да се програмира.
- Бутон **P** се натиска за запаметяване на функцията.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията. Отново в режим «готовност за работа».
- i** Запаметеното време за изключване остава действащо даже и при спиране на тока или изключване на контактен ключ 1.

---

## Датчик брой подавания

NO. BREWS  
- - - 86

При тази функция се изписват броя на направените кафета, еспресо, смляно кафе. Броенето се извършва автоматично.

- Бутон **P** на дисплей 3 да се задържи минимум 3 секунди.
- Посредством бутони ← или → може да се избере *NO. BREWS*.
- Натиска се бутон **exit** за изход от операцията. Отново в режим «готовност за работа».
- i** Не могат да бъдат предприемани други промени!

---

## Функция RESET

**Възможно е само в режим «еко»!**

- Посредством едновременно натискане и задържане на ← и → минимум за 3 секунди всички собствено въведени и запаметени функции биват изтрети.

# Системни съобщения

Уредът показва процеси и съобщения в дисплей 3.

	Причина	Отстраняване
<b>ADD WATER</b>	Липсва вода.	Прясна студена вода да се сипе във воден резервоар 22.
	<b>Забележка:</b> Малко остатъчно количество вода винаги остава във воден резервоар 22.	
	Липсва резервоар 22 или е неправилно поставен.	Поставяне на воден резервоар 22.
<b>ADD BEANS</b>	Липсва кафе на зърна.	Да се постави кафе на зърна в отделение 15.
	<b>Забележка:</b> Надписът <b>ADD BEANS</b> остава на дисплея докато пригответе следващото кафе.	
<b>FILL UP PIPE-SYS // PRESS WATER</b>	Водната система на уреда е празна.	Поставете подходяща чаша под дюзата за пляна 13. Натиска се бутон <b>2a</b> за изход (евентуално многократно).
<b>SYSTEM TOO HOT</b>	Системата е загрята от производството на пара.	Системата да се охлади чрез производството на гореща вода <b>2a</b> .
<b>EMPTY TRAYS</b>	Ваната 24 и ваната за остатъчно кафе са пълни 23 или контактите 26 са замърсени.	Да се изпразнят вани 24 и 23 и да се поставят отново. Почистете и подсушете контактите 26.
<b>TRAYS MISSING</b>	Вана 24 и вана за остатъчно кафе 23 липсват.	Да се поставят вани 24 и 23.
<b>CLEAN UNIT</b>	Бутонът за почистване <b>clean 8</b> светва в червено.	Изпълнете програма за почистване – виж глава «Почистване».
<b>UNIT CALCIF.</b>	Бутонът за почистване от варовик <b>calc 9</b> светва в червено.	Изпълнете програма за отстраняване на натрупванията варовитите отлагания – виж глава «Отстраняване на варовитите отлагания».

	Причина	Отстраняване
<b>FILTER CHANGE</b>	Действието на филтъра 27 е за около 50 литра или за около 2 месеца.	Да се смени филтър 27 (кат. No 46 1732) или да се продължи работата без филтър 27. Промяна на програмите.
<b>BR. UNIT MISSING</b>	Комплектът за варене 18 липсва или не е поставен правилно. Дръжката 18b на комплекта за варене не е затворена.	Поставете комплектът за варене 18 или проверете правилно ли е поставен. Завъртете дръжката 18b до край надолу и надясно.
	<b>Забележка:</b> По време на съобщенията на дисплей: <b>ADD WATER, BR. UNIT MISSING, EMPTY TRAYS</b> и <b>TRAYS MISSING</b> <b>не може да бъде</b> подавано кафе.	

## Почистване

### Ежедневно почистване

#### **⚠ Опасност от токов удар!**

*Преди почистването да се извади щепселът от контакта.*

#### **Внимание!**

*Да не се използват препарати за търкане! Уредът да не се потапя никога във вода! Не използвайте парочистачки!*

- Уредът да се избърсва отвън с навлажнена кърпа.  
Веднага отстранявайте остатъците от варовик, кафе, мляко и разтвор за почистване от варовик. Под такива остатъци може да се образува корозия.
- Воден резервоар 22 да се изплаква и напълва с прясна вода.
- Вана 24 и вана за остатъчно кафе 23 да се свалят и изпразнят. Само вана 23 може да се измива в миялна машина!
- Връзките да се почистят.
- Избършете вътрешната част на уреда.

**Съвет:** Когато включите уреда студен или след като сте приготвяли кафе в режим «еко», уредът автоматично се измива. По този начин системата се почиства сама.



## Програми за почистване

CLEAN  
UNIT

Когато при включен уред светне в червено индикаторът на бутона за почистване **clean 8** и на дисплей 3 се появи съобщението **CLEAN UNIT**, то уредът следва по най-бърз начин да бъде почистен.

За почистване да се използва приложената таблетка за почистване. **Поставете таблетката за почистване само след като се появи съобщение за това.** Тези таблетки са специално създадени за този уред и могат да се поръчат чрез сервиза ни. (Каталожен номер: 31 0575).

**i** По време на процеса на почистване премигва светлинния индикатор на бутона за почистване **clean 8**.

### Внимание!

*Програмата за почистване никога да не се прекъсва! Течността да не се пие.*

*В никакъв случай да не се поставят таблетки за премахване на варовиковите отлагания или други средства за почистване на варовиковите отлагания.*

По време на почистващата програма – около 15 минути, на дисплей 3 се показват процеси и упътвания за действие.

### Стартиране на програмата за почистване

- Воден резервоар 22 да се напълни изцяло.
- Почистващ бутон **clean 8** да се задържи натиснат минимум 3 секунди.
- Изпразнете кутията 24 и кутията за комплекта за кафето 23 и ги поставете отново.

**Забележка:** Уредът се почиства автоматично.

Да се изчака следващото съобщение на дисплей. (около 1 минути).

- Да се отворят десният капак 19 на уреда и капакът на отделението за съхранение на кафе 16.
- Почистващата таблета да се пусне в отделение 16.
- Да се затвори капакът на отделението за мляно кафе 16 и десният капак на уреда 19.
- Да се натисне бутонът за подаване на кафе **cafe 5**.

**Забележка:** Уредът се почиства автоматично.

Да се изчака следващото съобщение на дисплей. (около 10 минути).

- Изпразнете кутията 24 и кутията за комплекта за кафето 23 и ги поставете отново.

CLEAN  
UNIT

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PULL IN  
DUCT

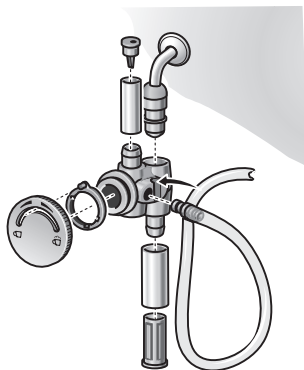
CLOSE  
THE LID

PRESS  
CAFE

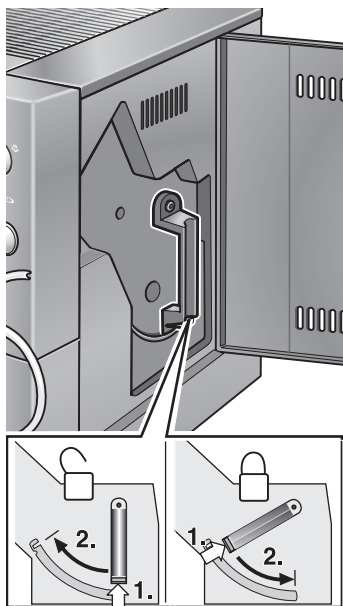
UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

## Почистване на дюзата за пяна




## Почистване на комплекта за варене




Програмата по почистване е приключила. Светлинната индикация на бутон за почистване **clean 8** изключва. Уредът отново е готов за употреба.

### Внимание!


Почиствайте дюзата за пяна **13** след всяко използване.

- Да се потопи маркуч **13f** в съд с топла вода.
- Поставете под дюзата за пяна **13** подходящ съд.
- Бутон  **2b** се натиска.

### ⚠ Опасност от нараняване! Опасност от изгаряне!

След натискане  може леко да пръска. Изходящата пара е много гореща.

Не натискайте дюзата за пяна **13** и не я насочвайте срещу хора.

- Пуснете да изтече около 1 чаша вода.
- Завършете процеса след повторно натискане на  **2b**.
- След като изстине дюзата за пяна **13** я избършете отвън.
- За основно почистване на дюзата за пяна **13** трябва да я разглобите.

Като допълнение към автоматичната програма за почистване комплектът за варене може да се сваля.

- Натиснете бутон **ECO 4**, за да включите автоматичния процес на измиване.
- Поставете главния шалтер **1** в положение **0**.
- Отворете капака към комплекта за варене **17** с помощта на монета.
- Задръжте червеното копче **18a** натиснато и завъртете дръжката **18b** нагоре, докато се чуе щракване.
- Свалете комплекта за варене **18** внимателно за дръжката и го почистете под течаща вода:

### Важно:

Измивайте без препарати за миене и не поставяйте в миялни машини.

- Почистете вътрешната част на уреда с прахосмукачка или избършете с влажна кърпа
- Оставете комплекта за варене **18** и вътрешната част на уреда да изстинат.
- Поставете комплекта за варене до края.
- Задръжте червеното копче **18a** натиснато и завъртете дръжката **18b** надолу до край.
- Комплектът за варене е поставен сигурно.
- Затворете капака към комплекта за варене **17** с монета.

## Премахване на варовик

UNIT  
CALCIF.

Когато при включен уред светне в червено диода на бутона за почистване от варовик **calc 9** и на дисплей се появява съобщението **UNIT CALCIF.**, уредът следва по най-бърз начин да бъде почистен от варовик. Ако варовитите отлагания не бъдат отстранени според указанията, уредът може да се повреди.

### Внимание!

*Никога да не се използва оцет или препарати на оцетна основа за отстраняване на варовика! Да не се използват таблетки за почистване. Програмата по почистване от варовик никога да не се прекъсва. Течността да не се пие.*

**i** Специален препарат за отстраняване на варовик е възможен за доставяне, специално разработени и подходящи препарати могат да бъдат поръчани чрез обслужващия сервиз (Каталожен номер 31 0817).

**i** По време на програмата за почистване на варовиковите отлагания свети светлинният индикатор на бутона за почистване на варовикови отлагания **calc 9**.

FILTER  
NO/OLD

### Внимание!

Програмата за отстраняване на варовитите отлагания стартира само режим **FILTER NO/OLD**.

**В никакъв случай не отстранявайте варовитите отлагания при поставен филтър.**

По време на процеса на работа на програмата за почистване от варовикови отлагания (около 35 минути), на дисплея **3** се изписват процеси и указания.

Може да има отклонение от показаното време.

**Стартиране на програмата за почистване на варовикови отлагания**

- Бутон за почистване от варовикови отлагания **calc 9** да се задържи натиснат минимум 3 секунди.
- Изпразнете кутията **24** и кутията за комплекта за кафето **23** и ги поставете отново.
- Свалете филтъра **27**.
- Воден резервоар **22** да се напълни с вода и да се прибави средство за премахване на варовикови отлагания – общо количество за напълване с течност 0,5 литра.

UNIT  
CALCIF.

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

FILTER  
REMOVE

DESCALER  
IN TANK // TURN ON  
WATER

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
WATER

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS // CLEAN  
CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

или

- Налейте 0,5 л готов разтвор за отстраняване на варовитите отлагания.
- i** Когато използвате таблетки, ги поставете в хладка вода и изчакайте докато се разтворят.
- Поставете под дюзата за пяна **13** съответстващ по големина съд.
- Натиска се бутон **/!\ 2a** за изход.

**Забележка:** Уредът премахва варовика автоматично. Разтворът за разтваряне на калк тече на интервали първо в съда и след това в кутията **24**. Да се изчака следващото съобщение на дисплей **3** (около 25 минути).

- Изпразнете кутията **24** и кутията за комплекта за кафето **23** и ги поставете отново.
- Изплакнете резервоара за вода **22** напълнете го с чиста вода до **max** и го поставете отново.
- Съдът за поемане на количеството течност да се изпразни и да се постави отново под дюза **13**.
- Натиска се бутон **/!\ 2a** за изход.

**Забележка:** Уредът премахва варовика автоматично. Разтворът за разтваряне на калк тече на интервали първо в съда и след това в кутията **24**. Да се изчака следващото съобщение на дисплей **3** (около 7 минути).

- Изпразнете кутията **24** и кутията за комплекта за кафе **23**.
- Почистете и подсушете контактите **26**.
- Поставете отново кутията **24** и кутията за комплекта за кафе **23**.
- Избършете крайника на дюзата за пяна **13** и уреда.

**Забележка:** Уредът се измива автоматично.

Процесът на почистване на варовитите отлагания е завършен. Осветяването на бутона за почистване на варовитите отлагания **calc 9** е загаснало. Уредът отново е готов за употреба.

## Отстраняване на малки повреди


Повреда	Причина	Отстраняване
Въпреки че контейнерът за кафе на зърна е пълен на дисплея се появява надпис <i>ADD BEANS</i> .	Мелницата за кафе не е напълнена автоматично.	Натиснете отново бутонът за подаване на кафе <b>cafe 5</b> .
	Избрана е степен за фино смилане и копчето за силата на кафето е в положение <i>VERY MILD</i> .	Изберете степен за по-едро смилане и/или изберете по-силно кафе.
Не е възможно производството на гореща вода или пара.	Дюзата за пяна е запушена <b>13</b> .	Почистете основно дюзата за пяна <b>13</b> .
Твърде малко пяна или течна пяна.	Дюзата за пяна е запушена <b>13</b> .	Почистете основно дюзата за пяна <b>13</b> .
	Запушен дросел <b>13g</b> или запушено въртящо колело <b>13a</b> .	Почистете отделните части добре от остатъците от мляко.
	Неподходящо мляк.	Да се използва студено мляко със съдържание на 1,5% масленост.
Кафето излиза само на капки.	Градусът на смилане е твърде фин.	Изберете по-едра степен за смляното кафе.
	Твърде фино мляно кафе.	Да се използва по-едро смляно кафе.
Кафето няма «каймак» (пяна).	Неподходящ сорт кафе.	Смяна на сорта кафе.
	Зърната кафе не са пресни.	Да се използват пресни зърна кафе.
	Градусът на смилане не е подходящ за смилане на зърната кафе.	Оптимизирайте степента за мелене на кафето.
Мелачката не смила зърната кафе.	Зърната не падат в мелачката (твърде мазни).	Леко почукване по контейнера за кафето. Евентуално сменете сорта кафе. Когато резервоарът за кафе на зърна се изпразни го забършете със суха кърпа.

Повреда	Причина	Отстраняване
Програмата за почистване от варовик не стартира.	Актуалното програмиране е режим <i>FILTER YES/NEW</i> или на дисплея има надпис <i>FILTER CHANGE</i> .	Да се програмира на <i>FILTER NO/OLD</i> . В никакъв случай не отстранявайте варовитите отлагания при поставен филтър.
	Системата е загряла прекалено.	Да се отпусне гореща вода.
Програмата за почистване не се стартира.	Системата е загряла прекалено.	Да се отпусне гореща вода.
	Надпис на дисплея <i>FILTER CHANGE</i> .	Сменете филтъра.
Силен шум при смилане на кафето.	Наличие на чуждо тяло в мелачката. Например камъчета, които се срещат дори и при висококачествени сортове кафе.	Обадете се на нашата гореща връзка.  <b>Забележка:</b> смляно кафе може да се приготвя.
Показания на дисплея <i>BR. UNIT MISSING</i>	Виж «системни съобщения»	
Показания на дисплея <i>ERROR 1</i>	Уредът е прекалено студен.	Изчакайте уредът да се затопли до стайна температура.
Показания на дисплея <i>ERROR 5</i> или <i>ERROR 8</i>	Техническа повреда.	Изключете уреда най-малко за 10 секунди от контакта 1.
<b>Ако проблемите не могат да бъдат отстранени, се свържете с нашата гореща линия.</b>		

---

## Предпазване от замръзване

⚠ *За да предотвратите щети, причинени от замръзване при транспортиране, трябва предварително напълно да изпразните уреда.*

- i Уредът трябва да е готов за работа, а резервоарът за вода – пълен.
- Поставете под дюзата за пяна 13 висок тесен съд.
- Бутон  2b се натиска.
- Свалете резервоара за вода 22.
- Изчакайте, докато на дисплея **ADD WATER** се появи.
- Изключете уреда.

---

## Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.









# Tartalomjegyzék

Kezelőelemek . . . . .	85
A gép részei . . . . .	85
<b>Fontos tudnivalók . . . . .</b>	<b>86</b>
Biztonsági útmutató . . . . .	86
Ártalmatlanítás . . . . .	87
<b>Az első használat előtt elvégzendő műveletek . . . . .</b>	<b>87</b>
Általában . . . . .	87
Üzembe helyezés . . . . .	87
A rendszer feltöltése . . . . .	88
A nyelv beállítása . . . . .	88
<b>Kezelőelemek . . . . .</b>	<b>88</b>
<b>Elkészítés . . . . .</b>	<b>92</b>
Általában . . . . .	92
Eszpresszó-/kávészemek használata . . . . .	92
Kávédaráló beállítása . . . . .	93
Eszpresszó-/őrölt kávé használata . . . . .	93
Tej habosítása vagy melegítése/latte macchiato . . . . .	94
Gőz italok melegítéséhez . . . . .	95
Forró víz készítése . . . . .	95
<b>Beállítások megváltoztatása/Programozás . . . . .</b>	<b>96</b>
Programozás . . . . .	96
Nyelv . . . . .	97
Vízkeménység . . . . .	97
Szűrőbeállítás . . . . .	98
Hőmérséklet . . . . .	98
Aktuális idő . . . . .	99
Időzítő . . . . .	99
Eco üzemmód . . . . .	100
Italkiadások kijelzése . . . . .	100
RESET-funkció . . . . .	100
<b>Rendszerüzenetek . . . . .</b>	<b>101</b>
<b>Tisztítás . . . . .</b>	<b>102</b>
Napi tisztítás . . . . .	102
Tisztító program . . . . .	103
A habosító fúvóka tisztítása . . . . .	104
A forrázócsoport tisztítása . . . . .	104
<b>Vízkömentesítés . . . . .</b>	<b>105</b>
<b>Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása . . . . .</b>	<b>107</b>
Fagyvédelem . . . . .	108
Garanciális feltételek . . . . .	108
<hr/>	
<b>Русский . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>Ελληνικά . . . . .</b>	<b>32</b>
<b>Български . . . . .</b>	<b>58</b>
<b>Polski . . . . .</b>	<b>109</b>
عربي . . . . .	3 ar





---

## Kezelőelemek

- 1 Hálózati kapcsoló
- 2 Nyomógombok
  - a) Forró víz 
  - b) Gőz 
- 3 Kijelző 4 funkciógombbal
- 4 **eco** nyomógomb
- 5 Elvétel gomb **cafe**
- 6 Forgatógomb a töltési mennyiség beállításához  
 -  /  - 
- 7 Forgatógomb a kávéerősség beállításához  - 
- 8 Tisztítás gomb **clean**
- 9 Vízkömentesítés gomb **calc**

---

## A gép részei

- 10 Írószertartó
- 11 Kábeltartó rekesz
- 12 Állítható magasságú kávékieresztő
- 13 Habosító fúvóka
  - a) Forgató kerék  tej melegítése  
 tej felhabosítása
  - b) Jelölés
  - c) Felső hüvely
  - d) Fúvókatest
  - e) Kifolyó
  - f) Tömlő adapterrel
  - g) Torok
- 14 Kávéfinomság forgatógomb
- 15 Babkávétartó aromafedéllel
- 16 Örlött kávé tartó fiók fedőlappal =  
Tisztítótabletta fiók
- 17 Forrázóegység ajtaja
- 18 Forrázócsoport
  - a) Nyomógomb (piros)
  - b) Fogantyú
- 19 Jobb oldali készülék-fedőlap
- 20 Csészertartó (Előmelegítő funkció)
- 21 Bal oldali készülék-fedőlap
- 22 Levehető víztartály
- 23 Zacctartó edény (mosogatógépbe tehető)
- 24 Tál (a maradékvíznek)
- 25 Cseppfogó
- 26 Érintkezők
- 27 Szűrőbeállítás
- 28 Tejtartó
  - a) A tejtartó fedele
  - b) Csatlakozótömlő adapterrel
- 29 Mélyített lemez latte macchiato-hoz (legfeljebb 13 cm magas poharakhoz alkalmas)

Csak a TCA68... esetében az alapkészlet tartalmazza a következőket:

---

# Fontos tudnivalók

A használati útmutatót alaposan olvassa át és őrizze az írószertartóban **10!**

---

## Biztonsági útmutató

Az eszpresszóautomatát nem kereskedelmi felhasználásra tervezték, a készülék háztartási vagy háztartásszerű mennyiségek feldolgozására készült.

Háztartásszerű alkalmazásnak minősül például a készülék használata üzletek, irodák, mezőgazdasági és egyéb ipari üzemek dolgozói konyháiban, valamint vendégházakban, kis hotelekben és hasonló épületekben.

### ⚠ Áramütésveszély

A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse.

Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozóvezeték és a készülék teljesen hibátlan.

A készülék csak beltéri, szobahőmérsékleten való használatra alkalmas.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.

Ügyeljen a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Ne engedje, hogy szellemi vagy testi fogyatékossgal élő vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (gyerekek) kezeljék a készüléket, hacsak nem valaki felügyel rájuk vagy egy a biztonságért felelős személy által eligazításban részesültek a készülék használatát illetően.

Hiba esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A készüléket soha ne tegye vízbe!

A készülék javítását, pl. egy hibás csatlakozó vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak vevőszolgálatunk végezheti el.

Ne nyúljon bele a kávédarálóba.

### ⚠ Forrázásveszély! Égésveszély!

A habosító fúvókát **13** csak a műanyag részénél fogja meg, és soha ne irányítsa személy felé! A habosító fúvóka **13** gőz vagy forró víz kiadásakor kezdetben fröcskölnhet.

---

## Ártalmatlanítás

Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.



A készülék a 2002/96/EG, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

---

## Az első használat előtt elvégzendő műveletek

---

### Általában

A megfelelő tartályokba csak tiszta vizet és eszpresszó- vagy automata kávéfőzőhöz alkalmas babkávét-keverékeket tegyen.

Ne használjon mázzal bevont, karamellel bevont vagy egyéb cukortartalmú adalékanyaggal kezelt szemes kávé. Ezek eltömítik a kávédarálót.

A felhasznált víz keménységét a mellékelt vizsgálócsikkal állapítsa meg. Ha a 3-as vízkeménységtől eltérő értéket tapasztal, a készüléket üzembe helyezés után ennek megfelelően kell programozni (lásd 97 oldal).

A vízkeménységet a helyi vízművektől lehet megkérdezni.

---

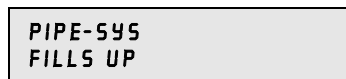
### Üzembe helyezés

- Állítsa a készüléket egyenes, sima és vízálló felületre.
- A hálózati dugaszolót húzza ki a kábelrekeszből és csatlakoztassa.
- A víztartályt **22** hideg tiszta vízzel töltsse. Vegye figyelembe a „max” jelzést.
- A babkávét-tartót **15** töltsse fel kávészemekkel.
- A hálózati kapcsolót **1** állítsa I-ra.

**i** A készülék **üzemkész**, ha az **eco 4** nyomógomb és az elvétel gomb **cafe 5** világítógyűrűi zölden világítanak.

**Megjegyzés:** Első használatkor, vagy ha a készülék hosszabb ideig üzemben kívül volt, az első csésze kávé zamata még nem teljes, ezért ne igya meg.

## A rendszer feltöltése



Gyártási okokból egyes esetekben az első üzembe helyezés előtt a készülék vízvezetékrendszerét még fel kell tölteni:

- A habosító fúvóka **13** alá tegyen odaillő csészét.
- Nyomja meg az **/!\ 2a** gombot.

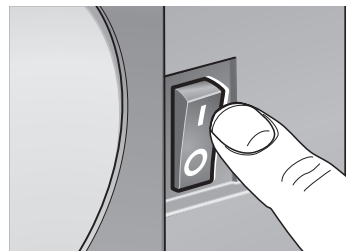
## A nyelv beállítása



A képernyő-kijelzés kívánt nyelvre való átállítása:

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartva nyomva.
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A **←** vagy **→** gombokkal állítsa be a kívánt nyelvet.
- Mentéshez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot.

## Kezelőelemek



### Hálózati kapcsoló 1

A hálózati kapcsoló **1** a készülék hátoldalán ki- vagy bekapcsolja az áramellátást.

A hálózati kapcsoló bekapcsolását követően a készülék felmelegszik, öblítést végez, majd ezt követően üzemkész. Ha a készülék bekapcsoláskor még meleg, akkor nem végez öblítést.

### Figyelem

A hálózati kapcsolót üzem közben ne működtesse. Az automatikus öblítés indításához kikapcsolás előtt először nyomja meg az **eco** gombot. Ezt követően kapcsolja ki a készüléket a hálózati kapcsolóval.

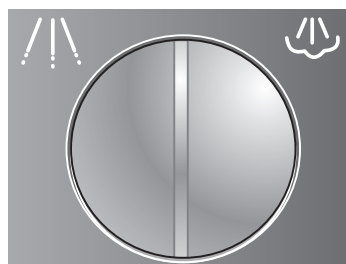
### A forró víz **/!\ 2a** és a gőz **☁ 2b** nyomógomb

A **/!\ 2a** nyomógomb megnyomásával választható a forró víz kiadása.

A **☁ 2b** nyomógomb megnyomásával választható a gőz kiadása.

### ⚠ **Forrázásveszély!**

Beállítása után a **/!\** készülék kissé spriccelhet. A kilépő gőz nagyon forró.

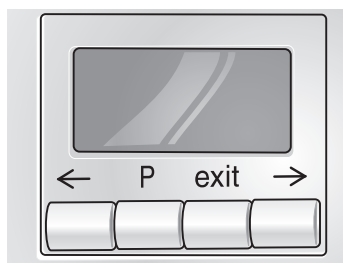


COFFEE

WATER  
ON

UNIT IS  
HEATING // MIND THE  
STEAM

STEAM  
ON



A beállítások a kijelzőn megjelennek:

Pl. kávé kiadása

Forró víz kiadása ☹️

Gőz kiadása ☹️

Képernyő-kijelzések a gőzkészítéshez szükséges rövid idejű felfűtés alatt.

### kijelző 3

A kijelző 3 kijelzi a beállításokat, a futó folyamatokat és a készülék üzeneteit.

A készülék gyárilag az optimális üzemhez szükséges standard-beállítással van programozva. Ezek a beállítások megváltoztathatóak – lásd a „Beállítás/Programozás” fejezetet

### eco 4 nyomógomb

Az **eco 4** gombbal eco üzemmódba kapcsolhatja a készüléket, ill. visszaállíthatja normál üzemmódba.

A készülék energiafelvétele eco üzemmódban csökken.

A kijelző kijelzései nem láthatóak, azonban minden funkció továbbra is aktív. Kávé, forróvíz vagy a gőz kiadása esetén a felfűtés több időt vehet igénybe.

A csészetartó hőmérséklete (előmelegítés) csökken.

Az eco üzemmódba kapcsolással párhuzamosan elindul az automatikus öblítés.

A készülék nem öblít, ha:

- az eco üzemmódba kapcsolás előtt nem adott ki kávét
- nem sokkal a kikapcsolás előtt gőzt adott ki.

UNIT IS  
HEATING

UNIT IS  
RINSING



ESPRESSO

2  
ESPRESSO

A fűtő- és öblítőfolyamat a kijelzőn látható.

A **6** és **7** forgatógomb lenyomásával a kijelző 5 másodperc hosszán világít, a készülék eco üzemmódban marad.

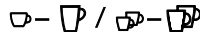
Kávé kiadása közben a **eco 4** gomb **Stopp** funkcióval rendelkezik. A **eco** gomb működtetésével a folyamat idő előtt leállítható.

- i** A készüléket úgy programozták, hogy kb. 10 perc elteltével automatikusan eco üzemmódba kapcsol. Az átváltási idő módosítható, ehhez lásd a „Beállítások módosítása/Programozás” fejezetet.

### Elvétél gomb **cafe 5**

A **cafe 5** elvétél gomb megnyomásával eszpresszó vagy kávé kérhető. A kiadás közben a zöld világító gyűrű villog. Az elvétél gomb **cafe 5** ismételt megnyomására a kávé kiadása idő előtt megszakítható.

### Forgatógomb a töltési mennyiség beállításához **6**



A forgatógombbal ☐ - ☐ / ☐ - ☐ **6** állítható be a folyadékmenyiség.

A forgatógomb óramutató járásával ellentétes irányban való forgatásával 6 fokozatban lehet választani a következőkből:

SMALL ESPRESSO  
ESPRESSO  
SMALL COFFEE  
COFFEE  
LARGE COFFEE  
XXL COFFEE

A forgatógomb óramutató járásával megegyező irányban való forgatásával 6 fokozatban lehet választani 2-csészéval a következőkből:

2 SMALL ESPRESSO  
2 ESPRESSO  
2 SMALL COFFEES  
2 COFFEES  
2 LARGE COFFEES  
2 XXL COFFEES

2 csésze ital kiadásához a kifolyó **12** két fűvókával rendelkezik.



## Forgatógomb a kávéerősség beállításához 7



A 1 - 7 forgatógombbal lehet a darált kávé mennyiségét kiválasztani.

VERY MILD

MILD

NORMAL

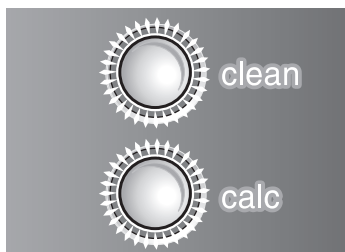
NORMAL PLUS

STRONG

VERY STRONG

**NORMAL  
PLUS**

A választott erősség a kijelzőn megjelenik:



## Tisztítás gomb **clean 8**

### Vízkömentesítés gomb **calc 9**

A tisztítás gombnál **clean 8** és a vízkömentesítés gombnál **calc 9** a világítógyűrű pirosan világít, ha a készüléket tisztítani vagy vízkömentesíteni kell – lásd a „Tisztítás vagy vízkömentesítés” fejezetet.

# Elkészítés

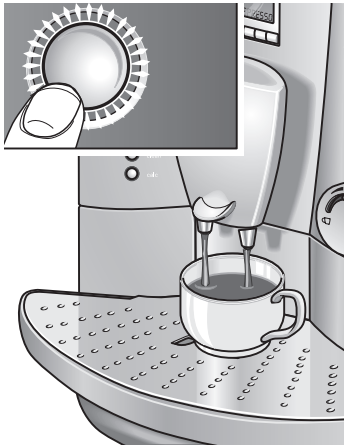
## Általában

Ez az eszpresszó-/kávéfőző-automata minden egyes kávéfőzéshez frissen darált kávé.

Részesítse előnyben az eszpresszó- vagy automatababkeverékeket. A keveréket tartsa hűvös helyen, légmentesen lezárva vagy mélyhűtve. A kávészemeket mélyhűtve is lehet darálni.

**Tipp:** A csészé(ke)t, főként a kis, vastag falú presszókávéscsészéket melegítse elő a csészetartón **20**, vagy öblítse át forró vízzel.

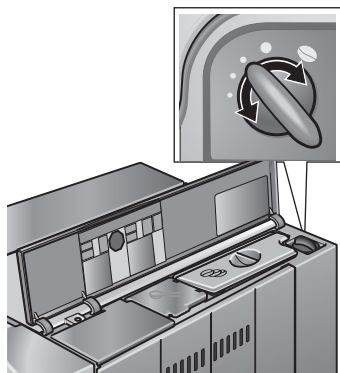
## Eszpresszó-/kávészemek használata



- A forgatógombbal ☐ - ☐ / ☐ - ☐ **6** válassza ki a kívánt kávémennyiséget és a csészék számát.
- A ☐ - ☐ **7** forgatógombbal állítsa be a kívánt erősséget.
- A csészé(ke)t tegye a kifolyó **12** alá. Szükség esetén állítsa be a kifolyó **12** magasságát.
- Nyomja meg a elvétel gombot **cafe 5**. A főzés automatikusan elindul.
- Tipp:** 2 csésze elkészítésénél egyidejűleg állítsa be a következőket: **STRONG** vagy **VERY STRONG**.
- i** A elvétel gomb **cafe 5** ismételt megnyomásával vagy a **eco 4** gombbal a főzés idő előtt leállítható.
- Megjegyzés:** Ha a kijelzőn megjelenik a **RD B E R N 5** felirat annak ellenére, hogy a babkávétartó fel van töltve, akkor a kávédarálónak még automatikusan fel kell tölődnie.
- Nyomja meg még egyszer a elvétel gombot **cafe 5**.



## Kávédaráló beállítása



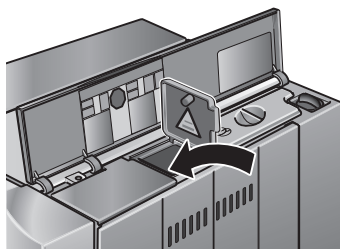
- A kávéfinomság forgatógombbal **14** állíthatja be az őrölt kávé kívánt finomságát.

### **Figyelem**

*A finomságot csak járó kávédaráló esetén állítsa! Ellenkező esetben a készülék megrongálódhat.*

- Nyissa ki a jobb oldali készülék-fedőlapot **19**.
  - Nyomja meg a elvétel gombot **cafe 5**.
  - Járó kávédaráló esetén forgassa a finomság forgatógombot a kívánt irányba: minél kisebbek a pontok, annál finomabb a kávé.
- i** Az új beállítás csak a második vagy harmadik csésze kávénál válik észrevehetővé.

## Eszpresszó-/őrölt kávé használata



- A forgatógombbal ☐ - ☐ / ☐ - ☐ **6** állítsa be a kívánt csészeméretet.
- A csészé(ke)t tegye a kifolyó **12** alá. Szükség esetén állítsa be a kifolyó **12** magasságát.
- Nyissa ki a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** és az őrölt kávé rekesz fedelét **16**.
- Egy vagy két** csapott mérőkanál közepesen finomra darált kávé töltsön az őrölt kávé rekeszbe **15**.

### **Figyelem**

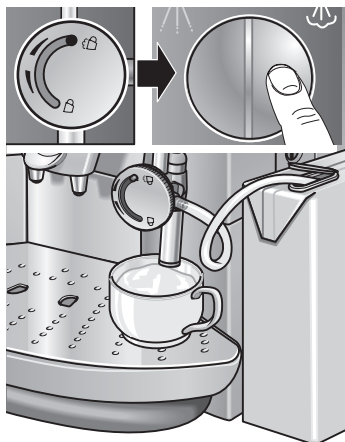
*Ne töltsön be darátlan kávé vagy oldódó (instant) kávé! Maximum két mérőkanál kávé töltsön be.*

- Az őrölt kávé rekeszének fedőlapját **16** és a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** zárja le.
- Nyomja meg a elvétel gombot **cafe 5**.

**Megjegyzés:** Ha egy további csésze őrölt kávéból készült kávé akar, a folyamatot ismételje meg.

Ha 90 másodpercen belül a készülék nem ad ki kávé, a forrázókamra automatikusan kiürül, a túltöltés megelőzése érdekében. A készülék öblít.

## Tej habosítása vagy melegítése/latte macchiato



### ⚠ **Forrázásveszély! Égésveszély!**

A ☄ megnyomását követően kissé fröcskölhet. A kilépő gőz nagyon forró.

Ne érintse meg a habosító fúvókát **13** és ne irányítsa személy felé.

- Állítsa a **13a** kereket ☄-re tejhab készítéséhez vagy ☄-re meleg tej készítéséhez.
- A tömlőt **13f** merítse az elegendő tejet tartalmazó edénybe.

### vagy

csak TCA68...: A tejtartót **28** a csatlakozótömlővel szilárdan rögzítse a fúvókatestre.

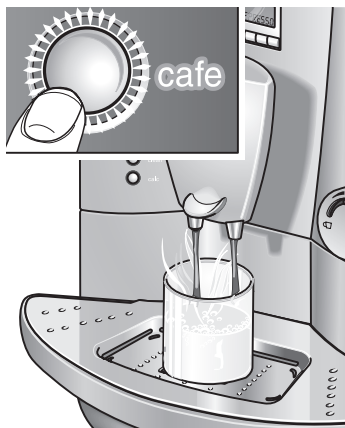
- A habosító fúvóka **13** alá tegyen odaillő csészét.
- A folyamatot a ☄ **2b** nyomógomb újbóli lenyomásával fejezze be.
- Ekkor a készülék kb. 15 másodpercig melegszik, majd felszívja a tejet, felhabosítja, ill. felforrósítja.
- A folyamatot a ☄ **2b** nyomógomb megnyomásával fejezheti be, amikor elérte a kívánt mennyiséget, illetve mielőtt a tejesedény teljesen kiürül.

### Megjegyzés:

A habosító fúvóka **13**, a tömlő **13f** és a csatlakozó tömlő **28b** tisztításához a fenti folyamatot ismétlje meg tej helyett tiszta vízzel – lásd a „Tisztítás/Habosító fúvóka tisztítása” fejezetet. A rászáradt maradékokat nehéz eltávolítani, és akadályozzák a tejhab képződését.

**Tipp:** Elsősorban 1,5 % zsirtartalmú hideg tejet használjon. Tejes italok, mint pl. kakaó a ☄ tej melegítése beállítással készíthetők.

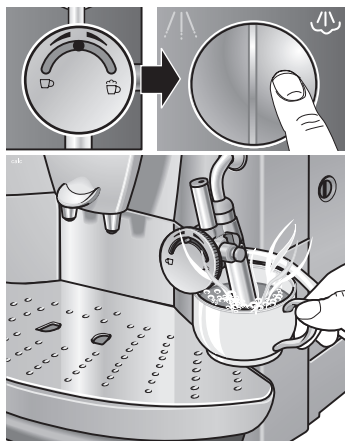
## Latte macchiato elkészítése (csak TCA68...)




A mellékelt mélyített macchiato-lemez **29** (csak TCA68...) segítségével lehetőség van magas poharak (kb. 13 cm-ig) használatára is, pl. latte macchiato készítésére.

- Cserélje ki a cseppfogót **25** a macchiato-lemezzel **29**.
- Tegye a poharat a kifolyó alá, és a használati utasítás szerint készítse el a tejhabot.
- Azután tegye a poharat a kávékifolyó **12** alá, és készítse el a kívánt mennyiségű kávét.



## Gőz italok melegítéséhez



### **⚠ Forrázásveszély! Égésveszély!**

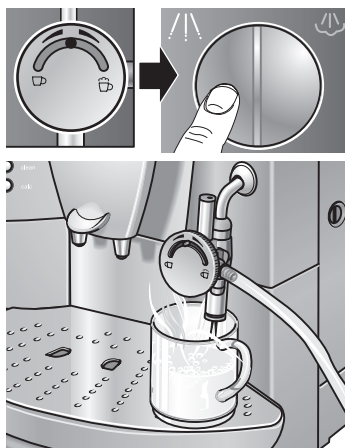
A  megnyomását követően kissé fröcskölhet. A kilépő gőz nagyon forró.

*Ne érintse meg a habosító fúvókát 13 és ne irányítsa személy felé.*


- Állítsa a **13a** kereket középső állásba.
- A habosító fúvókát **13** merítse mélyen a felmelegítendő folyadékba.
- A folyamatot a  **2b** nyomógomb újbóli lenyomásával fejezze be.
- A készülék kb. 15 másodperc alatt felmelegszik. Nyomban utána a folyadék is felmelegszik.
- A habosító fúvókát  **2b** lehűlés után azonnal tisztítsa meg.

**Megjegyzés:** A habosító fúvókát **13** lehűlés után azonnal tisztítsa ki. A rászáradt maradékot nagyon nehéz eltávolítani - lásd a „Tisztítás/Habosító fúvóka tisztítása” fejezetet.



## Forró víz készítése



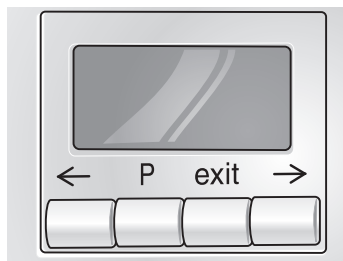
### **⚠ Forrázásveszély! Égésveszély!**

A  megnyomását követően kissé fröcskölhet. A kilépő gőz nagyon forró.

*Ne érintse meg a habosító fúvókát 13 és ne irányítsa személy felé.*

- Állítsa a **13a** kereket középső állásba.
- A habosító fúvóka **13** alá tegyen odaillő csészét.
- Nyomja meg a **2a**  és a tölt nyomógombot.
- A folyamatot a **2a**  nyomógomb újbóli lenyomásával fejezze be.

# Beállítások megváltoztatása/Programozás



A készülék gyárilag úgy van beállítva, hogy kiegészítő programozás nélkül kávé nyerhető belőle.

Ezeknek az alapbeállításoknak a megváltoztatása a kijelző 3 alatti funkciógombok használatával lehetséges.

- ← Kiválasztógomb
- P** Hozzáférés a  
Beállítások mentése programozó módhoz
- exit** Programozás megszakítása
- Kiválasztógomb

## Figyelem

*Programozás közben a készüléket ne kapcsolja ki.*

*Ellenkező esetben a változtatások nem lépnek érvénybe.*

## Programozás

Az alapbeállítások megváltoztatásához a készüléket be kell kapcsolni.

A következő beállításokat lehet megváltoztatni:

- Nyelv
- Vízkeménység
- Szűrőbeállítás
- Hőmérséklet
- Aktuális idő
- Időzítés funkció
- Energiatakarékos üzemmód

A gyári beállítások ebben a fejezetben szürke mezőben szerepelnek – íme egy példa.

LANGUAGE  
ENGLISH

## Nyelv

LANGUAGE  
ENGLISH

A képernyő-kijelzés kívánt nyelvre való átállítása:

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A ← vagy → gombokkal állítsa be a kívánt nyelvet.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemmész állapotba.

**i** A következő nyelvek választhatók:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPANOL

TAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JASYK  
RUSSKIY

## Vízkeménység


HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- A vízkeménységet a mellékelt tesztsával állapítsa meg pl.:

 = 2-es keménység

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A ← vagy → gombokkal válassza ki a **HARDNESS WATER**-t.
- A **P** gombot addig nyomja, amíg a szám a kijelzőn villog.
- A ← vagy → gombokkal válassza ki a megállapított vízkeménységet.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemmész állapotba.

**Megjegyzés:** A vízkeménység helyes beállítása a vízkömentesítő program számára fontos.

Külső vízlágyító vagy szűrő víz felhasználása esetén az 1-es víz keménységet **HARDNESS WATER 1** állítsa be.

---

## Szűrőbeállítás

**FILTER  
YES/NEW**

**FILTER  
NO/OLD**

A **TCA64...**-hoz kiegészítő tartozékként kapható a viztartályba **22** való szűrő **27** (cikkszám: 46 1732). A szűrőhöz mellékelt használati utasítást tartsa be!  
A **TCA68...**-hoz mellékeltük a szűrőt **27**.

- i** Először a szűrőt **27** helyezze be, utána változtassa meg a készülék beállításait.
- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki a **FILTER**.
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
- A **←** vagy a **→** gombokkal válthat a **FILTER NO/OLD** lehetőségre.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemkész állapotba.

**Megjegyzés:** az elhasznált szűrőt **27** a **FILTER CHANGE** üzenet, de legkésőbb 2 hónap elteltével cserélje ki vagy távolítsa el! Ha nem helyez be új szűrőt, válassza ki a **FILTER NO/OLD**-ot és ellenőrizze a vízkeménységet.

---

## Hőmérséklet

**TEMP.  
NORMAL**

**TEMP.  
HIGH**

**TEMP.  
MAXIMUM**

Itt állítható be a kávé hőmérséklete.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki a **TEMP.**
- Addig nyomja a **P** gombot, amíg a kijelző villog.
  
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
  
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzemkész állapotba.

---

## Aktuális idő

TIME

--:--

TIME

14:39

Itt lehet az aktuális időt menteni. Ez az időzítés funkció használatához szükséges.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki a **TIME**.
- Nyomja meg a **P** gombot, az órakijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- Nyomja meg a **P** gombot, a perckijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot.  
Vissza üzemmész állapotba.

A beállított idő elvész,

- ha a hálózati dugaszolót kihúzzák,
- ha a készüléket a hálózati kapcsolóval **1** kikapcsolják,
- és áramkimaradás esetén.

Az aktuális időt újra be kell állítani.

---

## Időzítő

ON AT

--:--

ON AT

07:45

Ezzel a funkcióval állíthatja be azt az időt, amelynek elteltével a készülék automatikusan eco üzemmódba kapcsol.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki a **ON AT**.
- Nyomja meg a **P** gombot, az órakijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- Nyomja meg a **P** gombot, a perckijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot.  
Vissza üzemmész állapotba.

Beállítás deaktiválása:

- A **←** vagy **→** nyilakkal állítsa az időt **--:--** állásra.

**Megjegyzés:** Ennek a funkciónak a végrehajtásához az aktuális időt be kell állítani.

- i** A bekapcsolási idő áramkimaradás vagy a hálózati kapcsoló **1** működtetése esetén is megmarad.

---

## Eco üzemmód

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

---

## Italkiadások kijelzése

NO. BREWS  
- - - 86

---

## RESET-funkció

Ezzel a funkcióval állíthatja be, hogy az utolsó kiadást követően mennyi idő elteltével kapcsoljon a készülék automatikusan eco üzemmódba.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki a **OFF IN**.
- Nyomja meg a **P** gombot, az órakijelző villogni kezd.
- A **←** vagy **→** gombokkal végezze a beállításokat.
- A beállítás mentéséhez nyomja meg a **P** gombot.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzembesz állapotba.
- i** A kikapcsolási idő áramkimaradás vagy a hálózati kapcsoló **1** működtetése esetén is megmarad.

Itt történik a kiadott eszpresszó, kávé és az örölt kávéból készült kávéadagok számának kijelzése. A számlálás automatikus.

- A **P** nyomógombot a kijelzőn **3** legalább 3 másodpercen át tartsa nyomva.
- A **←** vagy **→** gombokkal válassza ki a **NO. BREWS**.
- Nyomja meg az **exit** gombot. Vissza üzembesz állapotba.
- i** Változtatás nem lehetséges!

**Csak eco üzemmódból végezhető el!**

- Ha a **←** és **→** gombokat egyidejűleg legalább 3 másodpercig nyomva tartja, minden saját adat törlődik.



# Rendszerüzenetek

A készülék a kijelzőn 3 kijelzi a folyamatokat és üzeneteket.

	Jelentése	A hiba elhárítása
<b>ADD WATER</b>	Nincs víz.	Friss, hideg vizet töltsön a víztartályba <b>22</b> .
	<b>Megjegyzés:</b> Csekély mennyiségű víz mindig marad a víztartályban <b>22</b> .	
	A víztartály <b>22</b> hiányzik vagy nincs rendesen a helyén.	Helyezze be a víztartályt <b>22</b> .
<b>ADD BEANS</b>	Kevés a kávézem.	Töltsön kávészemeket a babkávé-tartóba <b>15</b> .
	<b>Megjegyzés:</b> A kijelzőn a <b>ADD BEANS</b> mindaddig világít, míg újabb kávékiadás nem történik.	
<b>FILL UP PIPE-SYS // PRESS WATER</b>	A készülék vízvezeték-rendszere üres.	A habosító fúvóka <b>13</b> alá tegyen odaillő csészét. Nyomja meg a gombot <b>/!\ 2a</b> (esetleg többször).
<b>SYSTEM TOO HOT</b>	A rendszer gőzkészítéstől felmelegedett.	A rendszert forró víz elvételével <b>/!\</b> hagyja kihűlni.
<b>EMPTY TRAYS</b>	Az edény <b>24</b> és a zacstartó edény <b>23</b> tele van, vagy az érintkezők <b>26</b> szennyezettek.	A tálat <b>24</b> és a zacstartó edényt <b>23</b> vegye ki, ürítse ki és tegye vissza a helyére. Az érintkezőket <b>26</b> tisztítsa meg és szárítsa meg.
<b>TRAYS MISSING</b>	A tál <b>24</b> és a zacstartó edény <b>23</b> nincs a helyén.	A tálat <b>24</b> és a zacstartó edényt <b>23</b> tegye a helyére.
<b>CLEAN UNIT</b>	A <b>clean 8</b> tisztítás gomb világító gyűrűje pirosan világítani kezd.	Hajtsa végre a tisztítóprogramot – lásd a „Tisztítás” fejezetet.
<b>UNIT CALCIF.</b>	A <b>calc 9</b> vízkömentesítő gomb világító gyűrűje pirosan világítani kezd.	Hajtsa végre vízkömentesítő programot – lásd a „Vízkömentesítés” fejezetet.
<b>FILTER CHANGE</b>	A szűrő <b>27</b> 50 liter vagy kb. 2 hónap után hatástalanná válik.	Cserélje ki a szűrőt <b>27</b> (rendelési szám 46 1732) vagy folytassa az üzemet szűrő <b>27</b> nélkül. Beállítások megváltoztatása.

	Jelentése	A hiba elhárítása
<b>BR. UNIT MISSING</b>	A forrázócsoport <b>18</b> hiányzik vagy rosszul van betéve. A forrázócsoport fogantyúja <b>18b</b> nincs lezárva.	Tegye be a forrázócsoportot <b>18</b> , ill. ellenőrizze a helyes beszerelését. A fogantyút <b>18b</b> ütközésig fordítsa jobbra lefelé.
	<b>Megjegyzés:</b> Amíg az <b>ADD WATER</b> , <b>BR. UNIT MISSING</b> , <b>EMPTY TRAYS</b> és <b>TRAYS MISSING</b> üzenetek a kijelzőn világítanak, kávé kiadása <b>nem</b> lehetséges.	

## Tisztítás

### Napi tisztítás

#### ⚠ **Áramütés veszélye!**

*Tisztítás előtt húzza ki a hálózati dugaszolót.*

#### **Figyelem**

*Ne használjon súrolószert! A készüléket soha ne tegye vízbe! Ne használjon gőzüzemű tisztítót!*

- A készüléket törölje át kívülről egy nedves törlőruhával. Vízkő, kávé, tej és a vízkömentesítő oldat maradványait mindig azonnal távolítsa el. Ezek alatt ugyani korrózió képződhet.
- Mossa ki a víztartályt **22** és töltsse fel ismét friss vízzel.
- A tálat **24** és a zacstartó edényt **23** vegye ki és ürítse ki. Csak a zacstartó edényt **23** tisztítsa mosogatógépben!
- Tisztítsa meg az érintkezőket.
- A készülék belső terét (tálakat) mossa ki.

**Megjegyzés:** a készülék automatikusan öblít, ha hideg állapotban kapcsolják be vagy kávékiadást követően eco üzemmódba kapcsol. A rendszer ily módon öntisztító.

## Tisztító program

CLEAN  
UNIT

Ha a bekapcsolt készüléken pirosan világít a tisztítás gomb **clean 8** világítógyűrűje, és a kijelzőn **3** megjelenik a **CLEAN UNIT** üzenet, akkor a készüléket a lehető leghamarabb meg kell tisztítani.

A tisztításhoz a mellékelt tisztítótáblét használja.

**A tisztító tablettát csak felszólításra tegye be.**

Ezeket a tablettákat speciálisan ehhez a készülékhez fejlesztették ki és az ügyfélszolgálatnál lehet beszerezni (rendelési szám: 31 0575).

**i** A tisztító program alatt a **clean 8** tisztítás gomb világító gyűrűje villog.

### Figyelem

*Sohase szakítsa meg a tisztító programot! A folyadékokat ne igya meg! Semmiképpen se tegyen be vízkőmentesítő tablettát vagy egyéb vízkőmentesítő vegyszert.*

A tisztító program ideje alatt – kb. 15 perc – a kijelzőn **3** a folyamatok és a tennivalók megjelennek.

### A tisztító program indítása

- Töltse meg teljesen a víztartályt **22**.
- A tisztítás gombot **clean 8** legalább **3** másodpercig tartsa lenyomva.
- Az edényt **24** és a zacstartó edényt **23** üritse ki és kattints a helyére.

CLEAN  
UNIT

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PILL IN  
DUCT

CLOSE  
THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan tisztít.

Várja meg a következő képernyő-kijelzést (kb. 1 perc).

- Nyissa ki a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** és az őrölt kávé rekesz fedelét **16**.
- Dobja** be a tisztítótáblét a rekeszbe **16**.
- Az őrölt kávé rekeszének fedőlapját **16** és a jobb oldali készülék-fedőlapot **19** zárja le.
- Nyomja meg a elvétel gombot **cafe 5**.

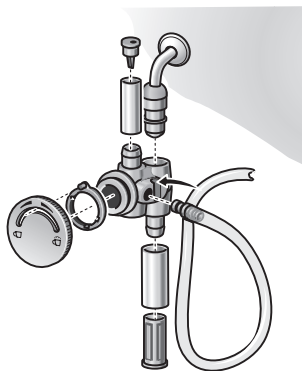
**Megjegyzés:** A készülék automatikusan tisztít.

Várja meg a következő képernyő-kijelzést (kb. 10 perc).

- Az edényt **24** és a zacstartó edényt **23** üritse ki és kattints a helyére.


A tisztítás véget ért. A **clean 8** tisztítás gomb világító gyűrűje kialszik. A készülék most ismét üzemképes állapotban van.

## A habosító fúvóka tisztítása




### Figyelem


A habosító fúvókát **13** minden használat után tisztítsa meg.

- A tömlőt **13f** merítse forróvizés edénybe.
- A habosító fúvóka **13** alá tegyen odaillő edényt.
- A folyamatot a  **2b** nyomógomb újbóli lenyomásával fejezze be.

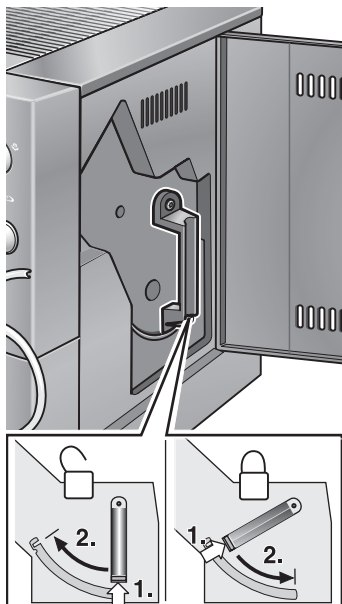
### **Forrázásveszély! Égésveszély!**

A  megnyomását követően kissé fröcskölhet. A kilépő gőz nagyon forró.

Ne érintse meg a habosító fúvókát **13** és ne irányítsa személy felé.

- Engedjen át a készüléken 1 csészenyi tiszta vizet.
- A habosító fúvókát  **2b** lehülés után azonnal tisztítsa meg.
- Lehülés után törölje meg kívül a habosító fúvókát **13**.
- A habosító fúvókát **13** az alapos tisztításhoz szerelje szét.

## A forrázócsoport tisztítása



Az automatikus tisztítóprogram kiegészítéseképpen a forrázócsoportot ki lehet venni a tisztításhoz.

- Az automatikus öblítés indításához nyomja meg az **eco 4** gombot.
- A hálózati kapcsolót **1** állítsa **0**-ra.
- A forrázócsoport ajtaját **17** nyissa ki egy érmével.
- Tartsa lenyomva a piros gombot **18a**, és a fogantyút **18b** fordítsa felfelé, míg hallhatóan bekattan.
- A forrázócsoportot **18** a fogantyútól fogva óvatosan vegye ki, és folyó víz alatt mossa meg.

### Fontos:

Ne használjon tisztítószeret, és ne tegye mosogatógépbe.

- A készülék belsejét porszívózza ki vagy egy nedves törölvél törölje ki.
- A forrázócsoportot **18** és a készülék belsejét hagyja megszáradni.
- A forrázócsoportot ütközésig tolja a helyére.
- Tartsa lenyomva a piros gombot **18a**, és a fogantyút **18b** fordítsa lefelé ütközésig.
- A forrázócsoport biztosítása megtörtént.
- A forrázócsoport ajtaját **17** zárja le egy érmével.

# Vízkömentesítés

UNIT  
CALCIF.

Ha a bekapcsolt készüléken a **calc 9** vízkömentesítés gomb világító gyűrűje pirosan világít és a kijelzőn a **UNIT CALCIF.** üzenet jelenik meg, akkor a készüléket haladéktalanul vízkömentesíteni kell. Amennyiben a készüléket nem az útmutatás szerint vízkömentesíti, az megsérülhet.

## Figyelem

*Vízkömentesítéshez soha ne használjon ecetet vagy ecet alapú szereket! Ne használjon tisztítótablettát. Soha ne szakítsa meg a vízkömentesítő programot! A folyadékokat ne igya meg!*

**i** A szállítási terjedelemben vízkömentesítő szer is benne foglaltatik, speciálisan kifejlesztett és alkalmas szereket az ügyfélszolgálaton keresztül lehet beszerezni (rendelési szám: 31 0817).

**i** A vízkömentesítés gomb **calc 9** világitógyűrűje a vízkömentesítő program ideje alatt villog.

FILTER  
NO/OLD

## Figyelem

A vízkömentesítő program csak akkor indul el, ha a **FILTER NO/OLD** van beprogramozva.

**Soha ne vízkömentesítsen, ha a szűrő be van helyezve.**

A vízkömentesítő program ideje alatt – kb. 35 perc – a kijelzőn **3** a folyamatok és tennivalók megjelennek. A megadott időtartamoktól eltérhet.

## A vízkömentesítő program indítása

- A vízkömentesítés gombot **calc 9** legalább **3 másodpercig** tartsa lenyomva.
- Az edényt **24** és a zacstartó edényt **23** ürítse ki és kattintsa a helyére.
- Vegye ki a szűrőt **27**.
- Töltse fel vízzel a víztartályt **22** és adjon hozzá vízkömentesítő szert (a teljes folyadékmennyiség 0,5 liter).

vagy

- Adjon hozzá 0,5 liter kész vízkömentesítő-keveréket.
- i** Tisztítótabletták használata esetén tegye a tablettákat langyos vízbe, és várja meg, amíg teljesen feloldódnak.
- A habosító fúvóka **13** alá tegyen elegendően nagy edényt.

UNIT  
CALCIF.

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

FILTER  
REMOVE

DESCALER // TURN ON  
IN TANK WATER

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
WATER

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY TRAYS // CLEAN  
CONTACTS

UNIT IS  
RINSING

COFFEE

- Nyomja meg a  $\swarrow/\searrow$  2a gombot.

**Megjegyzés:** A készülék a vízkömentesítést automatikusan végzi. A vízkömentesítő oldat szakaszosan folyik ki, előbb a felfogóedénybe és végül az edénybe 24.

Várja meg a következő képernyő-kijelzést 3 (kb. 25 perc).

- Az edényt 24 és a zacctartó edényt 23 ürítse ki és kattintsa a helyére.
- Mossa ki a víztartályt 22, friss **vízzel** töltsse fel a jelölésig, és tegye vissza a helyére.
- Öblítse ki a felfogóedényt és állítsa ismét a fúvóka 13 alá.
- Nyomja meg a  $\swarrow/\searrow$  2a gombot.

**Megjegyzés:** A készülék a vízkömentesítést automatikusan végzi. A vízkömentesítő oldat szakaszosan folyik ki, előbb a felfogóedénybe és végül az edénybe 24.

Várja meg a következő képernyő-kijelzést 3 (kb. 7 perc).

- Az edényt 24 és a zacctartó edényt 23 ürítse ki.
- Az érintkezőket 26 tisztítsa meg és szárítsa meg.
- Az edényt 24 és a zacctartó edényt 23 kattintsa a helyére.
- A kifröccsenéseket törölje le a habosító 13 fúvókáról és a készülékről.

**Megjegyzés:** A készülék automatikusan öblít.

A vízkömentesítés véget ért. A vízkömentesítés **calc 9** gomb világítógyűrűje kialszik. A készülék most ismét üzemképes állapotban van.

## Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

Hibajelenség	Ok	A hiba elhárítása
A kijelzőtartalom <i>ADD BEANS</i> , annak ellenére, hogy a szemeskávétartály tele van.	A kávédaráló még nem töltődött meg automatikusan.	Nyomja meg még egyszer a elvétel gombot <b>cafe 5</b> .
	Az őrlési finomság túl finomra van állítva, és a forgatógombbal <i>VERY MILD</i> kávéerősség van beállítva.	Állítsa durvábbra az őrlési finomságot és/vagy válasszon erősebb kávé.
Forróvíz- vagy gőzelvétel nem lehetséges.	A habosító fúvóka <b>13</b> eldugult.	A habosító fúvókát <b>13</b> alaposan tisztítsa meg.
Túl kevés a hab vagy túl folyékony.	A habosító fúvóka <b>13</b> eldugult.	A habosító fúvókát <b>13</b> alaposan tisztítsa meg.
	A torok <b>13g</b> vagy a forgató kerék <b>13a</b> eltömődött.	Az egyes alkatrészeket alaposan tisztítsa meg a tejmaradékoktól.
	Nem megfelelő tej.	1,5 % zsírtartalmú hideg tejet használjon.
A kávé csak csöpög.	A kávé őrlése túl finom.	Állítsa durvábbra a finomságot.
	Az őrölt kávé túl finom.	Használjon durvább őrölt kávé.
A kávé nincsen habréteg.	Nem megfelelő kávéfajta.	Használjon más fajta kávé.
	A kávé nem frissen pörkölt.	Használjon friss kávé.
	A finomság nincs a kávészemhez igazítva.	Optimalizálja a finomságot.
A kávédaráló nem őrli meg a kávészemeket.	A kávészemek nem potyognak a kávédarálóba (túl olajosak).	Gyengén kocogtassa meg a babkávétartót. Esetleg váltson kávéfajtát. Az üres babkávétartót törölje ki száraz törővel.
A vízkömentesítő program nem indul el.	Az aktuális programozás: <i>FILTER YES/NEW</i> vagy a kijelzőn <i>FILTER CHANGE</i> .	Állítsa a programot <i>FILTER NO/OLD</i> üzembe. Soha ne vízkömentesítsen, ha a szűrő be van helyezve.
	A rendszer túl forró.	Forró víz elvétele.
A tisztítóprogram nem indul el.	A rendszer túl forró.	Forró víz elvétele.
	Kijelzőn <i>FILTER CHANGE</i> .	Cserélje ki a szűrőt.
A kávédaráló zajos.	Idegen test a kávédarálóban (pl. kövecskék, amelyek a legjobb kávékban is előfordulnak).	Hívja a forródrót.  <b>Megjegyzés:</b> őrölt kávéból készült kávé továbbra is készíthető.

Hibajelenség	Ok	A hiba elhárítása
Kijelző BR. UNIT MISSING	Lásd a „Rendszerüzenetek”-nél-	
Kijelző ERROR 1	A készülék túl hideg.	Várja meg, amíg a készülék szobahőmérsékletűre melegszik.
Kijelző ERROR 5 vagy ERROR 8	Műszaki hiba.	A hálózati kapcsolóval <b>1</b> kapcsolja ki a készüléket legalább 10 másodpercre.
<b>Ha a zavart nem sikerül elhárítani, hívja a forródrótot!</b>		

## Fagyvédelem

**⚠ *Hogy elkerülhetőek legyenek a szállítás vagy a tárolás során keletkező fagykárok, előbb teljesen ki kell üríteni a készüléket.***

- i** A készüléknek üzemkész, a víztartálynak feltöltött állapotban kell lennie.
- Helyezzen egy nagy, keskeny tálat a habosító fúvóka **13** alá.
- A folyamatot a **2b** nyomógomb újbóli lenyomásával fejezze be.
- Távolítsa el a víztartályt **22**.
- Várjon, amíg a kijelzőn **ADD WATER** megjelenik a jelzés.
- Kapcsolja ki a készüléket.

## Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 10 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111. 10.)

BkM-lpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelelően

A módosítás jogát fenntartjuk.











# Spis treści

Elementy obsługi	110
Elementy urządzenia	110
<b>Na co należy koniecznie zwrócić uwagę</b>	<b>111</b>
Wskazówki bezpieczeństwa	111
Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia	112
<b>Przed pierwszym użyciem</b>	<b>112</b>
Wskazówki ogólne	112
Uruchamianie urządzenia	113
Napełnianie systemu	113
Nastawianie języka dialogu	113
<b>Elementy obsługi</b>	<b>114</b>
<b>Przygotowanie</b>	<b>117</b>
Wskazówki ogólne	117
Zastosowanie kawy ziarnistej do automatów i kawy ziarnistej typu espresso	117
Nastawianie zespołu mielącego	118
Zastosowanie kawy mielonej do automatów i kawy mielonej typu espresso	118
Spienianie lub podgrzewanie mleka/Latte Macchiato	119
Przygotowanie pary do podgrzewania napojów	120
Przygotowanie gorącej wody	120
<b>Zmiana nastawienia/programowanie</b>	<b>121</b>
Programowanie	121
Język	122
Stopień twardości wody	122
Filtr	123
Temperatura	123
Aktualny czas zegarowy	124
Timer	124
Tryb eco	125
Licznik zaparzonej kawy	125
Funkcja RESET	125
<b>Meldunki systemowe</b>	<b>126</b>
<b>Czyszczenie</b>	<b>127</b>
Czyszczenie codzienne	127
Program czyszczenia	127
Czyszczenie dyszy do spieniania	129
Czyszczenie jednostki parzenia	129
<b>Usuwanie kamienia</b>	<b>130</b>
<b>Sami usuwamy drobne usterki</b>	<b>132</b>
Ochrona przed przymarzaniem	133
Gwarancja	133
<hr/>	
<b>Русский</b>	<b>3</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>32</b>
<b>Български</b>	<b>58</b>
<b>Magyar</b>	<b>84</b>
عربي	3 ar



---

## Elementy obsługi

- 1 Wyłącznik sieciowy
- 2 Przyciski
  - a) Gorąca woda 
  - b) Para 
- 3 Wyświetlacz i 4 przyciski funkcyjne
- 4 Przycisk **eco**
- 5 Przycisk poboru **cafe**
- 6 Pokrętko nastawiania ilości nalewanej porcji kawy  
 -  /  - 
- 7 Pokrętko nastawiania mocy parzonej kawy  - 
- 8 Przycisk programu czyszczenia **clean**
- 9 Przycisk programu usuwania kamienia **calc**

---

## Elementy urządzenia

- 10 Schowek na instrukcję
- 11 Schowek na elektryczny przewód zasilający
- 12 Wylot kawy o zmiennej wysokości
- 13 Dysza do spieniania
  - a) Pokrętko  podgrzewanie mleka  
 spienianie mleka
  - b) Oznaczenie
  - c) Tulejka górna
  - d) Korpus dyszy
  - e) Tulejka wylotowa
  - f) Wąż z adapterem
  - g) Dławik
- 14 Pokrętko nastawienia stopnia mielenia kawy
- 15 Zbiornik kawy ziarnistej z pokrywą chroniącą przed utratą aromatu
- 16 Zbiornik kawy mielonej z pokrywą = zbiornik na tabletkę środka czyszczącego
- 17 Drzwiczki jednostki parzenia
- 18 Jednostka parzenia
  - a) Przycisk (czerwony)
  - b) Uchwyt
- 19 Prawa pokrywa urządzenia
- 20 Półka na filiżanki (z funkcją podgrzewania)
- 21 Lewa pokrywa urządzenia
- 22 Zdemontowalny zbiornik wody
- 23 Zbiornik fusów (nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń)
- 24 Zbiornik (resztek wody)
- 25 Ruszt skroplin
- 26 Styki
- 27 Filtr
- 28 Zbiornik mleka
  - a) Pokrywa zbiornika mleka
  - b) Wąż przyłączeniowy z adapterem
- 29 Pogłębiona blacha Macchiato (nadaje się dla szklanek o wysokości do 13 cm)

W zakresie dostawy znajdują się (tylko model TCA68...):

---

# Na co należy koniecznie zwrócić uwagę

Instrukcję użytkowania i obsługi należy dokładnie przeczytać i przechowywać w schowku na instrukcję **10!**

---

## Wskazówki bezpieczeństwa

Niniejszy automat espresso nie jest przeznaczony do użytku zarobkowego lecz skonstruowany z przeznaczeniem do przetwarzania ilości typowych dla gospodarstwa domowego itp. Do tych należy np. używanie urządzenia na zapleczkach sklepów, w biurach, gospodarstwach rolnych lub innych (małych) przedsiębiorstwach oraz w pensjonatach, małych hotelach itp.

### **⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Urządzenie podłączać do gniazdka sieciowego, którego parametry zgodne są z podanymi na tabliczce znamionowej i tak eksploatować.

Urządzenie można używać tylko wtedy, jeżeli elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.

Urządzenie stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych i w temperaturze pokojowej.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Dzieci nie pozostawiać bez nadzoru, aby zapobiec zabawie urządzeniem.

Nie dopuszczać do obsługi urządzenia osób (również dzieci) o zmniejszonym postrzeganiu zmysłowym, lub zmniejszonych zdolnościach umysłowych, albo nie posiadających odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one obsługiwać urządzenie pod nadzorem lub zostały pouczone w obsłudze i użytkowaniu urządzenia przez osobę, która odpowiada za ich bezpieczeństwo.

W przypadku wystąpienia nieprawidłowości w działaniu należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy.

Nie wkładać rąk do zespołu mielącego.

### **⚠ Niebezpieczeństwo sparzenia! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Dyszę do spieniania **13** chwytać tylko za część z tworzywa sztucznego; nigdy nie kierować w stronę osób!

Przy poborze pary lub gorącej wody dysza do spieniania **13** może na początku pryskać.

---

## Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym“ (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

---

## Przed pierwszym użyciem

---

### Wskazówki ogólne

Odpowiednie zbiorniki napełniać tylko kawą ziarnistą i tylko świeżą wodą.

Nie wolno stosować kawy glasurowanej, karmelizowanej ani z dodatkami zawierającymi cukier, ponieważ spowoduje to zatkanie zespołu mielącego.

Proszę sprawdzić stopień twardości stosowanej wody za pomocą paska kontrolnego, który dołączony jest do urządzenia. W przypadku gdy kontrola twardości wykaże wartość inną niż 3: po włączeniu odpowiednio zaprogramować urządzenie (patrz strona 122).

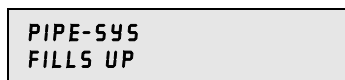
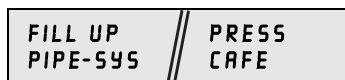
Informacje o stopniu twardości wody można uzyskać także w lokalnym zakładzie zaopatrzenia w wodę.

## Uruchamianie urządzenia

- Urządzenie ustawić na wodoodpornej, gładkiej i płaskiej powierzchni.
- Elektryczny przewód zasilający wyciągnąć ze schowka i podłączyć go do gniazdka sieciowego.
- Zbiornik wody **22** napęlnić świeżą, zimną wodą. Zwracać uwagę na oznaczenie „max”.
- Zbiornik kawy ziarnistej **15** napęlnić kawą ziarnistą.
- Wyłącznik sieciowy **1** nastawić na I.
- i** Urządzenie jest **gotowe do pracy**, jeżeli pierścienie świetlne przycisku **eco 4** i przycisku poboru **cafe 5** świecą się na zielono.

**Wskazówka:** W czasie pierwszego użycia nowego urządzenia, albo po dłuższym okresie nieużywania urządzenia, pierwsza filiżanka kawy nie ma jeszcze pełnego aromatu i nie należy jej pić.

## Napęlnianie systemu



W skutek warunków produkcyjnych może, w pojedynczych przypadkach, zaistnieć konieczność napęlnienia przewodów wodnych urządzenia:

- Pod dyszą do spieniania **13** postawić odpowiednią filiżankę.
- Nacisnąć przycisk **/\ 2a**.

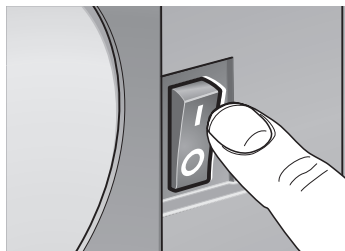
## Nastawianie języka dialogu



W celu nastawienia wyświetlacza na odpowiedni język z podanej listy należy:

- Przycisk **P** na wyświetlaczu **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Naciskać przycisk **P** aż wyświetlacz zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiedni język.
- W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
- Nacisnąć przycisk **exit**.

## Elementy obsługi

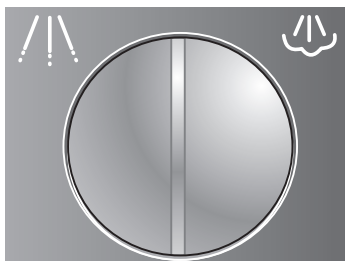


### Wyłącznik sieciowy 1


Wyłącznik sieciowy **1** znajduje się na tylnej ściance urządzenia i służy do włączania i wyłączania dopływu prądu. Po włączeniu urządzenia wyłącznikiem sieciowym, urządzenie podgrzewa się, następnie przepłukuje się i jest gotowe do pracy. Urządzenie nie przepłukuje się, jeżeli przy włączeniu jest jeszcze ciepłe.


#### Uwaga

*Pracującego urządzenia nie wolno wyłączać wyłącznikiem sieciowym. Przed wyłączeniem nacisnąć najpierw przycisk **ECO** w celu włączenia automatycznego procesu przepłukiwania. Następnie wyłączyć urządzenie wyłącznikiem sieciowym.*




### Przyciski gorąca woda (2a) i para (2b)

Poprzez naciśnięcie przycisku  **2a** można nastawić pobór gorącej wody.

Poprzez naciśnięcie przycisku  **2b** można nastawić pobór pary.

#### **Niebezpieczeństwo sparzenia!**

*Przy nastawieniu na  dysza może pryskać. Wychodząca para jest bardzo gorąca.*


Nastawienia pokazane są na wyświetlaczu:

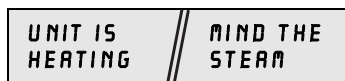
Pobór np. kawy



Pobór gorącej wody 

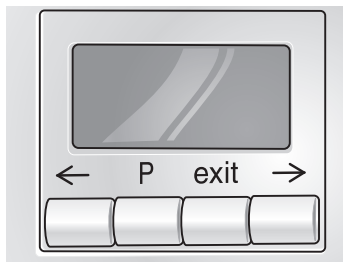


Pobór pary 



Wskazania wyświetlacza w czasie krótkiego podgrzewania do poboru pary.





### Wyświetlacz 3

Na wyświetlaczu **3** ukazują się aktualne nastawienia, bieżące procesy i meldunki urządzenia.

Urządzenie zaprogramowane jest fabrycznie na nastawienia standardowe, które zapewniają optymalną eksploatację. Nastawienia te można zmienić – patrz rozdział „Nastawienia/programowanie“.



### Przycisk eco 4

Przyciskiem **eco 4** można przełączyć urządzenie na tryb „eco“ względnie przełączyć na tryb normalny.

W trybie „eco“ zmniejsza się zapotrzebowanie energii urządzenia.

Wskaźniki na wyświetlaczu są wyłączone, wszystkie funkcje są jednak nadal aktywne. Czas podgrzewania przy poborze kawy, gorącej wody lub pary może ulec przedłużeniu.

Temperatura półki na filiżanki (z funkcją podgrzewania) obniża się.

Równocześnie z przełączeniem na tryb „eco“ włącza się automatyczny proces przepłukiwania.

Urządzenie nie przepłukuje się, jeżeli:

- przed przełączeniem na tryb „eco“ nie pobierano kawy,
- na krótko przed wyłączeniem pobierano parę.

Proces podgrzewania i przepłukiwania wskazywany jest na wyświetlaczu odpowiednim meldunkiem.

UNIT 15  
HEATING

UNIT 15  
RINSING

Przy przestawieniu pokręteł **6** oraz **7**, wyświetlacz zabyśnie na 5 sekund a urządzenie pozostanie w trybie „eco“.

Podczas poboru kawy przycisk **eco 4** spełnia funkcję **Stop**. Oznacza to, że naciśnięcie przycisku **eco** spowoduje przedwczesne zakończenie nalewania kawy.

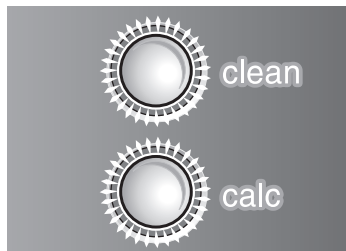
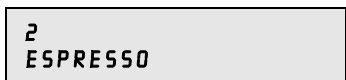
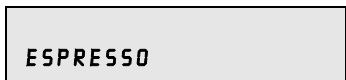
**i** Urządzenie jest tak zaprogramowane, że po 10 minutach przełącza się automatycznie na tryb „eco“. Czas przełączania można zmienić – patrz rozdział „Zmiana nastawienia/programowanie“.

### Przycisk poboru cafe 5

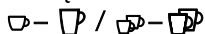
Poprzez naciśnięcie przycisku poboru **cafe 5** można pobrać kawę espresso lub zwykłą. Podczas nalewania kawy miga zielony pierścień świetlny.

Ponowne naciśnięcie przycisku poboru **cafe 5** przerywa pobieranie kawy przed czasem.





## Pokrętko nastawiania ilości nalewanej kawy 6



Pokrętkiem ☐ - ☐ / ☐ - ☐ 6 nastawia się ilość nalewanego płynu.

Poprzez obrót pokrętkła w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara można wybrać jeden z 6 stopni:

*SMALL ESPRESSO*

*ESPRESSO*

*SMALL COFFEE*

*COFFEE*

*LARGE COFFEE*

*XXL COFFEE*

Poprzez obrót pokrętkła w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara można wybrać jeden z 6 stopni na 2 filiżanki:

*2 SMALL ESPRESSO*

*2 ESPRESSO*

*2 SMALL COFFEES*

*2 COFFEES*

*2 LARGE COFFEES*

*2 XXL COFFEES*

Do poboru kawy do 2 filiżanek wylot kawy 12 wyposażony jest w dwie dysze.

## Pokrętko nastawiania mocy parzonej kawy 7



Pokrętkiem ○ - ○ 7 nastawia się ilość mielonej kawy.

*VERY MILD*

*MILD*

*NORMAL*

*NORMAL PLUS*

*STRONG*

*VERY STRONG*

Wybrana moc parzonej kawy ukazuje się na wyświetlaczu:

## Przycisk programu czyszczenia **clean 8**

## Przycisk programu usuwania kamienia **calc 9**

Wokół przycisków programu czyszczenia **clean 8** i programu usuwania kamienia **calc 9** za każdym razem, gdy zachodzi konieczność wymycia urządzenia lub usunięcia kamienia, świeci się czerwony pierścień – patrz rozdział „Czyszczenie i usuwanie kamienia”.



# Przygotowanie

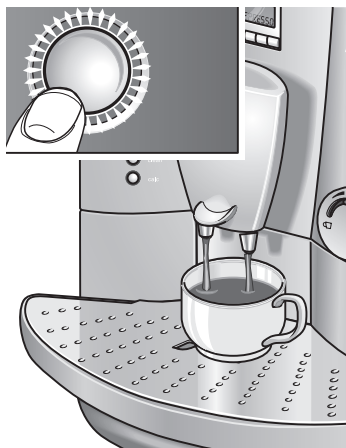
## Wskazówki ogólne








Niniejsze urządzenie – automat do parzenia kawy i kawy espresso – mieli każdorazowo świeżą porcję kawy do pojedynczego procesu parzenia.

Proszę stosować przede wszystkim mieszanki kawy ziarnistej przeznaczonej dla automatów espresso i automatów do kawy. Kawę przechowywać szczelnie zamkniętą w chłodnym miejscu lub w zamrażalniku. Można mielić również zamrożone ziarna kawy.

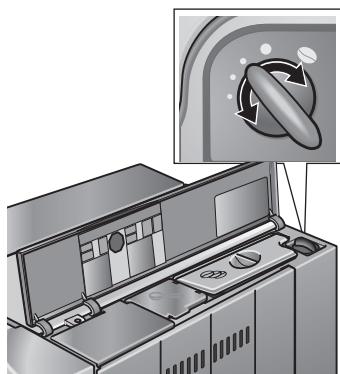
**Wskazówka:** filiżankę(-i), przede wszystkim małe, grubościennie filiżanki do kawy espresso podgrzać najpierw na półce **20** lub przepłukać gorącą wodą.

## Zastosowanie kawy ziarnistej do automatów i kawy ziarnistej typu espresso



- Pokrętem  -  /  -  **6** nastawić odpowiednią ilość nalewanej porcji kawy i ilość filiżanek.
- Pokrętem  -  **7** nastawić preferowaną moc kawy.
- Pod wylotem **12** postawić filiżankę (lub dwie). W razie potrzeby dopasować wysokość wylotu **12**.
- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**. Proces parzenia przebiega teraz automatycznie.
- Wskazówka:** Przy równoczesnym poborze 2 filiżanek nastawić **STRONG** lub **VERY STRONG**.
-  Poprzez ponowne naciśnięcie przycisku poboru **cafe 5** lub przycisku **eco 4** można zakończyć proces parzenia przed czasem.
- Wskazówka:** Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się meldunek **RED BEAN 5** pomimo że zbiornik kawy ziarnistej jest pełny, zespół mielący musi się jeszcze automatycznie napełnić.
- Ponownie nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.


## Nastawianie zespołu mielącego



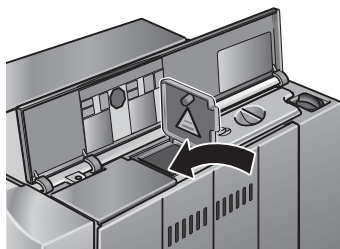
- Pokrętleń nastawiania stopnia mielienia kawy **14** nastawić odpowiedni stopień rozdrobnienia mielonej kawy.





### Uwaga

*Stopień mielienia nastawiać tylko w czasie mielenia!  
W przeciwnym przypadku może nastąpić uszkodzenie urządzenia.*

- Otworzyć prawą pokrywę urządzenia **19**.
- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.
- W czasie pracy zespołu mielącego pokrętleń nastawiania stopnia mielienia przekręcić w odpowiednim kierunku: im mniejsze punkty, tym drobniej zmielona kawa.
-  Nowe nastawienie zauważalne jest dopiero przy drugiej lub trzeciej filiżance kawy.

## Zastosowanie kawy mielonej do automatów i kawy mielonej typu espresso



- Pokrętleń  -  /  -  **6** nastawić odpowiednią ilość nalewanej porcji kawy.
- Pod wylotem **12** postawić filiżankę (lub dwie). W razie potrzeby dopasować wysokość wylotu **12**.
- Otworzyć prawą pokrywę urządzenia **19** i pokrywę zbiornika kawy mielonej **16**.
- Do zbiornika kawy mielonej **15** wsypać **jedną do dwóch** płaskich miarek średnio zmielonej kawy.

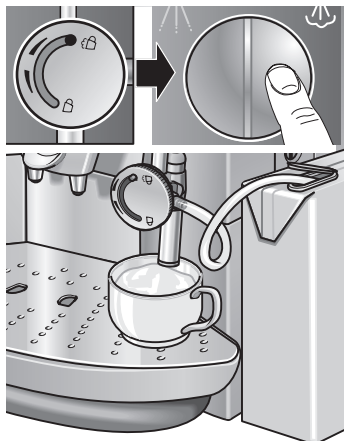
### Uwaga

*Nie wsypywać kawy ziarnistej ani kawy rozpuszczalnej!  
Wsypać maksymalnie dwie miarki kawy mielonej.*


- Zamknąć pokrywę zbiornika kawy mielonej **16** i prawą pokrywę urządzenia **19**.
- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.

**Wskazówka:** W celu zaparzenia kolejnej filiżanki kawy mielonej należy powtórzyć opisane wyżej czynności. Jeżeli w ciągu 90 sekund nie zostanie pobrana kawa, komora parzenia opróżni się automatycznie, aby zapobiec jej przepełnieniu. Urządzenie płucze.





## Spienianie lub podgrzewanie mleka/Latte Macchiato



### ⚠ **Niebezpieczeństwo sparzenia!** **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Po naciśnięciu  dysza może przyskać.  
Wychodząca para jest bardzo gorąca.


Nie dotykać dyszy do spieniania 13 ani nie kierować jej w stronę osób.

- Pokrętko 13a nastawić na  do spieniania mleka lub na  do podgrzewania.
- Wąż 13f zanurzyć w naczyniu z odpowiednią ilością mleka. **albo** tylko TCA68...: Zbiornik mleka 28 z węzłem przyłączającym nasadzić mocno na korpus dyszy.
- Pod dyszą do spieniania 13 podstawić odpowiednią filiżankę.
- Nacisnąć przycisk  2b.
- Urządzenie podgrzewa się ok. 15 sekund, następnie zasysa mleko i spienia je lub podgrzewa.
- Zakończyć proces poprzez ponowne naciśnięcie przycisku  2b, jeżeli otrzymamy odpowiednią ilość mleka lub przed całkowitym opróżnieniem zbiornika mleka.

### **Wskazówka:**

W celu wyczyszczenia dyszy do spieniania 13, węża 13f i węża przyłączeniowego 28b przeprowadzić wyżej opisany proces z użyciem czystej wody zamiast mleka – patrz rozdział „Czyszczenie/czyszczenie dyszy do spieniania”. Zasznięte resztki są trudne do usunięcia i wpływają niekorzystnie na tworzenie się pianki mleka.

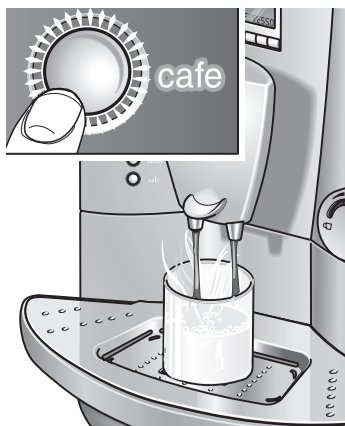
**Wskazówka:** Proszę używać zimnego mleka o zawartości tłuszczu 1,5 %.

Napoje mleczne, jak np. kakao, można przygotować poprzez nastawienie na  – podgrzewanie mleka.

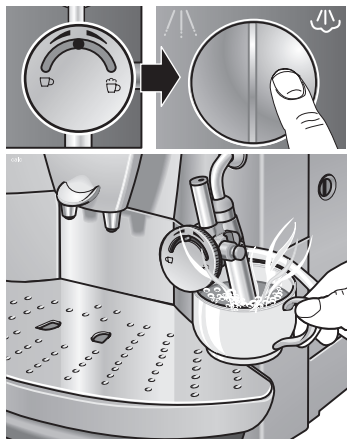
Przy zastosowaniu pogłębionej blachy Macchiato 29 (tylko TCA68...), istnieje możliwość użycia również wysokich szklanek (do ok. 13 cm) na przykład do przygotowania kawy typu Latte Macchiato.

- Ruszt skroplin 25 zastąpić blachą Macchiato 29.
- Postawić szklankę pod dyszą wylotową i pobrać piankę z mleka zgodnie z instrukcją.
- Następnie postawić szklankę pod wylotem kawy 12 i pobrać odpowiednią ilość kawy.


## Przygotowanie kawy typu Latte Macchiato (tylko model TCA68...)





## Przygotowanie pary do podgrzewania napojów



### **⚠ Niebezpieczeństwo sparzenia!** **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

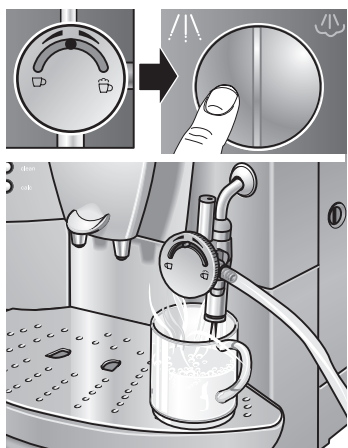
Po naciśnięciu  dysza może pryskać.  
Wychodząca para jest bardzo gorąca.

Nie dotykać dyszy do spieniania 13 ani nie kierować jej w stronę osób.


- Pokrętko 13a przekręcić na środkowe nastawienie.
- Dyszę do spieniania 13 zanurzyć głęboko w napoju przeznaczonym do podgrzania.
- Nacisnąć przycisk  2b.
- Urządzenie podgrzewa się przez ok. 15 sekund. Następnie podgrzewa płyn.
- Zakończyć proces poprzez ponowne naciśnięcie przycisku  2b.

**Wskazówka:** Dyszę do spieniania 13 wyczyścić natychmiast po jej ochłodzeniu. Zaschnięte resztki są trudne do usunięcia – patrz rozdział „Czyszczenie/czyszczenie dyszy do spieniania“.



## Przygotowanie gorącej wody



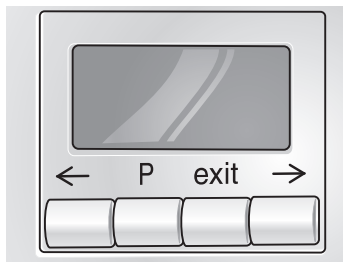
### **⚠ Niebezpieczeństwo sparzenia!** **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Po naciśnięciu  dysza może pryskać.  
Wychodząca para jest bardzo gorąca.

Nie dotykać dyszy do spieniania 13 ani nie kierować jej w stronę osób.

- Pokrętko 13a przekręcić na środkowe nastawienie.
- Pod dyszą do spieniania 13 podstawić odpowiednią filiżankę.
- Nacisnąć przycisk 2a  i napełnić filiżankę.
- Zakończyć proces poprzez ponowne naciśnięcie przycisku 2a .

# Zmiana nastawienia/programowanie



Urządzenie nastawione jest fabrycznie w taki sposób, że można zaparzyć kawę bez konieczności dodatkowego programowania.

W celu zmiany nastawienia podstawowego wykorzystają przyciski funkcji znajdujące się pod wyświetlaczem 3.

← Przycisk wyboru

**P** Wejście do trybu programowania

Zapisywanie nastawienia w pamięci urządzenia

**exit** Przerwanie programowania

→ Przycisk wyboru

## Uwaga

*Podczas programowania nie wyłączać urządzenia.*

*W przeciwnym przypadku zmiany nie będą przyjęte.*

## Programowanie

W celu zmiany nastawień podstawowych, urządzenie musi być włączone:

Zmienić można następujące nastawienia:

- Język
- Stopień twardości wody
- Filtr
- Temperatura
- Aktualny czas zegarowy
- Funkcja timer
- Tryb energooszczędny

Nastawienia fabryczne podane są w tym rozdziale na szarym tle – przykład umieszczony jest obok.

LANGUAGE  
ENGLISH

## Język

LANGUAGE  
ENGLISH

W celu zmiany języka wyświetlanych meldunków należy:

- Przycisk **P** na wyświetlaczu **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
  - Naciskać przycisk **P** aż wyświetlacz zacznie migać.
  - Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiedni język.
  - W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
  - Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.
- i** Wyświetlacz urządzenia dysponuje następującymi językami:

LANGUAGE  
ENGLISH

LANGUE  
FRANCAIS

LINGUA  
ITALIANO

IDIOMA  
ESPANOL

TAAAL  
NEDERL.

SPRAK  
SVENSKA

JASYK  
RUSSKIY


## Stopień twardości wody

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

- Sprawdzić stopień twardości paskami kontrolnymi, które należą do zakresu dostawy np.:  
 = twardość 2
- Przycisk **P** na wyświetlaczu **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **HARDNESS WATER**.
- Naciskać przycisk **P**, aż liczba na wyświetlaczu zacznie migać cyfra.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać cyfrę odpowiadającą twardości wyznaczonej paskami kontrolnymi.
- W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

**Wskazówka:** Prawidłowe nastawienie stopnia twardości wody jest bardzo ważne dla programu usuwania kamienia. Jeżeli w domowej sieci wodociągowej zainstalowane jest urządzenie zmiękczające wodę lub przy stosowaniu wody przefiltrowanej, nastawić na **HARDNESS WATER 1**.

---

## Filtr

**FILTER  
YES/NEW**

**FILTER  
NO/OLD**

Dla modelu **TCA64...** do zbiornika wody **22** można nabyć filtr **27** (nr katalogowy 46 1732) jako wyposażenie dodatkowe. Proszę przestrzegać instrukcji załączonej do filtra!

Dla modelu **TCA68...** filtr **27** należy do zakresu dostawy.

- i** Najpierw założyć filtr **27**, następnie zmienić nastawienie urządzenia.
- Przycisk **P** na wyświetlaczu **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **FILTER**.
- Naciskać przycisk **P** aż wyświetlacz zacznie migać.
- Za pomocą **←** lub **→** przestawić na **FILTER NO/OLD**.
- W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

**Wskazówka:** Zużyty filtr **27** wymienić lub usunąć z urządzenia natychmiast po ukazaniu się meldunku **FILTER CHANGE** lub najpóźniej po 2 miesiącach. Jeżeli nie zostanie włożony nowy filtr, należy nastawić na **FILTER NO/OLD** i sprawdzić stopień twardości wody.

---

## Temperatura

**TEMP.  
NORMAL**

**TEMP.  
HIGH**

**TEMP.  
MAXIMUM**

Temperaturę parzonej kawy można nastawić w sposób opisany niżej.

- Przycisk **P** na wyświetlaczu **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **TEMP**.
- Naciskać przycisk **P** aż wyświetlacz zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

## Aktualny czas zegarowy

TIME  
---:--

TIME  
14:39

Aktualny czas zegarowy można nastawić w sposób opisany niżej. Jest to konieczne do działania funkcji timer.

- Przycisk **P** na wyświetlaczu **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **TIME**.
- Naciskać przycisk **P** aż wskaźnik godzin na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Naciskać przycisk **P** aż wskaźnik minut na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

Nastawiony czas zegarowy zostanie wymazany z pamięci, jeżeli

- zostanie wyjęta wtyczka z gniazdka sieciowego,
- urządzenie zostanie wyłączone wyłącznikiem sieciowym **1**,
- nastąpi awaria w dopływie prądu.

W takim przypadku należy ponownie nastawić czas zegarowy.

## Timer

ON AT  
---:--

ON AT  
07:45

Za pomocą tej funkcji można nastawić czas, w którym urządzenie włączy się automatycznie z trybu „eco”.

- Przycisk **P** na wyświetlaczu **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **ON AT**.
- Naciskać przycisk **P** aż wskaźnik godzin na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- Naciskać przycisk **P** aż wskaźnik minut na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.

Deaktywacja nastawienia:

- Przyciskami **←** albo **→** wybrać nastawienie **--:--**.

**Wskazówka:** Funkcja timer działa tylko wtedy, jeżeli nastawiony jest czas zegarowy.

- i** Nastawienie czasu włączania pozostaje w pamięci nawet po awarii w dopływie prądu i po wyłączeniu urządzenia wyłącznikiem sieciowym **1**.



---

## Tryb eco

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

Za pomocą tej funkcji można nastawić czas, po upływie którego, licząc od momentu ostatniego pobrania, urządzenie przełączy się automatycznie na tryb „eco”.

- Przycisk **P** na wyświetlaczu **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **OFF IN**.
- Naciskać przycisk **P** aż wskaźnik godzin na wyświetlaczu zacznie migać.
- Przyciskami **←** albo **→** wybrać odpowiednie nastawienie.
- W celu zapisania nastawienia w pamięci nacisnąć przycisk **P**.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.
- i** Nastawienie czasu wyłączenia pozostaje w pamięci nawet po awarii w dopływie prądu i po wyłączeniu urządzenia wyłącznikiem sieciowym **1**.

---

## Licznik zaparzonej kawy

NO. BREWS  
- - - 86

Licznik pokazuje całkowitą ilość przeprowadzonych procesów zaparzania kawy, kawy espresso i kawy mielonej. Licznik pracuje automatycznie.

- Przycisk **P** na wyświetlaczu **3** nacisnąć i przytrzymać co najmniej 3 sekundy.
- Za pomocą **←** lub **→** wybrać **NO. BREWS**.
- Nacisnąć przycisk **exit**. Urządzenie wraca do stanu gotowości do pracy.
- i** Nie można podjąć żadnych zmian nastawienia!

---

## Funkcja RESET

**Możliwe tylko z trybu „eco“!**

- Nacisnąć równocześnie przyciski **←** i **→** oraz przytrzymać co najmniej 3 sekundy – wszystkie indywidualne zapisy zostaną wymazane z pamięci urządzenia.

# Meldunki systemowe

Na wyświetlaczu 3 pokazują się bieżące procesy i meldunki urządzenia.

	Znaczenie	Co zrobić?
<b>ADD WATER</b>	Brak wody.	Zbiornik wody <b>22</b> napełnić świeżą, czystą wodą.
	<b>Wskazówka:</b> W zbiorniku wody <b>22</b> pozostaje zawsze resztką wody.	
	Zbiornik wody <b>22</b> nie jest włożony, albo jest włożony nieprawidłowo.	Włożyć zbiornik wody <b>22</b> .
<b>ADD BEANS</b>	Brak kawy ziarnistej.	Do zbiornika kawy ziarnistej <b>15</b> wsypać kawę ziarnistą.
	<b>Wskazówka:</b> Meldunek <b>ADD BEANS</b> na wskaźniku świeci się aż do ponownego poboru kawy.	
<b>FILL UP PIPE-SYS // PRESS WATER</b>	System przewodów wodnych urządzenia jest pusty.	Pod dyszą do spieniania <b>13</b> podstawić odpowiednią filiżankę. Nacisnąć przycisk <b>2a</b> (ewentualnie kilkakrotnie).
<b>SYSTEM TOO HOT</b>	System jest podgrzany na skutek poboru pary.	Ochłodzić system poprzez pobór gorącej wody <b>1</b> .
<b>EMPTY TRAYS</b>	Zbiornik <b>24</b> i zbiornik fusów <b>23</b> jest pełny lub styki <b>26</b> są zanieczyszczone.	Wyjąć zbiornik <b>24</b> i zbiornik fusów <b>23</b> , opróżnić i ponownie włożyć. Styki <b>26</b> wyczyścić i wysuszyć.
<b>TRAYS MISSING</b>	Brak zbiornika <b>24</b> i zbiornika fusów <b>23</b> .	Włożyć zbiornik <b>24</b> i zbiornik fusów <b>23</b> .
<b>CLEAN UNIT</b>	Pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia <b>clean 8</b> świeci się na czerwono.	Przeprowadzić program czyszczenia – patrz rozdział „Czyszczenie”.
<b>UNIT CALCIF.</b>	Pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia	Przeprowadzić program usuwania kamienia – patrz rozdział „Usuwanie kamienia”.
<b>FILTER CHANGE</b>	Po przygotowaniu 50 litrów napojów lub po upływie ok. 2 miesięcy wyczerpuje się skuteczność działania filtra <b>27</b> .	Wymienić filtr <b>27</b> (nr katalogowy 46 1732), albo wyjąć filtr <b>27</b> i eksploatować urządzenie bez filtra. Zmiana nastawienia.

	Znaczenie	Co zrobić?
<b>BR. UNIT MISSING</b>	Nie ma jednostki parzenia <b>18</b> lub jest niewłaściwie założona. Uchwyt <b>18b</b> jednostki parzenia nie jest zamknięty.	Założyć jednostkę parzenia <b>18</b> lub sprawdzić prawidłowość montażu. Uchwyt <b>18b</b> przekreślić w prawo w dół, aż do oporu.
	<b>Wskazówka:</b> Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się jeden z meldunków <i>ADD WATER</i> , <i>BR. UNIT MISSING</i> , <i>EMPTY TRAYS</i> lub <i>TRAYS MISSING</i> pobór kawy nie jest możliwy.	

## Czyszczenie

### Czyszczenie codzienne

#### **⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

Przed przystąpieniem do czyszczenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

#### **Uwaga**

*Nie wolno stosować żadnych szorujących środków czyszczących! Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie! Nie wolno stosować urządzenia czyszczącego strumieniem pary!*

- Urządzenie wycierać z zewnątrz wilgotną ścierką. Natychmiast usuwać resztki kamienia, kawy, mleka oraz roztworu środka do usuwania kamienia. Resztki te przyczyniają się do powstawania korozji.
- Zbiornik wody **22** opróżnić, wypłukać i napełnić świeżą wodą.
- Zbiornik **24** i zbiornik fusów **23** wyjąć i opróżnić. W zmywarce do naczyń można myć tylko zbiornik fusów **23**!
- Wyczyścić styki.
- Wytrzeć wnętrze urządzenia (zbiorniki).

**Wskazówka:** Po włączeniu zimnego urządzenia lub po przełączeniu na tryb „eco” po pobraniu kawy, włącza się automatycznie płukanie urządzenia. W taki sposób system czyszczy się samoczynnie.

### Program czyszczenia

Jeżeli przy włączonym urządzeniu pierścien światlny przycisku programu czyszczenia **clean 8** zaświeci się na czerwono, a na wyświetlaczu **3** pojawi się meldunek *CLEAN UNIT*, należy bezzwłocznie wyczyścić urządzenie.

CLEAN  
UNIT

Do czyszczenia użyć załączonej tabletki.

**Tabletkę środka czyszczącego wrzucić dopiero po ukazaniu się odpowiedniego meldunku.**

Tabletki te wyprodukowane są specjalnie z przeznaczeniem do tego urządzenia; można je nabyć poprzez autoryzowany serwis (nr katalogowy 31 0575).

**i** W czasie przebiegu programu czyszczenia miga pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia **clean 8**.

#### Uwaga

*Nigdy nie przerywać programu czyszczenia!*

*Płyn czyszczący nie nadaje się do picia! Nie wolno stosować tabletek ani innych środków do usuwania kamienia.*

W czasie trwania programu czyszczenia – ok. 15 minut – na wyświetlaczu **3** ukazują się poszczególne procesy i polecenia.

#### Włączanie programu czyszczenia

- Całkowicie napełnić zbiornik wody **22**.
- Nacisnąć przycisk programu czyszczenia **clean 8** i **przytrzymać co najmniej 3 sekundy**.
- Zbiornik **24** i zbiornik fusów **23** wyjąć, opróżnić i ponownie założyć.

**Wskazówka:** Urządzenie czyści się automatycznie. Zaczekać, aż do wyświetlenia następnego meldunku (ok. 1 minuty).

- Otworzyć prawą pokrywę urządzenia **19** i pokrywę zbiornika kawy mielonej **16**.
- Do zbiornika **16** wrzucić **jedną** tabletkę środka czyszczącego.
- Zamknąć pokrywę zbiornika kawy mielonej **16** i prawą pokrywę urządzenia **19**.
- Nacisnąć przycisk poboru **cafe 5**.

**Wskazówka:** Urządzenie czyści się automatycznie. Zaczekać, aż do wyświetlenia następnego meldunku (ok. 10 minut).

- Zbiornik **24** i zbiornik fusów **23** wyjąć, opróżnić i ponownie założyć.

Proces czyszczenia jest zakończony. Pierścień świetlny przycisku programu czyszczenia **clean 8** gaśnie. Urządzenie jest znowu gotowe do pracy.

CLEAN  
UNIT

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PILL IN  
DUCT

CLOSE  
THE LID

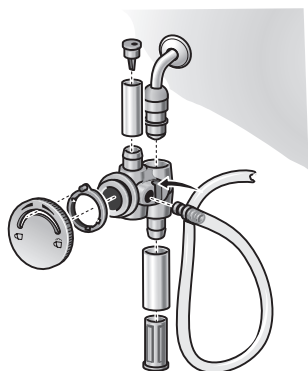
PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS


COFFEE

## Czyszczenie dyszy do spieniania




### Uwaga

Dyszę do spieniania 13 należy wyczyścić po każdym użyciu.

- Wąż 13f zanurzyć w naczyniu z ciepłą wodą.
- Pod dyszą do spieniania 13 postawić odpowiednie naczynie.
- Nacisnąć przycisk  2b.


### ⚠ **Niebezpieczeństwo sparzenia!**

#### **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

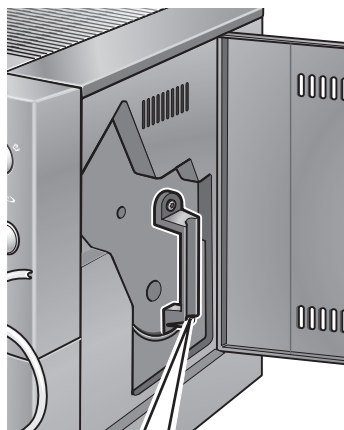
Po naciśnięciu  dysza może przyskać.

Wychodząca para jest bardzo gorąca.

Nie dotykać dyszy do spieniania 13 ani nie kierować jej w stronę osób.

- Przepuścić 1 filiżankę czystej wody.
- Zakończyć proces poprzez ponowne naciśnięcie przycisku  2b.
- Dyszę do spieniania 13 po ochłodzeniu wytrzeć z zewnątrz.
- Do gruntownego czyszczenia zdemontować dyszę do spieniania 13.

## Czyszczenie jednostki parzenia



Oprócz czyszczenia w programie automatycznym można wyjąć jednostkę parzenia i wyczyścić ją ręcznie.

- Nacisnąć przycisk **eco 4** w celu włączenia automatycznego procesu przepłukiwania.
- Wyłącznik sieciowy **1** nastawić na **0**.
- Drzwiczki jednostki parzenia **17** otworzyć za pomocą monety.
- Nacisnąć czerwony przycisk **18a** i przytrzymać wciśnięty, a uchwyt **18b** przekręcić do góry, aż do słyszalnego zatrasku.
- Jednostkę parzenia **18** wyciągnąć ostrożnie za uchwyt i wymyć pod bieżącą wodą.

### **Wskazówka:**

Czyścić bez używania płynu do mycia naczyń; nie myć w zmywarce.

- Wnętrze urządzenia wyczyścić odkurzaczem lub wytrzeć wilgotną ścierką.
- Jednostkę parzenia **18** i wnętrze urządzenia pozostawić do wyschnięcia.
- Jednostkę parzenia wsunąć aż do oporu.
- Nacisnąć czerwony przycisk **18a** i przytrzymać wciśnięty, a uchwyt **18b** przekręcić na dół aż do oporu.
- Jednostka parzenia jest zabezpieczona.
- Drzwiczki jednostki parzenia **17** zamknąć za pomocą monety.

# Usuwanie kamienia

UNIT  
CALCIF.

Jeżeli przy włączonym urządzeniu pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia **calc 9** zaświeci się na czerwono, a na wyświetlaczu pojawi się meldunek **UNIT CALCIF.**, należy bezzwłocznie usunąć kamień z urządzenia. Jeżeli po ukazaniu się meldunku nie zostanie usunięty kamień, urządzenia może ulec uszkodzeniu.

## Uwaga

*Nie wolno usuwać kamienia octem, ani środkami na bazie octu! Nie wolno stosować tabletek do czyszczenia. Nigdy nie przerywać programu usuwania kamienia! Płyn czyszczący nie nadaje się do picia!*

- i** Środek do usuwania kamienia należy do zakresu dostawy. Specjalne środki wyprodukowane specjalnie z przeznaczeniem do usuwania kamienia można nabyć poprzez autoryzowany serwis (nr katalogowy 31 0817).
- i** Pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia **calc 9** miga w czasie przebiegu programu usuwania kamienia.

FILTER  
NO/OLD

## Uwaga

Program usuwania kamienia włącza się tylko przy zaprogramowanej opcji **FILTER NO/OLD**.

## Nie wolno usuwać kamienia z założonym filtrem.

Podczas trwania programu usuwania kamienia – ok. 35 minut – na wyświetlaczu **3** ukazują się poszczególne procesy i polecenia.

Rzeczywisty czas trwania programu może odbiegać od podanego czasu trwania.

## Włączanie programu usuwania kamienia

- Nacisnąć przycisk programu usuwania kamienia **calc 9** i **przytrzymać co najmniej 3 sekundy**.
- Zbiornik **24** i zbiornik fusów **23** wyjąć, opróżnić i ponownie założyć.
- Wyjąć filtr **27**.
- Zbiornik wody **22** napełnić całkowicie wodą i dodać środek do usuwania kamienia (objętość całkowita 0,5 litra).

albo

- Wlać 0,5 litra gotowego roztworu środka do usuwania kamienia.
- i** Przy użyciu tabletek włożyć je do letniej wody i poczekać aż się rozpuszczą.
- Pod dyszę do spieniania **13** podstawić naczynie odpowiedniej wielkości.

UNIT  
CALCIF.

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

FILTER  
REMOVE

DESCALER  
IN TANK

TURN ON  
WATER

UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

ADD  
WATER

PRESS  
WATER


UNIT DE-  
SCALING

EMPTY  
TRAYS

CLEAN  
CONTACTS


UNIT IS  
RINSING

COFFEE

- Nacisnąć przycisk  2a.

**Wskazówka:** Urządzenie usuwa kamień automatycznie. Roztwór środka do usuwania kamienia spływa z przerwami najpierw do podstawionego naczynia, a następnie do zbiornika 24.

Zaczekać aż do wyświetlenia następnego meldunku na wyświetlaczu 3 (ok. 25 minut).

- Zbiornik 24 i zbiornik fusów 23 wyjąć, opróżnić i ponownie założyć.
- Zbiornik wody 22 wyplukać, napęlić świeżą wodą aż do oznaczenia **max** i ponownie włożyć.
- Naczynie wyjąć spod dyszy 13, opróżnić i ponownie podstawić.
- Nacisnąć przycisk  2a.

**Wskazówka:** Urządzenie usuwa kamień automatycznie. Roztwór środka do usuwania kamienia spływa z przerwami najpierw do podstawionego naczynia, a następnie do zbiornika 24.

Zaczekać aż do wyświetlenia następnego meldunku na wyświetlaczu 3 (ok. 7 minut).

- Opróżnić zbiornik 24 i zbiornik fusów 23.
- Styki 26 wyczyścić i wysuszyć.
- Ponownie założyć zbiornik 24 i zbiornik fusów 23.
- Wyrzeć z zewnątrz dyszę do spieniania 13 i urządzenie.

**Wskazówka:** Urządzenie płucze się automatycznie.

Proces usuwania kamienia jest zakończony.

Pierścień świetlny przycisku programu usuwania kamienia **calc 9** gaśnie. Urządzenie jest znowu gotowe do pracy.


## Sami usuwamy drobne usterki



Usterka	Przyczyna	Co zrobić?
Na wyświetlaczu pojawił się meldunek <b>RDD BURNS</b> pomimo, że zbiornik kawy ziarnistej jest pełny.	Zespół mielący jeszcze się automatycznie nie napełnił.	Ponownie nacisnąć przycisk poboru <b>cafe 5</b> .
	Kawa mielona jest zbyt drobno, a pokrętko nastawiania mocy parzonej kawy ustawione jest na <b>VERY MILD</b> .	Nastawić mniejszy stopień mielenia (mieleć grubo) i/lub wybrać mocniejszą kawę.
Nie można pobrać gorącej wody ani pary.	Dysza do spieniania <b>13</b> jest zatkana.	Dyszę do spieniania <b>13</b> gruntownie wyczyścić.
Za mało pianki lub pianka jest zbyt płynna.	Dysza do spieniania <b>13</b> jest zatkana.	Dyszę do spieniania <b>13</b> gruntownie wyczyścić.
	Zatkany dławik <b>13g</b> lub pokrętko <b>13a</b> .	Pojedyncze części wyczyścić dokładnie z resztek mleka.
	Niewłaściwy rodzaj mleka.	Użyć zimnego mleka o zawartości tłuszczu 1,5 %.
Kawa spływa tylko kroplami.	Kawa mielona jest zbyt drobno.	Nastawić mniejszy stopień mielenia (mieleć grubo).
	Mielona kawa jest zbyt miętka.	Użyć kawę grubiej zmieloną.
Zaparzona kawa nie ma warstwy pianki („crema“).	Nieodpowiedni gatunek kawy.	Zmienić gatunek kawy.
	Kawa ziarnista jest nieświeża.	Użyć świeżą kawę ziarnistą.
	Stopień mielenia jest niewłaściwy.	Nastawić optymalny stopień mielenia.
Zespół mielący nie mieli kawy ziarnistej.	Ziarna nie spadają do młynka (zbyt oleiste).	Postukać lekko w zbiornik kawy ziarnistej. Ewentualnie zastosować inny gatunek kawy. Opróżniony zbiornik kawy wytrzeć w środku suchą ściereką.
Program usuwania kamienia nie startuje.	Urządzenie zaprogramowane jest aktualnie na <b>FILTER YES/NEW</b> albo na wyświetlaczu ukazał się meldunek <b>FILTER CHANGE</b> .	Zmienić programowanie na <b>FILTER NO/OLD</b> . Nigdy nie usuwać kamienia z założonym filtrem.
	System jest za gorący.	Pobrać gorącą wodę.
Program czyszczenia urządzenia nie startuje.	System jest za gorący.	Pobrać gorącą wodę.
	Na wyświetlaczu <b>FILTER CHANGE</b> .	Wymienić filtr.



Usterka	Przyczyna	Co zrobić?
Głośny dźwięk zespołu mielącego.	W zespole mielącym znajdują się ciała obce (np. kamyki, które zdarzają się nawet w najlepszych gatunkach kawy).	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem. <b>Wskazówka:</b> Urządzenie może dalej parzyć kawę mieloną.
Na wyświetlaczu <b>BR. UNIT MISSING</b>	Patrz rozdział „Meldunki systemu“.	
Na wyświetlaczu <b>ERROR 1</b>	Urządzenie jest za zimne.	Zaczekać aż urządzenie osiągnie temperaturę pokojową.
Na wyświetlaczu <b>ERROR 5</b> albo <b>ERROR 8</b>	Usterka techniczna.	Urządzenie wyłączyć wyłącznikiem sieciowym <b>1</b> na co najmniej 10 sekund.
<b>Jeżeli zakłócenia nie można usunąć opisanymi wyżej sposobami, należy zadzwonić na Hotline!</b>		

## Ochrona przed przemarzaniem

 **Aby zapobiec przymarzeniu urządzenia przy transporcie oraz przechowywaniu, całkowicie opróżnić wnętrze urządzenia.**

-  Urządzenie musi być gotowe do pracy; zbiornik wody napełniony.
- Pod dyszą do spieniania **13** postawić duże, wąskie naczynie.
- Nacisnąć przycisk  **2b**.
- Zdjąć zbiornik wody **22**.
- Zaczekać, aż na wyświetlaczu pojawi się **ADD WATER**.
- Wyłączyć urządzenie.

## Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

العطب	السبب	مساعدة توضيحية
برنامج التنظيف لا يبدأ في العمل.	الجهاز ساخن أكثر من اللازم.	صرف الماء الساخن.
	قد يرجع ذلك إلى ظهور التنبيه الخاص بتغيير المرشح <i>FILTER CHANGE</i> في شاشة العرض.	ينبغي تغيير المرشح.
المطحنة تحدث ضوضاء عالية.	توجد أجسام دخيلة في المطحنة (على سبيل المثال: حصى، وستجد هذا أيضاً في أفضل أنواع القهوة).	اتصل هاتفياً بالشركة. تنبيه: يمكن هنا الاستمرار في إعداد القهوة باستخدام مسحوق القهوة.
يظهر في شاشة العرض تنبيهٌ يشير إلى أن مجموعة التسخين غير متواجدة بالجهاز <i>BR. UNIT MISSING</i> .	القي نظرة على فصل «التنبيهات الصادرة عن الجهاز»	
يظهر في شاشة العرض تنبيهٌ يشير إلى العطل رقم <i>ERROR 1</i> .	الجهاز بارد أكثر من اللازم.	انتظر لحين وصول درجة حرارة الجهاز إلى مستوى درجة حرارة الوسط المحيط.
يظهر في شاشة العرض تنبيهٌ يشير إلى العطل رقم <i>ERROR 5</i> أو العطل رقم <i>ERROR 8</i> .	عطل تقني	افصل التيار الكهربائي عن الجهاز بواسطة زر التوصيل بالشبكة الكهربائية 1 على الأقل لمدة 10 ثواني.
يجب الاتصال هاتفياً بالقسم المختص بالشركة إذا لم يكن من الممكن التغلب على الخلل.		

## حماية الجهاز من الصقيع

- ⚠ يجب تفريغ الجهاز تماماً من أجل حمايته من التلف نتيجة لتكون الصقيع به أثناء نقله أو تخزينه لفترة طويلة في مكان بارد.
- ❗ قم بضبط الجهاز على وضع التشغيل وبلء خزان الماء.
- ضع وعاء كبير وضيق أسفل فوهة التنفيث لتكوين الرغوة.
  - اضغط على الزر رقم **2b** (ر). .
  - انزع خزان الماء **22** .
  - انتظر حتى تظهر علامة ضرورة ملئ الماء على الشاشة *ADD WATER*
  - قم بإبطال الجهاز عن العمل.

## الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

## تجنب إصلاح الأعطاب بنفسك

العطب	السبب	مساعدة توضيحية
يظهر في شاشة العرض تنبيه يدعو إلى تعبئة إناء حبوب القهوة بالرغم من امتلائه بشار إليه بـ ADD BEANS	لم يجر تعبئة المطحنة أوتوماتيكياً.	اضغط على زر ضخ القهوة cafe 5 مرة أخرى.
	درجة طحن مسحوق القهوة عالية النعومة والمفتاح الدوار الخاص بدرجة قوة القهوة مضبوط على ضعيفة جداً.	اضبط درجة الطحن على مستوى أقل من النعومة و/أو قوة القهوة على مستوى أعلى.
ليس من الممكن الحصول على ماء ساخن أو بخار.	هناك انسداد ترغية اللبن (الحليب) 13.	نظف فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13 بعناية.
الرغوة ضعيفة أكثر من اللازم أو أن درجة سيولتها أعلى من اللازم.	هناك انسداد ترغية اللبن (الحليب) 13.	نظف فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13 بعناية.
	هناك انسداد في الصمام الحانق 13g أو في العجلة الدوارة 13a.	نظف كلاً الأجزاء المعنية من البقايا اللبنية العالقة على حدا وبعناية.
	نوعية اللبن الحليب غير مناسبة.	استخدم لبناً حليباً بارداً تبلغ نسبة الدهون فيه 1,5%.
القهوة لا تنساب بل تتساقط فقط على شكل قطرات.	درجة طحن حبوب القهوة ناعمة أكثر من اللازم.	اضبط درجة الطحن على مستوى أكثر خشونة.
	مسحوق القهوة ناعم أكثر من اللازم.	استخدم مسحوق قهوة أكثر خشونة.
القهوة ليس لها طبقة رغوية (تفتقر الرغوة).	نوع القهوة غير مناسب.	غير نوع القهوة.
	حبوب القهوة ليست طازجة.	استخدم حبوب قهوة طازجة.
	درجة الطحن لا تتوافق مع حبوب القهوة.	اختر درجة طحن ملائمة.
المطحنة لا تطحن حبوب القهوة.	حبوب القهوة لا تسقط إلى داخل المطحنة (عليها طبقة زيتية).	قم بالطرق بخفة على إناء حبوب القهوة. قد ينبغي تغيير صنف القهوة عندما يكون إناء حبوب القهوة خالياً ينبغي مسحه بفوطة جافة.
برنامج إزالة الرواسب الجيرية المتكلسة لا يبدأ في العمل.	البرمجة الحالية مضبوطة على: المرشح نعم/جديد أو FILTER YES/NEW قد يرجع ذلك إلى ظهور التنبيه الخاص بتغيير المرشح FILTER CHANGE في شاشة العرض. الجهاز ساخن أكثر من اللازم.	اضبط البرمجة على المرشح لا/قديم FILTER NO/OLD لا تقم على الإطلاق بتشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية المتكلسة إذا كان المرشح مركباً. صرف الماء الساخن.

❑ اضغط على الزر \ / 2a.

DESCALER // TURN ON  
IN TANK WATER

تنبيه: يقوم الجهاز بإزالة الرواسب الجيرية المتكلسة أوتوماتيكياً. محللول الرواسب الكلسية ينساب على صورة دفعات في الوعاء المخصص لتلقف القطرات المتساقطة في بداية الأمر ثم منه إلى الوعاء 24. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض 3 (حوالي 25 دقائق).

UNIT  
DESCALING

❑ اخرج الوعاء 24 ووعاء تَنْوَة القهوة لمسحوق القهوة المستهلك] 23 وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

EMPTY  
TRAYS

❑ اشطف خزان الماء 22 واملأه بماء طازج حتى علامة الحد الأقصى المشار إليها بـ max ثم أعد تركيبه.

ADD  
WATER

❑ افرغ وعاء تلقف القطرات المتساقطة ثم ضعه مرة أخرى تحت فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13.

❑ اضغط على الزر \ / 2a.

TURN ON  
WATER

تنبيه: يقوم الجهاز بإزالة الرواسب الجيرية المتكلسة أوتوماتيكياً. الماء ينساب على صورة دفعات في الوعاء المخصص لتلقف القطرات المتساقطة في بداية الأمر ثم منه إلى الوعاء 24. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض 3 (حوالي 7 دقائق).

UNIT DE-  
SCALING

❑ اخرج الوعاء 24 ووعاء تَنْوَة القهوة لمسحوق القهوة المستهلك] 23 وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

EMPTY TRAYS // CLEAN  
CONTACTS

❑ نظف نقاط التلامس 26 ثم جففها.

❑ أعد تركيب الوعاء 24 ووعاء تَنْوَة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) 23.

❑ امسح رزاز الماء المتواجد على فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13 والجهاز.

تنبيه: يقوم الجهاز بإزالة الرواسب الجيرية المتكلسة أوتوماتيكياً.

UNIT IS  
RINSING

لقد انتهت عملية إزالة الرواسب الجيرية المتكلسة ولم تعد الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية 9 calc مضيئة. الجهاز أصبح جاهزاً للاستخدام من جديد.

COFFEE

## إزالة الرواسب الجيرية

UNIT  
CALCIF.

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز على أسرع نحو ممكن إذا أضاءت الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية **calc 9** بخلفية ضوئية حمراء للون وظاهر في شاشة العرض التنبيه المشير إلى ضرورة إزالة الرواسب الجيرية **UNIT CALCIF.** في حالة عدم القيام بإزالة الرواسب الجيرية فوراً طبقاً للتعليمات فقد يؤدي ذلك إلى حدوث أعطاب بالجهاز.

### تنبيه

لا تستخدم على الإطلاق الخل أو أية مزيلات تحتوي على الخل!

لا تقم على الإطلاق بوقف تشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية! ولا تشرب السوائل الناجمة عن ذلك!

**i** تحتوي العبوة على مادة منزلة للرواسب الجيرية. ويمكنكم الحصول على المزيلات الملائمة التي جرى تطويرها خصيصاً لذلك لدى مركز خدمة العملاء رقم المادة المزيلة (31 0817).

**i** الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية **calc 9** تظل تومض أثناء تشغيل برنامج إزالة الرواسب الجيرية.

### تنبيه

برنامج إزالة الرواسب الجيرية لن يبدأ في العمل سوى بعد ضبط الجهاز على وضع التشغيل بدون مرشح **FILTER NO/OLD**.

منوع منعاً باتاً تركيب مرشح بالجهاز أثناء عملية إزالة الرواسب الجيرية.

جرى الإشارة إلى العمليات الجارية والتعليمات الخاصة بالتعامل معها في شاشة العرض 3 أثناء فترة دوران برنامج إزالة الرواسب الجيرية التي تدوم حوالي 35 دقيقة. تختلف فترة دوران البرنامج من جهاز لآخر.

FILTER  
NO/OLD

UNIT  
CALCIF. // COFFEE

### تشغيل برنامج إزالة التكلس (الرواسب الجيرية)

- اضغط على زر إزالة الرواسب الجيرية المتكلسة **calc 9** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة ثلاث ثواني.
- اخرج الوعاء **24** ووعاء تنوّة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) **23** وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.
- اخرج المرشح **27**.
- املاً خزان الماء **22** بالماء وأضف إليه المادة المنزلة للرواسب الجيرية المتكلسة (الحد الأقصى للكمية الكلية للسوائل 0,5 لتر).

أو

- استخدم خلطة جاهزة من إحدى المواد المنزلة للتكلس (للرواسب الجيرية).

**i** في حالة استخدام أقراص لإزالة الرواسب الجيرية. يجب وضع

- الأقراص في ماء دافئ والانتظار حتى تذوب.
- ضع وعاءً مناسباً لاحتواء هذه الكمية تحت فوهة ترغية اللبن (الخليب) **13**.

EMPTY  
TRAYS // FILTER  
REMOVE

## تنظيف فوهة ترغية اللبن (الحليب)

### تنبيه

ينبغي تنظيف فوهة الترغية 13 بعد كل استخدام.

□ غطس الخرطوم 13f في وعاء به ماء ساخن.

□ ضع وعاءاً مناسباً تحت فوهة الترغية 13.

□ اضغط على الزر 2b.

⚠ خطر السمط (الحرق) بفعل سوائل ساخنة أو البخار!

خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر 2b حيث أنه قد يحدث شيئاً من التطاير في محيط الجهاز: انتبه إلى أن البخار المندفِع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة.

كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفيث الخاصة لتكوين الرغوة رقم 13 في اتجاه أي إنسان.

□ يجب إنزال حوالي فنجان من الماء.

□ ويجري وقف هذه العملية بمعاودة الضغط على الزر 2b.

□ امسح الهيكل الخارجي لفوهة الترغية 13 بعد أن تبرد من أجل تنظيفه.

□ فُك فوهة الترغية 13 من الجهاز من أجل القيام بتنظيفها بعناية.

ويمكن بالإضافة إلى برنامج التنظيف الآلي القيام بفصل مجموعة التسخين عن الجهاز من أجل تنظيفها بعناية.

□ اضغط على زر التشغيل على النمط «الاقتصادي» «eco 4» من أجل إجراء دورة شطف أوتوماتيكية.

□ اضغط مفتاح التوصيل بالتيار الكهربائي 1 على الوضع 0.

□ افتح باب مجموعة التسخين 17 بواسطة إحدى العملات المعدنية.

□ اضغط على الزر الأحمر 18a واستمر في الضغط عليه وقم أثناء ذلك بإدارة المقبض 18b إلى أعلى حين أن تسمع الطقطقة الناتجة عن ضبطه على هذا الوضع.

□ افصل مجموعة التسخين 18 عن الجهاز من خلال سحبها من المقبض مع توخي الحذر في ذلك. ثم قم بغسلها تحت الماء المنساب من الصنبور.

هام:

يجب غسلها بدون مسح تنظيف . ومنوع وضعها في غسالة الأواني الكهربائية.

□ ويمكن شطف البقايا العالقة في قلب الجهاز أو مسحه بقطعة مبللة.

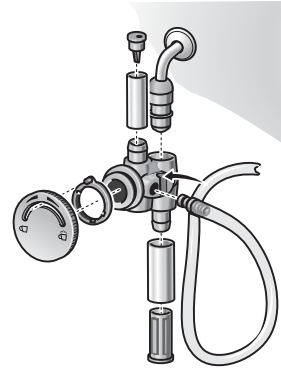
□ دع مجموعة التسخين 18 وقلب الجهاز بعضاً من الوقت حين أن يجفأ.

□ ركب مجموعة التسخين مع التأكد من سماع الطقطقة الناتجة عن صحة التثبيت.

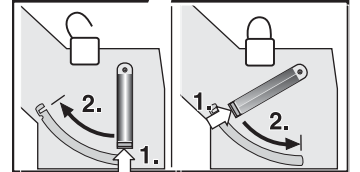
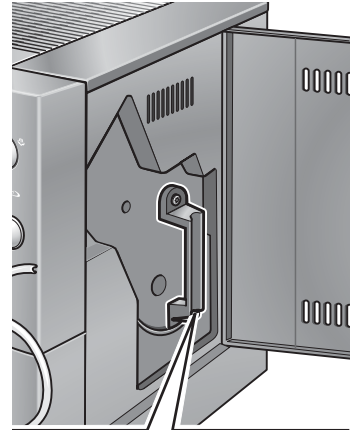
□ اضغط على الزر الأحمر 18a واستمر في الضغط عليه وقم أثناء ذلك بإدارة المقبض 18b إلى أسفل حين أن تسمع الطقطقة الناتجة عن ضبطه على الوضع الصحيح.

□ وبهذا فإن مجموعة التسخين قد جرى تركيبها بصورة تكفل الاستخدام الآمن.

□ اغلق باب مجموعة التسخين 17 مستخدماً في ذلك إحدى العملات المعدنية.



## تنظيف مجموعة التسخين



## برنامج التنظيف

يجب تنظيف الجهاز على أسرع وجه إذا أضاعت الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التنظيف **clean 8** بخلفية ضوئية حمراء اللون وظهر في شاشة العرض 3 التنبيه المشير إلى ضرورة تنظيف الجهاز **CLEAN UNIT**.

استخدم في ذلك قرص التنظيف المرفق مع العبوة.  
**لا تضع قرص التنظيف بالجهاز سوى بعد ظهور العلامة المشيرة إليه.**

هذه الأقراس جرى تطويرها على وجه الخصوص لهذا الجهاز ويمكن الحصول عليها من مركز خدمة العملاء (رقم القرص 0575 31).  
**i** الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التنظيف **clean 8** تظل تومض أثناء تشغيل برنامج الغسيل.

### تنبيه

لا تقم على الإطلاق بوقف تشغيل برنامج الغسيل!

ولا تشرب السوائل الناجمة عن الغسيل.

منوع منعا باتا استخدام أقراص إزالة الرواسب الجيرية أو استخدام أية مادة أخرى من مواد إزالة الرواسب الجيرية.

جرى الإشارة إلى العمليات الجارية والتعليمات الخاصة بالتعامل معها في شاشة العرض 3 أثناء فترة دوران برنامج الغسيل التي تدوم حوالي 15 دقيقة.

### تشغيل برنامج التنظيف

- املاً خزان الماء 22 تماماً.
- اضغط على زر التنظيف **clean 8** مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة ثلاث ثواني.
- اخرج الوعاء 24 ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) 23 وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز.

**ملاحظة:** الجهاز يقوم بتنظيف نفسه ذاتياً. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض (جوالي دقيقة واحدة).

- افتح الغطاء الأيمن للجهاز 19 وغطاء جوييف مسحوق القهوة 16.
- ضع قرص التنظيف بتجوييف مسحوق القهوة 16.
- اغلق غطاء جوييف مسحوق القهوة 16 والغطاء الأيمن للجهاز 19.
- اضغط على زر إنزال القهوة 5 **cafe**.

**ملاحظة:** الجهاز يقوم بتنظيف نفسه ذاتياً. انتظر حتى يظهر الإيضاح القادم على شاشة العرض (جوالي 10 دقائق).

- اخرج الوعاء 24 ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) 23 وأفرغهما من محتوياتهما ثم أعد تركيبهما في الجهاز: لقد انتهت عملية الغسيل ولم تعد الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التنظيف **clean 8** مضيئة. الجهاز أصبح جاهزاً للاستخدام من جديد.

CLEAN  
UNIT

CLEAN  
UNIT

COFFEE

EMPTY  
TRAYS

UNIT IS  
CLEANING

PILL IN  
DUCT

CLOSE  
THE LID

PRESS  
CAFE

UNIT IS  
CLEANING

EMPTY  
TRAYS

COFFEE

المعنى	مساعدة توضيحية
UNIT CALCIF.	الدائرة الضوئية المتواجدة على زر إزالة الرواسب الجيرية 9 calc مضاعة بلوناً أحمر.
FILTER CHANGE	تأثير المرشح يتضاءل مفعوله إلى درجة النفاذ بعد استهلاك 50 لتر من الماء أو بعد انقضاء شهرين.
BR. UNIT MISSING	مجموعة التسخين 18 أو 18b غير مركبة أو مركبة بصورة غير صحيحة. المقبض 18b الخاص بمجموعة التسخين ليس مغلقاً.
	ملاحظة: ليس من الممكن ضخ القهوة أثناء ظهور أي من التنبيهات التالية في شاشة الإيضاح: ADD WATER, BR. UNIT MISSING TRAYS MISSING أو EMPTY TRAYS

## تنظيف الجهاز

### التنظيف اليومي

#### ⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

انزع قابس الجهاز من المقبس قبل الشروع في التنظيف.

#### تنبيه

لا تستخدم منظفات ذات طبيعة كاشطة!

لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء!

منوع تماماً استخدام أجهزة التنظيف بالبخار.

- استخدم فوطة مبللة لتنظيف الهيكل الخارجي للجهاز.
  - يجب دائماً على الفور إزالة الرواسب المتكونة من الجير والقهوة واللبن (الخليب) ومحلول التخلص من الرواسب الجيرية (الكلسية)، حيث أن تواجد مثل هذه الرواسب قد يؤدي إلى حدوث تأكسد وتآكل.
  - اشطف خزان الماء 22 ثم املاه بماء طازج.
  - اخرج الوعاء 24 ووعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) 23 وأفرغهما من محتوياتهما. ويمكنك أن تغسل فقط وعاء تنوة القهوة (مسحوق القهوة المستهلك) 23 في غسالة الأواني!
  - نظف نقاط الاتصال.
  - امسح الأسطح الداخلية (الأوعية) للجهاز أو نظفها بالشفط.
- ملاحظة:** إذا جرى تشغيل الجهاز باستخدام زر وهو في حالة باردة أو تحويله إلى وضع «eco» بعد إنزال القهوة فإنه يبدأ أوتوماتيكياً في عملية غسيل ذاتية تلقائية.



## التنبيهات الصادرة عن الجهاز

يصدر الجهاز تنبيهات وتوضيحات عن العمليات الجارية على شاشة العرض 3.

المعنى	مساعدة توضيحية	
الماء نفذ	املاً خزان الماء 22 بماء طازج وبارد.	ADD WATER
ملاحظة: نظل كمية متبقية من الماء في خزان الماء 22.		
خزان الماء 22 غير مركب أو لم يجبر تركيبه بصورة صحيحة.	ركب خزان الماء 22.	ADD BEANS
حبوب القهوة نفذت.	ضع حبوب القهوة في الإناء المخصص لها 15.	
ملاحظة: يظل التنبيه المشار إليه بـ ADD BEANS ظاهراً على شاشة العرض لحين أن يجري لاحقاً إنزال فنجان من القهوة.		
شبكة مواسير المياه المتواجدة بالجهاز فارغة.	ضع فنجاناً مناسباً تحت فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13. اضغط على الزر 2a. / \	FILL UP PIPE-SYS // PRESS WATER
الجهاز أصبح ساخناً من خلال اندفاع البخار.	دع الجهاز يبرد من خلال خروج بعض الماء الساخن / \ منه.	SYSTEM TOO HOT
ووعاء تنويه القهوة (مسحوق) 24 الوعاء المستهلك) متلئين أو الصمام رقم 23 القهوة متسخ أو نقاط التلامس 26 متسخة.	ووعاء تنويه القهوة (مسحوق) 24 انزع الوعاء وفرغهما ثم أعد تركيبهما 23 القهوة المستهلك) في الجهاز. نظف نقاط التلامس 26 ثم جففها.	EMPTY TRAYS
الوعاء 24 ووعاء تنويه القهوة (مسحوق) المستهلك) 23 غير متواجدين بالجهاز.	ادخل الوعاء 24 ووعاء التَّنْوَة (مسحوق القهوة المستهلك) 23 مع تثبيتهما بإحكام.	TRAYS MISSING
الدائرة الضوئية المتواجدة على زر التنظيف 8 clean مضاءة بلون أحمر.	تشغل برنامج التنظيف - «راجع تعليمات تنظيف الجهاز».	CLEAN UNIT

## النمط الاقتصادي

تتيح هذه الخاصية الوظيفية الإمكانية لضبط الجهاز على التحول من تلقاء ذاته على وضع النمط «الاقتصادي» بعد فترة زمنية معينة من الاستخدام الأخير له.

- اضغط على الزر P المتواجد أسفل شاشة العرض 3 مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة 3 ثواني.
- اختر OFF IN باستخدام الزرين → أر ← .
- اضغط على الزر P حين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالساعات في الوميض.
- قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين → أر ← .
- اضغط على الزر P من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.
- اضغط على الزر exit من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

OFF IN  
4 HOURS

OFF IN  
2 HOURS

**i** يظل ضبط الساعة التوقيتية على عدم التشغيل في وقت معين أيضاً محفوظاً عند انقطاع التيار الكهربائي أو إذا تم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي باستخدام مفتاح التوصيل بالشبكة الكهربائية 1.

## عرض بيانات الاستهلاك

ويجري هنا عرض عدد فناجين القهوة العادية والقهوة القوية (إكسبرسو) وكذلك كمية مسحوق القهوة التي تم استهلاكها. وتتم عملية العد أوتوماتكياً.

- اضغط على الزر P المتواجد أسفل شاشة العرض 3 مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة 3 ثواني.
  - اختر NO. BREWS باستخدام الزرين → أر ← .
  - اضغط على الزر exit من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.
- i** ليس من الممكن هنا إجراء أي تغييرات.

NO. BREWS  
--- 86

## إعادة تهيئة الجهاز

متاحة فقط في وضع النمط «الاقتصادي»!  
 باضغط على الزرين → أر ← معاً مع الاستمرار في الضغط عليهما على الأقل لمدة 3 ثواني يتم إلغاء كافة البيانات التي قد أدخلتها على برنامج الجهاز.

تتيح هذه الخاصية الوظيفية الإمكانية لضبط الجهاز على وقت معين يجري فيه تحويل ضبطه من وضع النمط «الاقتصادي» على النمط الاعتيادي.

- اضغط على الزر P المتواجد أسفل شاشة العرض 3 مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة 3 ثواني.
- اختر ON AT باستخدام الزرين → أو ← .
- اضغط على الزر P حين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالساعات في الوميض.
- قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين → أو ← .
- اضغط على الزر P حين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالدقائق في الوميض.
- اختر ON AT باستخدام الزرين → أو ← .
- اضغط على الزر P من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.
- اضغط على الزر exit من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

ON AT  
--:--

ON AT  
07:45

وقف سريان العمل بالمواعيد التي سبق ضبطها:

- اضبط البيانات الزمنية على الوضع --- باستخدام الزرين → أو ← .

ملاحظة: يستلزم تطبيق هذه الإمكانية أن يكون التوقيت الجاري مضبوطاً.

**i** يظل ضبط الساعة التوقيتية على التشغيل في وقت معين

أيضاً محفوظاً عند انقطاع التيار الكهربائي أو إذا تم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي باستخدام مفتاح التوصيل بالشبكة الكهربائية 1.

## درجة الحرارة

- يمكن باتباع الآتي تغيير درجة حرارة القهوة:
- اضغط على الزر P المتواجد أسفل شاشة العرض 3 مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة 3 ثواني.
  - اختر درجة الحرارة باستخدام الزرين → آر ← .
  - اضغط على الزر P حين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.
  - قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين → آر ← .
  - اضغط على الزر P من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.
  - اضغط على الزر exit من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

TEMP.  
NORMAL

TEMP.  
HIGH

TEMP.  
MAXIMUM

## الوقت الجاري

- يمكن باتباع الآتي حفظ الوقت الجاري. وتتطلب الاستفادة من خصائص الساعة التوقيتية ضبط التوقيت.
- اضغط على الزر P المتواجد أسفل شاشة العرض 3 مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة 3 ثواني.
  - اختر الوقت باستخدام الزرين → آر ← .
  - اضغط على الزر P حين أن تبدأ بيانات التوقيت المتعلقة بالساعات في الوميض.
  - قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين → آر ← .
  - اضغط على الزر P حين أن تبدأ بيانات الوقت المتعلقة بالدقائق في الوميض.
  - قم بتغيير أوضاع الضبط اللازمة باستخدام الزرين → آر ← .
  - اضغط على الزر P من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.
  - اضغط على الزر exit من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.
- يتم مسح التوقيت الذي جرى ضبطه في الحالات التالية.
- إذا جرى إخراج القابس من المقبس.
  - إذا تم فصل الجهاز عن التيار الكهربائي باستخدام مفتاح التوصيل بالشبكة الكهربائية 1.
  - عند انقطاع التيار الكهربائي.
- ويجب في مثل هذه الأحوال ضبط الوقت من جديد.

TIME  
--:--

TIME  
14:39

## درجة عسر الماء

اختبر درجة عسر الماء باستخدام شريط الاختبار المرفق مع العبوة على سبيل المثال:

= درجة العسر 2

- اضغط على الزر P المتواجد أسفل شاشة العرض 3 مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة 3 ثواني.
- اختر درجة عسر الماء HARDNESS WATER باستخدام الزرين → أو ← .
- اضغط على الزر P حين أن يومض الرقم في شاشة العرض.
- اضبط باستخدام الزرين → أو ← درجة عسر الماء على القيمة التي تم التحقق منها.
- اضغط على الزر P من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.
- اضغط على الزر exit من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

HARDNESS  
WATER 1

HARDNESS  
WATER 2

HARDNESS  
WATER 3

HARDNESS  
WATER 4

**ملاحظة:** إنه من المهم جداً ضبط الجهاز على القيمة الصحيحة لدرجة عسر الماء حيث أن هذا يلعب دوراً هاماً بالنسبة لبرنامج إزالة الرواسب الجيرية.

ينبغي ضبط الجهاز على در HARDNESS WATER عند استخدام مزيلات خارجية للرواسب الجيرية في نظام الإمداد بالماء الخاص بالمنزل أو استعمال ماء مرشح.

## المرشح

بالنسبة للطراز...TCA64 فيمكن الحصول على مرشح 27 لخزان الماء 22 كملاحق إضافي (رقم الطلب: 46 1732). انتبه إلى التعليمات المرفقة مع المرشح!

أما بالنسبة للطراز...TCA64 فإن المرشح 27 مرفق بالعبوة. **i** ينبغي أولاً تركيب المرشح 27 ثم يلي ذلك إجراء التعديل اللازم على برمجة الجهاز.

- اضغط على الزر P المتواجد أسفل شاشة العرض 3 مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة 3 ثواني.
- اختر المرشح باستخدام الزرين → أو ← .
- اضغط على الزر P حين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.
- اختر المرشح باستخدام الزرين → أو ← .  
FILTER YES/NEW
- اضغط على الزر P من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.
- اضغط على الزر exit من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.

FILTER  
YES/NEW

FILTER  
NO/OLD

**ملاحظة:** ينبغي فوراً تغيير أو إخراج المرشح 27 المستهلك إذا صدر تنبيه من الجهاز بذلك FILTER CHANGE وذلك خلال شهرين كأقصى حد. في حالة عدم القيام بتركيب مرشح جديد . حينئذ يجب ضبط الجهاز على علامة FILTER NO/OLD بقاء المرشح القديم واختبار درجة عسر الماء.

- اتبع الآتي من أجل تغيير بيانات شاشة العرض لاختيار اللغة المطلوبة:
- اضغط على الزر P المتواجد أسفل شاشة العرض 3 مع الاستمرار في الضغط عليه على الأقل لمدة 3 ثواني.
  - اضغط على الزر P حين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.
  - اختر اللغة المطلوبة باستخدام الزرين  $\rightarrow$  أو  $\leftarrow$ .
  - اضغط على الزر P من أجل حفظ الوضع الجديد للضبط.
  - اضغط على الزر **exit** من أجل العودة إلى وضع الاستعداد للتشغيل.
- i** ويمكن ضبط الجهاز على إحدى اللغات التالية:

اللغة الفرنسية

اللغة الإنجليزية

LANGUE  
FRANCAISLANGUAGE  
ENGLISH

اللغة الأسبانية

اللغة الإيطالية

IDIOMA  
ESPAÑOLLINGUA  
ITALIANO

اللغة السويدية

اللغة الهولندية

SPRAK  
SVENSKATAAL  
NEDERL.

اللغة الروسية

JAZYK  
RUSSKIJ

## تغيير أوضاع ضبط الجهاز/البرمجة

لقد تم ضبط الجهاز في المصنع على الوضع الذي يتيح الحصول على القهوة بدون إجراء أية برمجة إضافية.  
ويمكن تغيير هذه الأوضاع الأساسية للضبط باستخدام الأزرار الخاصة بذلك والمتواجدة أسفل شاشة العرض 3.

← زر البحث والاختيار  
P تتيح الدخول إلى حوار البرمجة  
exit قطع البرمجة  
→ زر البحث والاختيار

يتطلب إجراء التغييرات على البرمجة أن يكون الجهاز في وضع استعداد للتشغيل.

### تنبيه

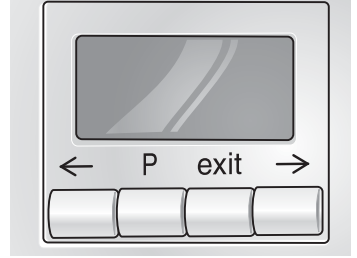
انتبه إلى عدم إطفاء الجهاز أثناء البرمجة حيث أن هذا سيؤدي إلى عدم حفظ التغييرات التي جرى إدخالها على البرمجة.

يتطلب إجراء تغييرات على أوضاع الضبط الأساسية أن يكون الجهاز في وضع التشغيل.

أوضاع الضبط التي يمكن تغييرها:

- اللغة
- درجة عسر الماء
- المرشح
- درجة الحرارة
- التوقيت الجاري
- وظائف الساعة التوقيتية
- أسلوب توفير الطاقة

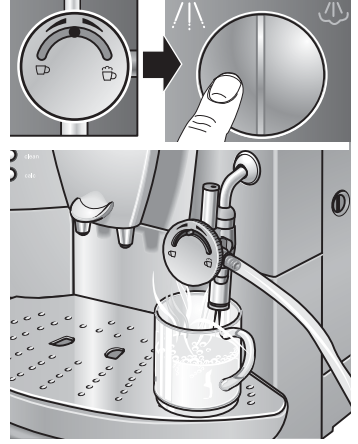
أوضاع الضبط المتخذة من جانب المصنع جرى إبرازها هنا بإضفاء خلفية رمادية عليها وهنا مثال لذلك.



### البرمجة

SPRACHE  
DEUTSCH

## تسخين الماء



⚠ خطر السمط (الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار)!

خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر حيث أنه قد يحدث شيئاً من التطاير في محيط الجهاز. انتبه إلى أن البخار المندفع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة.

الماء المندفع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة.

كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفيث الخاصة لتكوين الرغوة رقم 13 في اتجاه أي إنسان.

- اضبط العجلة الدوارة 13a على المنتصف.
- ضع فنجاناً مناسباً أسفل فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13.
- اضغط على الزر 2a وزر التعبئة المشارة إليه به.
- ويجري وقف هذه العملية بمعاودة الضغط على الزر 2a.

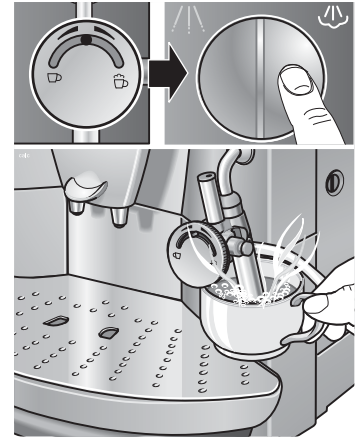


إعداد قهوة لاتييه ماكياتو  
 (البن غنى الرغوة يضاف إليه قهوة  
 إكسبرسو القوية)  
 (فقط بالنسبة للطراز...TCA68)



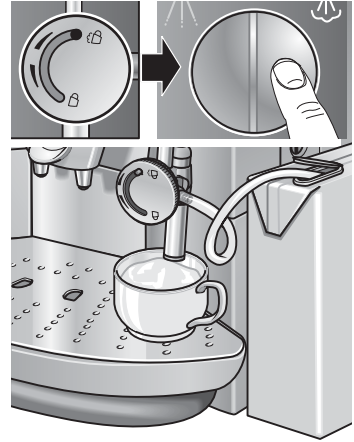
- ويمكن بفضل الوعاء المسطح ذي العمق السفلي 29 المرفق  
 (فقط الطراز...TCA68) بالعبوة استخدام الأكواب الطويلة  
 (التي يصل طولها زهاء 13 سم) من أجل إعداد قهوة لاتييه ماكياتو.
- استبدل الوعاء المخصص لاحتواء قطرات الماء المتساقطة 25 بوعاء  
 أكواب قهوة ماكياتو 29.
- ضع الكوب أسفل ماسورة انسياب اللبن [الحليب] ثم قم بضخ  
 اللبن المرغى طبقاً للتعليمات المذكورة.
- ثم ضع الكوب بعد ذلك أسفل ماسورة انسياب القهوة 12 وقم  
 بضخ الكمية التي ترغب فيها من القهوة.

### استخدام البخار لتسخين المشروبات



- ⚠ خطر السمط (الحرق بفعل سوائل ساخنة أو البخار)!
- خطر احتراق الجلد!
- ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر (1) حيث أنه قد يحدث شيئاً من  
 التطاير في محيط الجهاز: انتبه إلى أن البخار المندفع إلى الخارج على  
 درجة عالية من السخونة.
- كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفith المخصصة  
 لتكوين الرغوة رقم 13 في اتجاه أي إنسان.
- اضبط العجلة الدوارة 13a على المنتصف.
- قم بتغطيس فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13 في السائل المطلوب  
 تسخينه.
- اضغط على الزر (1) 2b.
- يقوم الجهاز الآن بعملية التسخين لمدة 15 ثانية يجري خلالها  
 تسخين السائل.
- ويجري وقف هذه العملية بمعاودة الضغط على الزر (1) 2b.
- تنبيه: قم بتنظيف فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13 بعد أن تبرد  
 مباشرة. إن إزالة البقايا الجافة الملتصقة بعد أمراً عسيراً. ولذا فينبغي  
 إلقاء نظرة على فصل «تنظيف الجهاز/تنظيف فوهة ترغية اللبن  
 (الحليب)».

## عداد الرغوة اللبنيّة



⚠ خطر السمّط (الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار)!

خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر (1) حيث أنه قد يحدث شيئاً من التطاير في محيط الجهاز: انتبه إلى أن البخار المندفع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة.

كما ينبغي الانتباه إلى عدم لمس أو توجيه فوهة التنفيث الخاصة لتكوين الرغوة رقم 13 في اتجاه أي إنسان.

□ اضبط العجلة الدوارة 13a على الوضع المشار إليه بـ (1) من أجل ترغية اللبن [الحليب] أو على الوضع المشار إليه بـ (2) من أجل تسخين اللبن (الحليب).

□ قم بتغطيس الخرطوم 13f في وعاء به لبن [حليب].

أو

(فقط الطراز...TCA68): ركب إناء اللبن (الحليب) 28

باستخدام

خرطوم التوصيل الخاص به في هيكل فوهة

التنفيث مع إحكام تثبيته.

□ ضع فنجاناً مناسباً تحت فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13.

□ اضغط على الزر (1) 2b.

يقوم الجهاز الآن بعملية التسخين لمدة 15 ثانية يمتص بعدها اللبن [الحليب] ويضفي عليه رغوة ويسخنه.

□ ويجري وقف هذه العملية بمعاودة الضغط على الزر (1) 2b عند الحصول على الكمية المناسبة أو قبل نفاذ اللبن [الحليب] تماماً من الإناء.

تنبيه:

يجري تنظيف ترغية اللبن [الحليب] 13 والخرطوم 13f وخرطوم التوصيل 28b بمعاودة العملية السابقة ولكن باستخدام ماء صافي بدلاً من اللبن (الحليب) - القي نظرة على فصل «تنظيف الجهاز/تنظيف فوهة الترغية».

إن إزالة البقايا الجافة الملتصقة أمرٌ عسير ولهذه تأثير سلبي على

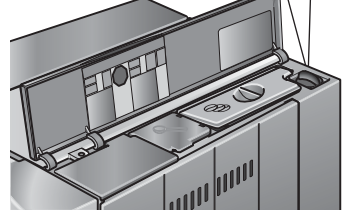
عملية إضفاء الرغوة على اللبن [الحليب].

فكرة مفيدة: يُفضل استخدام لبن حليب بارد تبلغ نسبة الدهون فيه 1,5%.

ويمكن أيضاً إعداد المشروبات المحتوية على اللبن الحليب وعلى سبيل

المثال منها الكاكو وضبط الجهاز على وضع تسخين اللبن [الحليب].

## ضبط المطحنة



- اضبط درجة نعومة مسحوق القهوة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد درجة طحن القهوة 14.

### تنبيه

يتم إجراء أي تغيير على درجة نعومة الطحن فقط أثناء دوران المطحنة! وإذا لم يتم الانتباه إلى ذلك فمن الممكن أن يلحق ذلك ضرراً بالجهاز.

- افتح الغطاء الأيمن للجهاز 19.
- اضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe.
- أدر أثناء دوران المطحنة المفتاح الدوار لتحديد درجة طحن القهوة في الاتجاه المطلوب:  
وتعني النقاط الأصغر الموضحة على التدرج درجة نعومة أعلى لمسحوق القهوة.

**i** تلاحظ نتيجة الضبط على الوضع الجديد فقط ابتداء من فنجان القهوة الثاني أو الثالث.

## إعداد القهوة القوية

(إكسبرسو)

والعادية باستخدام مسحوق

القهوة (البن)



- ويجري ضبط كمية السوائل المطلوبة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد الكمية المطلوبة 6 - 6 - 6 - 6 .
- ضع الفناجين أسفل حامل المواسير المخصصة لإنزال القهوة 12.
- ويمكن تغيير ارتفاع تجهيزة خروج القهوة 12.
- افتح كلاً من الغطاء الأيمن للجهاز 19 وغطاء التجويف المخصص لمسحوق القهوة 16.
- ضع ملعقة إلى ملعقتين متلتين حتى الحافة من مسحوق قهوة متوسط النعومة في التجويف المخصص لمسحوق القهوة 15.

### تنبيه

لا تضع حبوب قهوة غير مطحونة أو قهوة نيسكافيه! ضع على أقصى حد ملعقتين من مسحوق القهوة.

- اغلق كلاً من غطاء التجويف المخصص لمسحوق القهوة 16 والغطاء الأيمن للجهاز 19.
- اضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe.

**ملاحظة:** إذا كنت ترغب في الحصول على فنجان آخر من قهوة المسحوق (البن) فينبغي معاودة القيام بنفس العملية. إذا لم يجر خلال 90 ثانية ضخ تالي للقهوة فإن غرفة التسخين تقوم بتفريغ نفسها ذاتياً من محتوياتها من أجل خاشي اكتظاظها. وهنا يبدأ الجهاز في الشروع في التنظيف.

تقوم هذه الماكينة الأوتوماتيكية المجهزة لإعداد القهوة العادية والقهوة (إكسبرسو) على نحو آلي كامل بطحن حبوب القهوة لكل عملية إعداد على حدة أي بصورة طازجة.

ويُفضل استخدام خليط من حبوب القهوة القوية (إكسبرسو) أو حبوب القهوة المخصصة للماكينات الأوتوماتيكية. ينبغي حفظ حبوب القهوة في مكان بارد وأن تكون العبوة محكمة الإغلاق ولا تسمح بتسرب الهواء إلى داخلها. ويمكن أيضاً طحن حبوب القهوة وهي في حالة جُمَد.

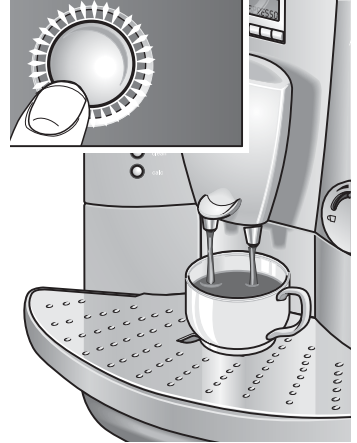
**فكرة مفيدة:** ضع الفنجان (الفنجانين) على مسطح حفظ الفنجانين 20 لتدفنتها مسبقاً وعلى وجه الخصوص الفنجانين الصغيرة السمكية المخصصة للقهوة القوية (إكسبرسو) أو قم بشطفها بماء ساخن.

### إعداد القهوة القوية

(إكسبرسو)

والعادية باستخدام حبوب  
القهوة

- اضبط كمية القهوة المطلوبة والعدد المرغوب فيه من الفنجانين باستخدام المفتاح الدوار 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12.
- اختر درجة القوة المفضلة للقهوة باستخدام المفتاح الدوار 0 - 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12.
- ضع الفنجانين أسفل حامل المواسير المخصصة لإنزال القهوة 12. ويمكن تغيير ارتفاع الحامل 12.
- اضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe. وهنا تجري عملية الإعداد آلياً. فكرة مفيدة: ينبغي عند الرغبة في الحصول على فنجانين من القهوة في وقت واحد ضبط الجهاز على قوى STRONG أو قوى جداً VERY STRONG.
- **i** تؤدي معاودة الضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe أو زر التشغيل 4 eco إلى إلغاء إنزال القهوة بصورة مسبقة.
- **تنبيه:** في حالة ظهور علامة ضرورة ملئ المطحنة ADD BEANS بالرغم من وجود كمية كافية من حبوب القهوة بالمطحنة فهذا يعني ضرورة إتمام عملية ملئ المطحنة آلياً - لا تأخذ هذه الإشارة في الاعتبار.
- اضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe مرة أخرى.



مفتاح دوار لتحديد درجة قوة القهوة 7 -  
ويجري تحديد كمية القهوة المطحونة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد  
درجة قوة القهوة 7 -

(خفيفة جداً)	VERY MILD
(خفيفة)	MILD
(عادية)	NORMAL
(أقوى شيئاً ما من العادية)	NORMAL PLUS
(قوية)	STRONG
(قوية جداً)	VERY STRONG

يُشار إلى قوة القهوة التي جرى اختبارها في شاشة العرض:

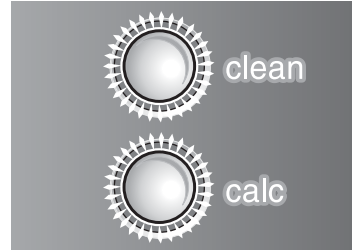


NORMAL  
PLUS

#### زر التنظيف 8 clean

#### زر إزالة الرواسب الجيرية 9 calc

عند الشروع في عملية التنظيف أو إزالة الرواسب الجيرية فإن الدائرة  
الضوئية المتواجدة على كل من زر التنظيف 8 clean وزر إزالة الرواسب  
الجيرية 9 calc تضيء بلون أحمر - «راجع تعليمات تنظيف الجهاز وإزالة  
الرواسب الجيرية».



تظهر عملية التسخين والغسيل الذاتية في شاشة العرض.

UNIT 15  
HEATING

في حال استخدام المفتاح الدوار 6 أو 7 فإن شاشة العرض تضيء لمدة 5 ثواني. ولكنَّ الجهاز يظل مضبوطاً على النمط «الاقتصادي».

أثناء إنزال القهوة يكون زر التشغيل 4 eco مبرمج على نحو يحول دون استخدامه. يؤدي الضغط على زر التشغيل 4 eco إلى إنهاء عملية الاستخدام بصورة مسبقة.

UNIT 15  
RINSING

**i** إن الجهاز مبرمج على النحو الذي يتيح ضبطه تلقائياً على وضع النمط «الاقتصادي» بعد مرور زهاء 10 دقيقة. المدة المعينة للتغيير التلقائي لهذا الوضع من الضبط يمكن إجراء تعديل عليها. التي نظرة على فصل «تغيير أوضاع الضبط/البرمجة».

#### زر إنزال القهوة 5 cafe

يجري بالضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe الحصول على قهوة عادية أو قهوة قوية (إكسبرسو). أثناء إنزال القهوة تومض الدائرة الضوئية الخضراء. تؤدي معاودة الضغط على زر إنزال القهوة 5 cafe إلى إلغاء إنزال القهوة بصورة مسبقة.



مفتاح دوار لتحديد الكمية المطلوبة 6 - - - - ويجري ضبط كمية السوائل المطلوبة باستخدام المفتاح الدوار لتحديد الكمية المطلوبة 6 - - - - .

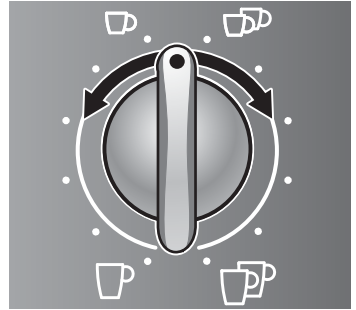
ويمكن الاختيار بين 6 درجات من خلال إدارة المفتاح الدوار في الاتجاه المعاكس لدوران عقارب الساعة:

SMALL ESPRESSO	(فنجان قهوة إكسبرسو صغير)
ESPRESSO	(قهوة إكسبرسو)
SMALL COFFEE	(فنجان قهوة صغير)
COFFEE	(قهوة)
LARGE COFFEE	(فنجان قهوة كبير)
XXL COFFEE	(قهوة كبيرة جداً)

ويمكن من خلال إدارة المفتاح الدوار في اتجاه دوران عقارب الساعة الحصول في كل واحدة من الدرجات الست المتاحة على فنجانين:

2 SMALL ESPRESSO	(فنجانان قهوة إكسبرسو صغيران)
2 ESPRESSO	(فنجانان قهوة إكسبرسو)
2 SMALL COFFEES	(فنجانان قهوة صغيران)
2 COFFEES	(فنجانان قهوة)
2 LARGE COFFEES	(فنجانان قهوة كبيران)
2 XXL COFFEES	(فنجانان قهوة كبيران جداً)

حامل المواشير المخصصة لإنزال القهوة 12 مجهز بفوهتين للحصول على فنجانين من القهوة في وقت واحد.



ESPRESSO

2  
ESPRESSO

انتبه إلى أن البخار المندفع إلى الخارج على درجة عالية من السخونة.  
ويجري توضيح الأوضاع المختلفة للضبط في شاشة العرض:  
إنزال القهوة

COFFEE

إنزال الماء الساخن

WATER  
ON

إنزال البخار

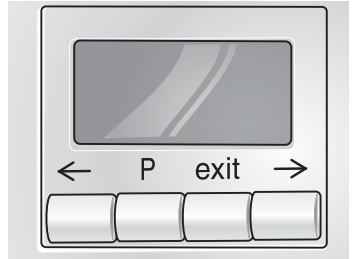
البيانات التي يجري إيضاها على شاشة العرض أثناء عملية  
التسخين القصيرة عند الضبط على إنزال البخار.

UNIT IS HEATING // MIND THE STEAM

STEAM  
ON

### شاشة العرض 3

تبين شاشة العرض 3 أوضاع ضبط الجهاز والعمليات الجارية وكذلك  
التنبيهات الصادرة عن الجهاز.  
وقد جرى برمجة الجهاز في المصنع على أوضاع الاستخدام المألوفة  
للتشغيل المثالي. ويمكن إجراء تغييرات على هذه البرمجة - تغيير  
أوضاع ضبط الجهاز / البرمجة».



### زر التشغيل 4 eco

بالضغط على الزر «eco 4» يمكن ضبط تشغيل الجهاز على النمط  
«الاقتصادي» أو إعادة ضبط تشغيله على النمط الاعتيادي. التشغيل  
على النمط «الاقتصادي» يخفض من استهلاك الجهاز للطاقة.  
ويتوقف إظهار البيانات في شاشة العرض عند الضبط على هذا  
النمط. أما سائر الخواص الوظيفية فتظل سارية المفعول كما هو الحال  
في وضع النمط الاعتيادي. فترات التسخين اللازمة لإعداد القهوة أو  
الماء الساخن أو البخار قد يطول أمدتها بعض الشيء. كما يؤدي ذلك  
إلى انخفاض درجة حرارة الوعاء المسطح المخصص لاستيعاب الفناجين  
(خاصية التسخين المسبق). بمجرد الضبط على النمط «الاقتصادي»  
يبدأ الجهاز في إجراء دورة تنظيف تلقائية.



الجهاز لا يقوم بعملية الغسيل الذاتية إذا:

- جرى قبل إطفائه بفترة وجيزة استخدام خاصية البخار.
- قد تم استعمال تجهيزة البخار قبل إبطال تشغيل الجهاز بفترة قليلة.

## ملاً شبكة المواسير بالماء

FILL UP / PRESS  
PIPE-SYS / CAFE

PIPE-SYS  
FILLS UP

- يجب لأسباب إنتاجية في بعض الحالات المنفردة عند الاستخدام الأول للجهاز أن يجري ملاً مواسير الماء المتواجدة داخل الجهاز بالماء.
- ضع فنجاناً مناسباً تحت فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13.
- اضغط على الزر 2a /!

## ضبط اللغة

ينبغي اتخاذ الخطوات التالية من أجل تغيير إيضاحات شاشة العرض إلى اللغة المطلوبة إذا كانت هذه ضمن اللغات التي يمكن ضبط الجهاز عليها:

- اضغط على الزر P المتواجد أسفل شاشة العرض 3 مع الاستمرار في الضغط عليه لمدة 3 ثواني على الأقل.
- اضغط على الزر P حين أن تبدأ شاشة العرض في الوميض.
- ويمكنك الآن ضبط اللغة المطلوبة باستخدام الزرين المشار إليهما بالسهمين التاليين → أو ← .
- اضغط على الزر P من أجل حفظ اللغة التي جرى برمجتها.
- ثم اضغط على الزر exit.

LANGUAGE  
ENGLISH

## أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح

### زر التوصيل بالشبكة الكهربائية 1

يسمح زر التوصيل بالشبكة الكهربائية 1 المتواجد في خلفية الجهاز بمرور التيار الكهربائي إلى الجهاز أو فصله عنه.

بعد ضبط زر التوصيل بالشبكة الكهربائية على وضع الاستعداد للاستخدام يبدأ الجهاز في التسخين والشطف [الداخلي] ثم يصبح بعد ذلك مُتأهباً للاستخدام. ولا يقوم الجهاز بإجراء دورة الشطف إذا كان ساخناً عند ضبط زر التوصيل بالشبكة الكهربائية على وضع الاستعداد للاستخدام.

### تنبيه

لا تضغط على زر التوصيل بالشبكة الكهربائية أثناء تشغيل الجهاز. وينبغي قبل قطع توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية أولاً الضغط على زر التشغيل على النمط «الاقتصادي» لكي يقوم الجهاز بإجراء دورة الشطف الأوتوماتيكية. ويجري بعد ذلك فصل توصيل الجهاز عن الشبكة الكهربائية بالضغط على زر التوصيل.

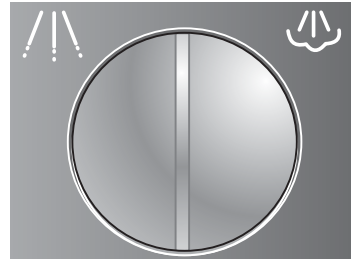
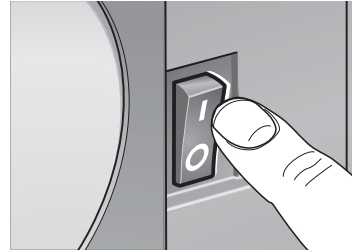
زر ماء ساخن /! (2a) و زر البخار /! (2b)

يمكن اختيار ضخ الماء الساخن من خلال الضغط على الزر 2a /!

يمكن اختيار دفع البخار من خلال الضغط على الزر 2b /!

⚠ خطر السمط (الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار)!

ينبغي الانتباه عند الضغط على الزر /! حيث أنه قد يحدث شيئاً من التطاير في محيط الجهاز.





## تنبيهات متعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنّف طبقاً للتعليمات الأوروبية 2002/96/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة (waste electrical and electronic equipment – WEEE) وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

## قبل الاستخدام الأول للجهاز

### نظرة عامة

ضع فقط ماءً صافياً وخالياً من الأحماض الكربونية. وعلى وجه الأفضل خليطاً من حبوب القهوة المختصة لقهوة الإسبرسو أو لأجهزة الإعداد الآلي الكامل للقهوة. في الآنية المختصة لها. لا تستخدم حبوباً للقهوة مطبقة سكرية أو جرى خميصها في السكر أو معالجتها بمواد إضافية أخرى تحتوي على السكر حيث أنها تؤدي إلى حدوث انسداد في المطحنة. اختبر درجة عسر الماء باستخدام شريط الاختبار المرفق مع العبوة. وإذا اتضح أن درجة عسر الماء ليست 3 فينبغي هنا برمجة الجهاز بما يتلاءم مع ذلك (انظر صفحة 16).

### تشغيل الجهاز

- ضع الجهاز على مُسطح مستوي لا يتأثر بالماء.
- اسحب سلك التوصيل من التجويف المخصص له ووصله بالتيار الكهربائي.
- املاً خزان الماء المشار إليه برقم 22 بماء بارد. انتبه إلى علامة أقصى كمية مسموح بها (max).
- املاً خزان حبوب القهوة المشار إليه برقم 15 بحبوب القهوة.
- اضبط زر توصيل الجهاز بشبكة التيار المشار إليه برقم 1 على الوضع.
- يكون الجهاز في وضع استعداد للتشغيل إذا كانت الدوائر المتواجدة على كل من زر التشغيل 4 eco وزر اختيار القهوة المشار إليه بـ 5 cafe مضيئة بلون أخضر.

**ملاحظة:** عند استخدام الجهاز لأول مرة أو في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة إن فنجان القهوة الأول يفتقد إلى النكهة الكاملة ولا ينبغي أن يُشرب.

## يجب الانتباه جيداً إلى الآتي

### تعليمات الأمان

يتبغى قراءة تعليمات الاستخدام بعناية وحفظها في رف الأوراق رقم 10!

ماكينة القهوة الإكسبرسو الأوتوماتيكية على نحو كامل مهيأة لإعداد الكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي أو الشبيهة بالكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي. وليس للاستخدام التجاري. والاستخدام الشبيه بالاستعمال المنزلي يشمل على سبيل المثال الاستخدام في مطابخ العاملين في المحلات التجارية والمكاتب والمزارع وغيرها من الشركات التجارية. وكذلك للاستخدام من قِبَل نزلاء الفنادق الصغيرة وما يشبهها من مزارع المبيت والإقامة الشاملة.

#### ⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للتعليمات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية.

يجب الامتناع عن استخدام الجهاز على الإطلاق إذا لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي أية أضرار.

ينبغي الانتباه إلى استخدام الجهاز فقط في أماكن مغلقة بدرجة حرارة الجو السائدة بالمكان. ينبغي الانتباه إلى عدم اقتراب الأطفال من الجهاز.

رجاء مراقبة الأطفال حتى لا يلعبوا بالجهاز.

ينبغي تجنب استعمال الأشخاص والأطفال أيضاً الذين يعانون من مشاكل في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية قد تحول دون استخدامهم الجهاز على نحو آمن. بدون مساعدة أو رقابة. يجب أن يقوم شخص ملم بتعليمات الاستخدام بمساعدة هؤلاء الأشخاص من أجل الحفاظ على سلامتهم.

ينبغي فوراً سحب القابس من المقبس إذا طرأ خطأ في التشغيل. لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء.

ينبغي ألا يتم إجراء أي إصلاحات على الجهاز وعلى سبيل المثال منها تغيير سلك التوصيل الكهربائي إذا لحقت به أضرار إلا بمعرفة أحد مراكز الخدمة الخاصة بنا لتجنب التعرض لأية مخاطر.

منوع تماماً إدخال اليد داخل المطحنة.

#### ⚠️ خطر السمط (الحروق بفعل سوائل ساخنة أو البخار)!

##### خطر احتراق الجلد!

ينبغي الانتباه إلى تجنب الإمساك بفوهة التنفيث المخصصة لترغية اللبن (الحليب) المنشار إليها برقم 13 إلا من الجزء البلاستيكي. والانتباه إلى عدم تصويبها في اتجاه أي إنسان على الإطلاق! ويمكن أن يتسبب اندفاع البخار أو انسياب الماء الساخن من فوهة ترغية اللبن (الحليب) 13 في إحداث رش في محيط الجهاز في بداية الاستخدام.

## أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح

- 1 زر التوصيل بالشبكة الكهربائية
- 2 زر ان للاستخدام التالي  
(a) ماء ساخن   
(b) بخار 
- 3 شاشة عرض مجهزة بأربعة أزرار للبرمجة
- 4 زر التشغيل «eco»
- 5 زر ضخ القهوة cafe
- 6 مفتاح دوار لتحديد الكمية المطلوبة  -  -  - 
- 7 مفتاح دوار لتحديد درجة قوة القهوة  - 
- 8 زر التنظيف clean
- 9 زر إزالة الرواسب الجيرية calc
- 10 حافظه النصوص
- 11 جُويف حفظ سلك التوصيل الكهربائي
- 12 حامل جُهيزة إنزال القهوة القابل لضبط الارتفاع
- 13 فوهة تنفيث لتكوين الرغوة  
(a) عجلة دوارة  تدفئة اللبن (الحليب)  
 تكوين رغوة للبن (الحليب)  
(b) علامة (توضيحية)  
(c) ماسورة علوية  
(d) هيكل الفوهة التنفيثية  
(e) ماسورة الانسياب  
(f) خرطوم مجهز ب مهايئ  
(g) صمام خانق
- 14 مفتاح دوار لتحديد درجة طحن القهوة
- 15 إناء حبوب القهوة المجهز بغطاء حافظ للنكهة
- 16 جُويف لمسحوق القهوة مجهز بغطاء = فتحة لقرص التنظيف
- 17 باب قسم تسخين الماء
- 18 امجموعة التسخين  
(a) زر ضاغط (أحمر)  
(b) مقبض
- 19 الغطاء الأيمن للجهاز
- 20 مسطح لحفظ الفناجين (مجهز بخاصية التسخين المسبق للفناجين)
- 21 الغطاء الأيسر للجهاز
- 22 خزان ماء قابل للفك
- 23 وعاء للتنوية (مسحوق القهوة المستهلك) مهياً للغسيل في غسالة الأواني
- 24 وعاء (للماء المتبقي)
- 25 وعاء مسطح لاحتواء قطرات الماء المتساقطة
- 26 نقاط الاتصال
- 27 مُرئيش
- 28 إناء اللبن (الحليب)  
(a) غطاء إناء اللبن (الحليب)  
(b) خرطوم توصيل مجهز بمهايئ
- 29 وعاء مسطح ذو عمق سفلي لاستيعاب أكواب قهوة الماكياتو (مهياً لأكواب يصل طولها إلى 13 سم.)

## أجزاء الجهاز

فقط بالنسبة للطراز...TCA68  
من ضمن محتويات العبوة:

# الفهرس

4	أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح
4	أجزاء الجهاز
5	يجب الانتباه جيداً إلى الآتي
5	تعليمات الأمان
6	تنبيهات متعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة
6	قبل الاستخدام الأول للجهاز
6	نظرة عامة
6	تشغيل الجهاز
7	ملأ شبكة المواسير بالماء
7	ضبط اللغة
7	أزرار ومفاتيح التشغيل ووسائل الإيضاح
11	الإعداد
11	نظرة عامة
11	إعداد القهوة القوية (إكسبرسو) والعادية باستخدام حبوب القهوة
12	ضبط المطحنة
12	إعداد القهوة القوية (إكسبرسو) والعادية باستخدام مسحوق القهوة (البن)
13	عداد الرغوة اللبنية
14	استخدام البخار لتسخين المشروبات
15	تسخين الماء
16	تغيير أوضاع ضبط الجهاز/البرمجة
16	البرمجة
17	اللغة
18	درجة عسر الماء
18	المرشح
19	درجة الحرارة
19	الوقت الجاري
20	الساعة التوقيتية
21	النمط الاقتصادي
21	عرض بيانات الاستهلاك
21	إعادة تهيئة الجهاز
22	التنبيهات الصادرة عن الجهاز
23	تنظيف الجهاز
23	التنظيف اليومي
24	برنامج التنظيف
25	تنظيف فوهة ترغية اللبن (الحليب)
25	تنظيف مجموعة النسخين
26	إزالة الرواسب الجيرية
28	جنب إصلاح الأعطاب بنفسك
29	حماية الجهاز من الصقيع
29	الضمان
3	Русский
32	Ελληνικά
58	Български
84	Magyar
109	Polski



**DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt  
Kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Straße 6 – 8  
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Pickup  
Service für Kaffeevollautomaten  
und viele weitere Infos unter:  
[www.bosch-hausgeraete.de](http://www.bosch-hausgeraete.de)

Reparaturservice\*  
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):  
Tel.: 01801 33 53 03  
mailto:cp-servicecenter@  
bshg.com

Ersatzteilbestellung\*  
(365 Tage rund um die Uhr  
erreichbar):

Tel.: 01801 33 53 04  
Fax: 01801 33 53 08  
mailto:spareparts@bshg.com

\*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz  
der T-Com, Mobil ggfs.  
abweichend

**AE United Arab Emirates,**  
الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
Fax: 04 881 4805  
[www.bosch-household.ae](http://www.bosch-household.ae)

**AT Österreich, Austria**

BSH Hausgeräte  
Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien

Tel.: 0810 240 260  
innerhalb Österreichs  
zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400  
Hotline für Espresso-Geräte  
zum Regionaltarif  
Fax: 01 605 75 51212  
mailto:hausgeraete.ad@bshg.com  
[www.bosch-hausgeraete.at](http://www.bosch-hausgeraete.at)

**AU Australia**

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
7-9 Arco Lane  
HEATHERTON, Victoria 3202  
Tel.: 1300 368 339  
Fax: 1300 306 818  
valid only in AUS  
mailto:bshau-as@bshg.com

**BA Bosnia-Herzegovina**

**Bosna i Hercegovina,**  
"HIGH" d.o.o.  
Odošašina 57  
71000 Sarajewo  
Info-Line: 061 100 905  
Fax: 033 213 513  
mailto:delicnanda@hotmail.com

**BE Belgique, België, Belgium**

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 141  
Fax: 024 757 291  
mailto:bru-repairs@bshg.com  
[www.electro.bosch.be](http://www.electro.bosch.be)

**BG Bulgaria**

EXPO2000-service  
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer  
1359 Sofia  
Tel.: 02 826 0148  
Fax: 02 925 0991  
mailto:service@expo2000.bg

**BH Bahrain, البحرين**

Khalaifat Est.  
P.O.BOX 5111  
Manama  
Tel.: 1759 2233  
Fax: 1759 3340  
mailto:info@khalaifat.com

**BR Brasil, Brazil**

BSH Continental  
Electrodomésticos Ltda.  
Serviços Autorizados de Fábrica  
Eletrodomésticos  
Rua Barão Geraldo Rezende, 250  
Jd. Guanabara  
13020-440 Campinas/SP  
Tel.: 0800 704 5446  
Fax: 0193 737 7769  
mailto:HOR-CRM@bshg.com  
[www.boscheletrodomesticos.com.br](http://www.boscheletrodomesticos.com.br)

**CH Schweiz, Suisse,  
Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
[www.bosch-hausgeraete.ch](http://www.bosch-hausgeraete.ch)  
mailto:ch-info.hausgeraete@  
bshg.com  
Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
mailto:ch-reparatur@bshg.com  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

**CY Cyprus, Κύπρος**

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaanoy III Str  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 022 819 550  
Fax: 022 658 128  
mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy

**CZ Česká Republika,  
Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firmní servis domácích  
spotřebičů  
Pekařská 10b  
150 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.bosch-spotrebice.cz](http://www.bosch-spotrebice.cz)

**DK Danmark, Denmark**

Bosch Hvidevareservice  
BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
mailto:BSH-Service.dk@  
BSHG.com  
[www.bosch-hvidevarer.com](http://www.bosch-hvidevarer.com)

**EE Eesti, Estonia**

SIMSON OÜ  
RAUA 55  
10152 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
mailto:teenindus@simson.ee

**ES España, Spain**

En caso de avería llámenos  
al numero abajo indicado,  
le recogemos el aparato en  
su domicilio. También puede  
comprar los accesorios y  
productos de mantenimiento  
de su cafetera.  
Tel.: 902 28 88 38  
BSH Electrodomésticos  
España S. A.  
Servicio BSH al Cliente  
Polígono Malpica, Calle D,  
Parcela 96 A  
50016 Zaragoza  
Tel.: 902 245 255  
mailto:CAU-Bosch@bshg.com  
[www.bosch-ed.com](http://www.bosch-ed.com)

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy  
Sinimäentie 8 D, PL 66  
02631 Espoo  
Tel.: 020 7510700  
Fax: 020 7510790  
mailto:bosch.kodinkonehuolto@  
bshg.com  
[www.bosch-kodinkoneet.com](http://www.bosch-kodinkoneet.com)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
SAV Constructeur  
50 Rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex  
Service Dépannage à Domicile:  
0 825 398 010 (0,15 € TTC/mn)  
Service Consommateurs:  
0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)  
Service Pièces Détachées  
et Accessoires:  
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
www.bosch-electromenager.com

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
BSH Appliance Care,  
Service Division  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5ZR  
www.bshappliancecare.co.uk/  
bosch

Service Requests (nationwide)  
Tel.: 0844 8928979  
mailto:mks-servicerequest@  
bshg.com

Spares and Accessories  
Tel.: 0844 8928921  
mailto:mks-spares@bshg.com

Product Advice  
Tel.: 0844 8928925  
mailto:mks-productadvice@  
bshg.com

Head office  
Tel.: 0844 8928922  
Fax: 01908 328670

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.  
Kentriko Ipokatastima Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen  
Tel.: 2104 277 701  
Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland – Thessaloniki  
Tel.: 2310 479 298  
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –  
Heraklion/Kreta  
Tel.: 2810 325 403  
Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland – Patras  
Tel.: 2610 330 478  
Fax: 2610 331 832  
mailto:cs\_gr\_helpdesk@bshg.com  
www.bosch-home.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3th Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hongkong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6252  
mailto:bshhkg.service@bshg.com

**HR Hrvatska, Croatia**

Andabaka d.o.o.  
Gunduliceva 10  
21000 Split  
Info-Line: 021 481 403  
Info-Fax: 021 481 402  
mailto:servis@andabaka.hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Házartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu  
Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu  
www.bosch-haztartasi-gepek.hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
BSH Appliance Care,  
Service Division  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
www.bshappliancecare.ie/Bosch  
Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Ulief Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 829120  
mailto:mil-assistenza@bshg.com  
www.bosch-elettrodomestici.it

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

Kombitechnocenter  
Seyfulina No:422  
4800096 Almaty  
Tel.: 272 793 333  
Fax: 272 798 383  
mailto:cts\_pavel@bk.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Teheni, Hana & Co.  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
Fax: 01 257 359  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Senuku Prekybos Centras UAB.  
Jonavos g. 62  
**44192 Kaunas**  
Tel.: 0372 12146  
Fax: 0372 12165  
www.senukai.lt

UAB "AG Service"

R.Kalantos g. 32,  
**52494 Kaunas**  
Tel.: 037 301032  
Free call line 8800 77577  
Fax: 037 331363  
mailto:servisas@agservice.lt  
www.agservice.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S. A.  
13-15,ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:lux-info.electromenagers@  
bshg.com  
www.bsh.lu

**LV Latvia, Latvia**

Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.  
Bullu street 70c  
**1067 Riga**  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv

SIA Baltijas servisa centrs  
Brivibas gatve 201

**1039 Riga**

Tel.: 670 705 20  
Fax: 670 705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

SIA "ELEKTRONIKA-SERVISS"  
Tadaiku str. 4

**1004 Riga**

Tel.: 067 71 70 60  
mailto:serviss@elektronika.lv  
www.elektronika.lv

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ulica Slobode 17  
84000 Bijelo polje  
Tel./Fax: 084 432 575  
mailto:elektronikabsh@cg.yu

**MK Macedonia, Македонија**

Vudelgo  
Pero Nakov b.b.  
1000 Skopje  
Tel.: 02 2580 064  
Tel.: 02 2551 099  
mailto:goran@vudelgo.com.mk

**MT Malta**

Oxford House Ltd.  
Notabile Road  
Mriehel BKR 14  
Tel.: 021 442 334  
Fax: 021 488 656  
www.oxfordhouse.com.mt

**NL Nederlande, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Keienbergweg 97  
1101 GG Amsterdam Zuidooost  
Storingsmelding:  
Tel.: 020 430 3 430  
Fax: 020 430 3 445

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 020 430 3 435  
Fax: 020 430 3 400  
mailto:infoteam.nl@bshg.com  
www.boschservicedienst.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50  
5052 Bergen  
Tel.: 55 59 68 80  
Fax: 55 59 68 90  
7037 Trondheim  
Tel.: 73 95 23 30  
Fax: 73 95 23 40  
mailto:service-deler@bshg.com  
www.bosch-hvitevarer.com

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
New Zealand Branch  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay, Auckland 1310  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
www.bosch.co.nz

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzet Gospodarstwa  
Domowego Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu  
Tel.: 0801 191 534  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.bosch-agd.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545  
Fax: 21 4250 701  
mailto:careline.portugal@  
bshg.com  
www.electrodomesticos.bosch.pt

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 17-21, sect. 1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 0801 000 110  
Fax: 021 203 9731  
mailto:service.romania@  
bshg.com

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2961  
факс: 495 737 2982  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.bsh-service.ru

**SE Sverige, Sweden**

BSH Hushållsapparater AB  
Röntgenvägen 1  
Solna  
Tel.: 0771 11 22 77  
Fax: 0771 11 22 88  
41104 Göteborg  
Tel.: 0771 11 22 77  
Fax: 0771 11 22 88  
21376 Malmö  
Tel.: 0771 11 22 77  
Fax: 0771 11 22 88  
mailto:service.stockholm@  
bshg.com  
www.bosch-hushall.com

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances  
(SEA) Pte. Ltd.  
38C-38D Jalan Pemimpin  
577180 Singapore  
Tel.: 6350 5000  
Fax: 6350 5050  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 08 87  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.bosch-hisniaparati.si

**SK Slovensko, Slovakia**

Technoservis Bratislava  
Trhová 38  
84108 Bratislava – Doubravka  
Tel./Fax: 02 6446 3643  
www.bosch-spotrebice.sk

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A. S.  
Cakmak Mahallesi,  
Balkan Caddesi No:51  
34770 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6333  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.bosch-home.com

**TW Taiwan, 台灣**

Achelis Taiwan Co. Ltd.  
4th Floor, No.112  
Chung Hsiao E. Road, Sec. 1  
Taipei  
Tel.: 02 5556 2556  
Fax: 02 5556 1235  
www.boschappliance.com.tw

**UA Ukraine, Украина**

Київ  
ТОВ "Дойчелектросервіс"  
тел.: 044 248 71 54, 55  
СП "Амати-Сервіс"  
тел.: 044 568 51 50  
ТОВ «Техноофіс»  
тел.: 044 274 96 72, 74, 76  
ТОВ "Побуттехсервіс"  
тел.: 044 462 50 05  
www.bosch-pt.com.ua

**XK Kosovo**

NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 038 502 448  
Fax: 029 021 434  
mailto:gama\_mb@yahoo.com

**XS Srbija, Serbia**

SZR "SPECIJALELEKTRO"  
Bulevar Milutina Milanovića 34.  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 2147 110  
Fax: 011 2139 689  
mailto:spec.el@eunet.yu

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15 th Rd., Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 011 265 7852  
mailto:service@bsh.co.za  
www.boschappliances.co.za



# Garantiebedingungen

## Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.  
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.  
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

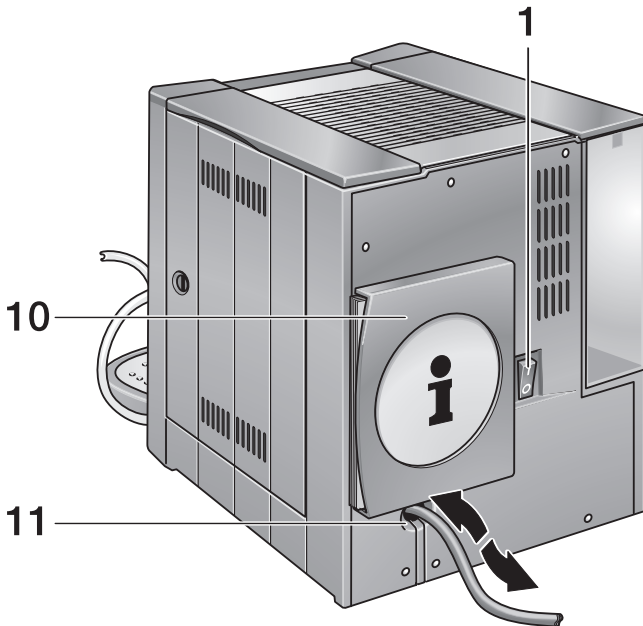
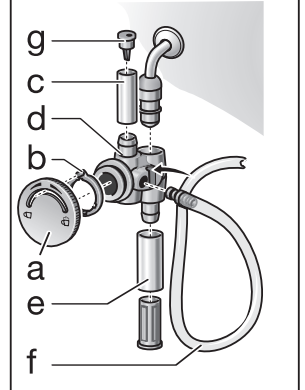
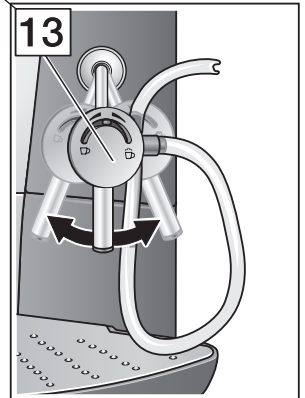
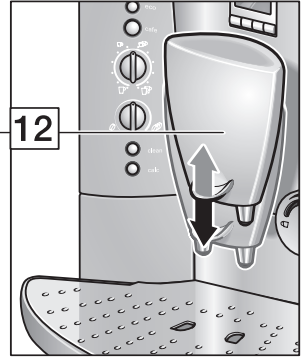
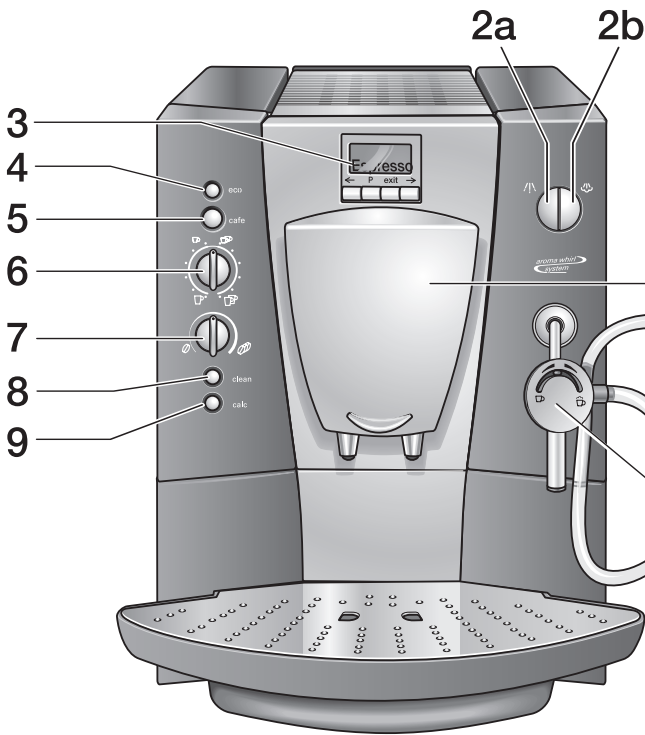
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen aus Deutschland:

## Bosch-Infoteam

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

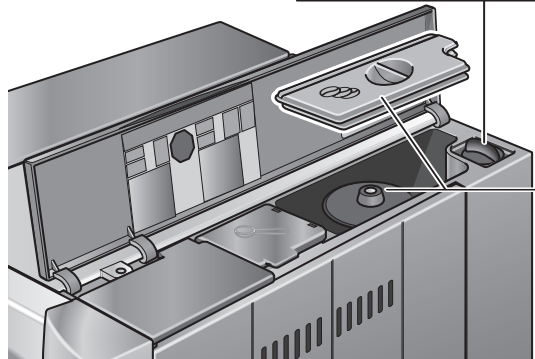
**Tel.: 01805 267242\*** oder unter  
**bosch-infoteam@bshg.com**

\*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz der T-Com; Mobilfunktarife können abweichen.

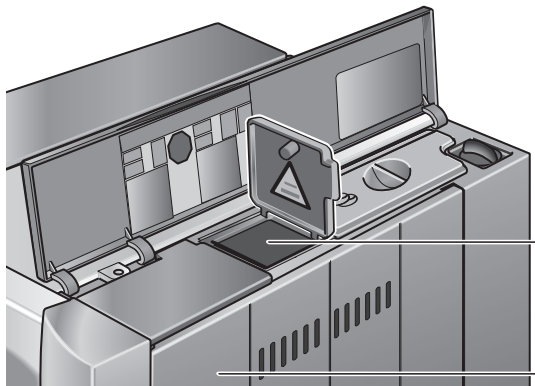




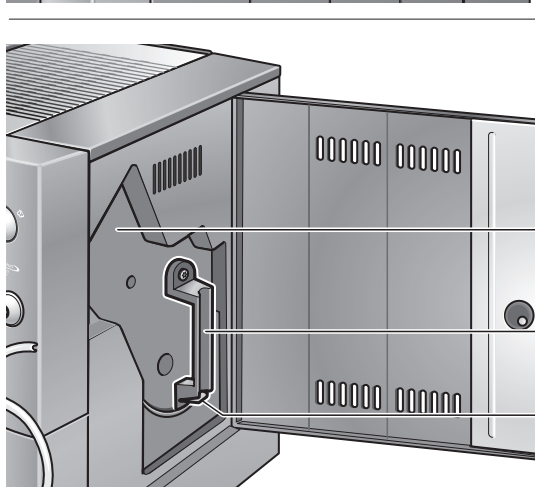
14



15



16



17

18

18b

18a

21

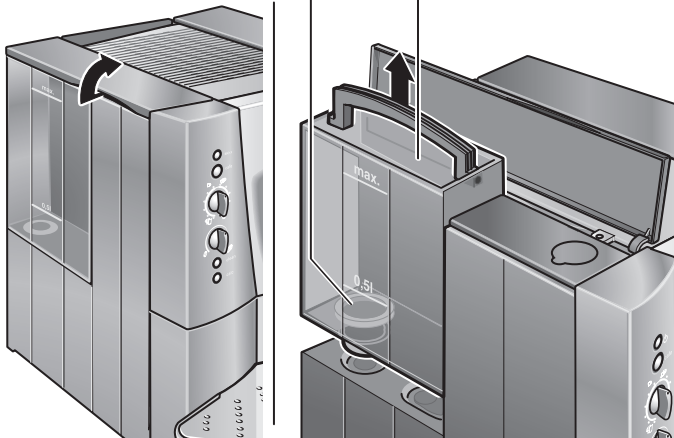
20

19



22

22

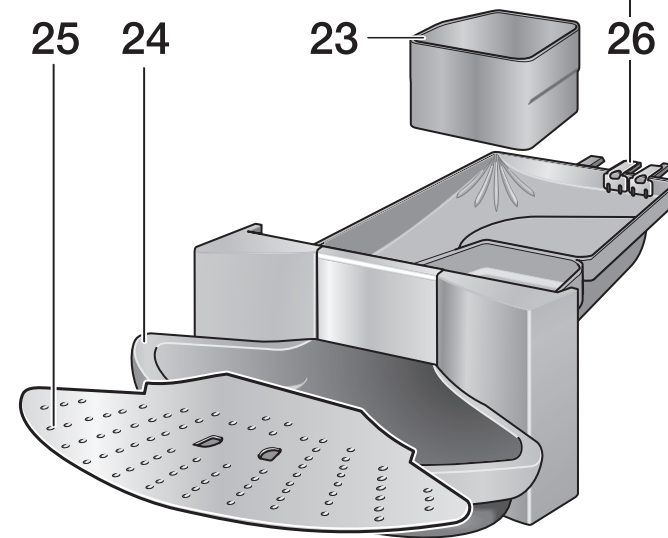


25

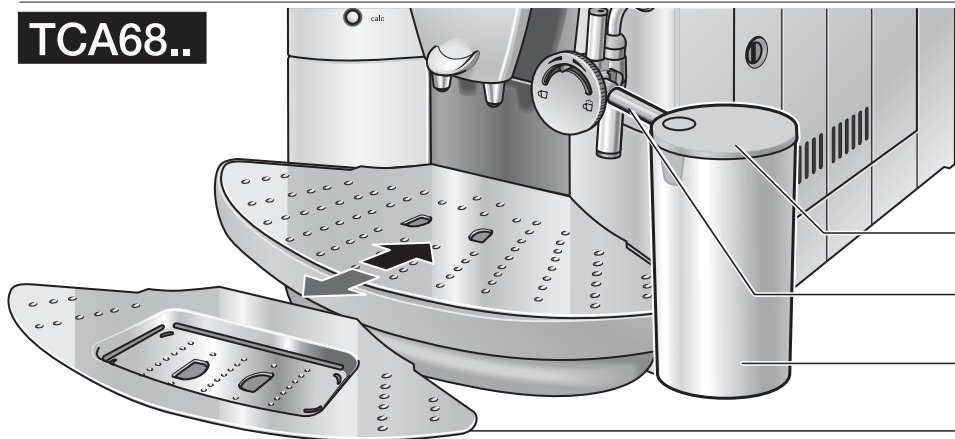
24

23

26



TCA68..



27

28a

28b

28

29

